

Федеральное государственное казенное образовательное
учреждение высшего образования
«Дальневосточный юридический институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации»

Г.В. Котова

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
для слушателей факультета
заочного обучения

Учебное пособие

Хабаровск 2016

УДК 811.11
ББК 81.432.4
К 736

Издается по решению редакционно-издательского совета
Дальневосточного юридического института МВД России

Рецензенты:

заведующий кафедрой иностранных и русского языков
Орловского юрид. ин-та МВД России им. В.В. Лукьянова,
проф. кафедры канд. филол. наук, доцент Л.И. Анохина;
доцент кафедры иностранных языков Академии управления
МВД России канд. пед. наук А.С. Михайлова

К 736 Котова, Г.В.

Немецкий язык для слушателей факультета заочного обучения :
учебное пособие / Г.В. Котова ; Дальневосточный юрид. ин-т
МВД России. – Хабаровск : РИО ДВЮИ МВД России, 2016. –
148с.

Учебное пособие ставит целью способствовать дальнейшему развитию и
закреплению у слушателей ФЗО умений и навыков чтения, перевода письмен-
ной и устной речи. Оно включает грамматические справочник и упражнения,
тексты для чтения и перевода, модельные тематические диалоги и немецко-
русский словарь.

Данное пособие носит профильный характер и построено на материалах по
юридической тематике.

УДК 811.11
ББК 81.432.4

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для изучения немецкого языка в рамках заочного обучения в юридических вузах МВД России.

Представленный справочно-дидактический материал восполняет отсутствие специализированных дидактических разработок учебного характера, составленных с учетом программных требований, предъявляемых к обучению немецкому языку в условиях заочной формы подготовки дипломированных специалистов уголовно-правового профиля.

Пособие состоит из пяти разделов и включает в себя грамматические справочник (с приложением) и упражнения, тексты для чтения и перевода, устные разговорные темы в вопросах и ответах и немецко-русский словарь.

Цель пособия – способствовать дальнейшему развитию и закреплению у обучающихся умений и навыков чтения, перевода, письменной и устной речи.

Пособие составлено с позиции релевантности и соответствия практической необходимости изучаемого материала. В русле этого подхода грамматический справочник содержит основные сведения по самым существенным грамматическим темам, а грамматические упражнения построены на современном фактическом и лингвистическом материале. Предлагаемые тексты носят дидактико-аутентичный характер, взяты из оригинальной литературы и подвергнуты минимальной адаптации. Разговорные темы представлены в виде модельных диалогов и отражают все компоненты обучения: личностный (например, «Моя семья», «Родной город»), страноведческий («Германия»), региональный (например, «Наш институт», «Хабаровский край», «Дальний Восток»), федеральный («Россия») и профессиональный (например, «Моя профессия»).

Для большего удобства в работе с пособием тематические диалоги подразделены на две части: общеразговорную и профессионально-направленную. Диалогам второй части сопутствует параллельный перевод.

Пособие включает немецко-русский словарь, объединяющий в себе более 1000 словарных единиц общеязыкового словаря и терминологического корпуса юридической направленности и охватывающий основную лексику грамматических упражнений и текстов для чтения и перевода.

Данное пособие рассчитано на его использование как в процессе аудиторной, так и в режиме самостоятельной работы.

Раздел I
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

МОРФОЛОГИЯ

Глагол

§ 1. Презенс (Präsens)

Презенс (настоящее время) образуется путем прибавления к основе глагола личных окончаний. Следует также учитывать тип спряжения глаголов, т.к. глаголы в немецком языке по типу спряжения делятся на сильные и слабые.

Если основа глаголов слабого типа спряжения оканчивается на -t, -d, -chn, -gn, -dm, то в презенсе перед личным окончанием во 2-м и 3-м лице единственного и 2-м лице множественного числа ставится соединительный гласный -e-.

1. Спряжение слабых глаголов

<i>Единственное число</i>		<i>Множественное число</i>	
ich	antworte <u>_,</u> spie <u>le_</u>	wir	antwort <u>e_n,</u> spie <u>le_n</u>
du	antwort <u>e_st,</u> spie <u>l_st</u>	ihr	antwort <u>e_t,</u> spie <u>l_t</u>
er	antwort <u>e_t,</u> spie <u>l_t</u>	sie	antwort <u>e_n,</u> spie <u>le_n</u>
sie			
es			
		Sie	

2. Спряжение сильных глаголов

Глаголы сильного типа спряжения меняют корневые гласные во 2-м и 3-м лице единственного числа следующим образом: **a** → **ä**, **au** → **äu**, **e** → **i** / **ie**

Единственное число

ich	trage, laufe, gebe, lese
du	tr <u>ä</u> gst, l <u>ä</u> ufst, g <u>i</u> bst, l <u>i</u> est
er	tr <u>ä</u> gt, l <u>ä</u> uft, g <u>i</u> bt, l <u>i</u> est
sie	
es	

Множественное число

wir	tragen, laufen, geben, lesen
ihr	tragt, lauft, gebt, lest
sie	tragen, laufen, geben, lesen
Sie	

Не по общему правилу спрягаются в настоящем времени глаголы **halten, raten, treten**:

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
ich halte, rate, trete	wir halten, raten, treten
du hältst, rätst, trittst	ihr haltet, ratet, tretet
er } hält, rät, tritt	sie } halten, raten, treten
sie }	Sie }
es }	

3. Спряжение глаголов sein, haben, werden

Глаголы **sein** (быть, являться), **haben** (иметь), **werden** (стать, становиться) также спрягаются в настоящем времени не по общему правилу:

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
<u><i>sein, haben, werden</i></u>	
ich bin, habe, werde	wir sind, haben, werden
du bist, hast, wirst	ihr seid, habt, werdet
er } ist, hat, wird	sie } sind, haben, werden
sie }	Sie }
es }	

П р и м е ч а н и е

1. После глагола **sein** (быть, являться) существительное в единственном числе употребляется, как правило, с неопределенным артиклем, а во множественном числе без артикля:

Rostock ist ein großer deutscher Hafen an der Ostsee.

Росток – крупный немецкий порт на Балтийском море.

Diese jungen Leute sind Fernstudenten.

Эти молодые люди – студенты-заочники.

Если существительное обозначает специальность или принадлежность к какой-либо организации, то после глагола **sein** оно употребляется без артикля: Er ist Jurist. (Он – юрист.) Du bist Christ. (Ты – христианин.).

2. После глагола **haben** имя существительное употребляется, как правило, с неопределенным артиклем в винительном падеже:

Er hat eine reiche Bibliothek.

У него богатая библиотека.

3. Спряжение возвратных глаголов имеет свои особенности.

Возвратные глаголы употребляются с возвратным местоимением **sich**, которое изменяется по лицам и числам.

<i>Единственное число</i>		<i>Множественное число</i>	
ich	interessiere mich	wir	interessieren uns
du	interessierst dich	ihr	interessiert euch
er	} interessiert sich	sie	} interessieren sich
sie		Sie	
es			

4. При спряжении немецких глаголов нужно учитывать их состав.

В немецком языке глаголы по образованию делятся на простые, производные и сложные.

Простые глаголы состоят из корня и суффикса **-(e)n**:

schaffen (создавать), *sammeln* (собирать).

Производные глаголы образуются с помощью суффиксов, например: *marschieren*, *festigen* и/ или приставок, например: *bestehen*, *befestigen*

Приставки бывают неотделяемые и отделяемые. К неотделяемым (безударным) приставкам относятся следующие: **be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-, voll-**, например: *bekommen*, *erhalten*, *verstehen*, *empfangen*. Наиболее употребительными отделяемыми приставками являются: **an-, auf-, aus-, bei-, mit-, ein-, nach-, vor-, zu-**, а также полу-приставки: **fort-, zurück-, bevor-, hin-, zusammen-, statt-, teil-**.

На отделяемую приставку глагола всегда падает ударение: *'ankommen*, *'ausgehen*, *'eintreten*, *'fortgehen*, *'vorkommen* и т. д.

При спряжении глаголов с отделяемыми приставками в презенсе приставки отделяются и ставятся за личной формой глагола; в предложении отделяемые приставки стоят обычно на последнем месте:

Er kommt morgen an.

Он прибывает завтра.

4. Спряжение глаголов с отделяемыми приставками

<i>Единственное число</i>		<i>Множественное число</i>	
Ich	komme an	wir	kommen an
du	kommst an	ihr	kommt an
er	} kommt an	sie	} kommen an
sie		Sie	
es			

Если в предложении имеются два или несколько сказуемых и первое из них с отделяемой приставкой, то отделяемая приставка ставится до следующего сказуемого:

Er steht auf, schaltet das Radio ein und turnt.

Он встает, включает радио и делает гимнастику.

В немецком языке имеются также приставки, которые могут быть отделяемыми и неотделяемыми. К таким приставкам относятся

über-, um-, durch, unter-, wieder-. Глаголы с такими приставками имеют разное значение.

Сравните:

1. Der Gelehrte übersetzt den Artikel für die Zeitschrift.

Ученый переводит статью для журнала.

2. Dieser Alte setzte zeit lebens die Einwohner des Dorfes ans andere Ufer über.

Этот старик всю свою жизнь перевозил жителей деревни на другой берег.

Сложные глаголы состоят из двух компонентов. В качестве основного компонента выступает глагол. Первый компонент может быть выражен любой частью речи и выполняет функцию отделяемой приставки:

Alle Hörer nehmen an der Kursusversammlung teil. (teilnehmen)

Все слушатели принимают участие в курсовом собрании.

Das Gericht sprach ihn frei. (freisprechen)

Суд оправдал его.

Указания по переводу

1. В немецко-русских словарях глаголы даются в неопределенной форме (инфинитиве), поэтому, чтобы найти глагол в словаре, необходимо убрать личное окончание, добавив к основе суффикс инфинитива **-(e)n**:

Der Referent übersetzt den Text schriftlich.

Убираем у глагольной формы **übersetzt** окончание **-t**, прибавляем к его основе суффикс **-en** и определяем по словарю значение глагола **übersetzen** (переводить). Поскольку **-t** является окончанием глагола в 3-м лице единственного числа настоящего времени, то предложение переводится:

Референт переводит текст письменно.

2. При переводе предложений со сказуемыми, образованными от сильных глаголов, необходимо учитывать изменение корневого гласного, например:

Er liest einen Artikel.

Определяем инфинитив от **liest** – **lesen** (читать) и переводим предложение:

Он читает статью.

3. Глагол **sein** в настоящем времени, как правило, на русский язык не переводится, например:

Er ist Untersuchungsbeamter.

Он – следователь.

4. Глагол **haben** (иметь) с существительным или местоимением в качестве подлежащего переводится на русский язык оборотом «у меня (у него, у нее, у вас и т.д.) есть», например:

Er hat einen Bruder (eine Schwester, ein Kind).

У него есть брат (сестра, ребенок).

5. При переводе глагола-сказуемого с отделяемой приставкой следует помнить, что для определения инфинитива приставку необходимо поставить перед основой (корнем) глагола, например:

Die Verfassung legt die Rechte und Pflichten der Bürger fest.

Образуем инфинитив глагола **festlegen**, находим в словаре его значение (*устанавливать*) и переводим предложение:

Конституция устанавливает права и обязанности граждан.

§ 2. Модальные глаголы

1. Значение модальных глаголов

В немецком языке к модальным глаголам относятся:

können – мочь, быть в состоянии

dürfen – мочь, иметь разрешение (право)

müssen – быть должным (в силу необходимости, быть вынужденным)

sollen – быть должным (по распоряжению кого-либо, быть обязанным)

wollen – хотеть (твердое намерение)

mögen (möchte) – любить, нравиться (хотел бы)

lassen – заставлять, разрешать, давать возможность, поручать

Модальные глаголы выражают не действие, а отношение к действию. Они употребляются с другими глаголами, стоящими в инфинитиве.

Модальный глагол стоит в простом повествовательном предложении на месте спрягаемой части сказуемого, а инфинитив смыслового глагола – в конце предложения:

Deutschland will gute Beziehungen zu allen Ländern haben.

Германия хочет иметь хорошие отношения со всеми странами.

Модальный глагол в вопросительном предложении без вопросительного слова стоит на первом месте, а инфинитив смыслового глагола – в конце предложения:

Wollen Sie diese Zeitschrift lesen?

Вы хотите прочитать этот журнал?

2. Спряжение модальных глаголов в презенсе

В настоящем времени модальные глаголы (кроме *lassen*) спрягаются не по общему правилу: в 1-м и 3-м лице единственного числа они не имеют личных окончаний и во всех лицах единственного числа меняют корневой гласный (кроме глагола *sollen*). Глагол *lassen* спрягается как глагол сильного спряжения.

	<u>können</u>	<u>dürfen</u>	<u>müssen</u>	<u>sollen</u>	<u>wollen</u>	<u>mögen</u>	<u>lassen</u>
ich	kann	darf	muss	soll	will	mag	lasse
du	kannst	darfst	musst	sollst	willst	magst	lässt
er	kann	darf	muss	soll	will	mag	lässt
sie							
es							
wir	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen	lassen
ihr	könnt	dürft	müsst	sollt	wollt	mögt	lasst
sie	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen	lassen
Sie							

§ 3. Имперфект (Imperfekt) / Претерит (Präteritum)

В немецком языке существуют три временные формы прошедшего времени. Одна из них, имперфект, употребляется в связных повествованиях, относящихся к прошлому. Поэтому имперфект называют прошедшим повествовательным временем.

Имперфект является простой временной формой (состоит из одного глагола).

1. Образование имперфекта

Слабые и сильные глаголы образуют имперфект по-разному:

а) глаголы слабого типа спряжения образуют имперфект с помощью суффикса **-te**: frag-en (инфинитив) – frag-te (имперфект).

Глаголы, основа которых оканчивается на **-t, -d, -chn, -gn, -dm**, образуют имперфект с помощью суффикса **-ete**:

<i>Инфинитив</i>	<i>Имперфект</i>
arbeit - en	arbeit - ete

б) некоторые глаголы образуют имперфект путем изменения корневого гласного и прибавления суффикса **-te** к основе глагола. Эти глаголы следует запомнить:

<i>Инфинитив</i>	<i>Имперфект</i>
brennen (гореть)	br <u>a</u> nn <u>a</u> te
kennen (знать)	ka <u>n</u> nte
nennen (называть)	na <u>n</u> nte
senden (посылать)	sa <u>n</u> dte (sendete)
wenden (поворачивать)	wa <u>n</u> dte (wendete)

denken (думать)	dachte
bringen (приносить)	brachte

в) модальные глаголы образуют имперфект так же, как и глаголы слабого типа спряжения. При этом модальные глаголы теряют в имперфекте умлаут:

können – konnte	mögen – mochte
dürfen – durfte	sollen – sollte
müssen – musste	wollen – wollte

П р и м е ч а н и е

Имперфект глагола mögen *mochte* употребляется редко. Модальный глагол lassen образует имперфект как сильный глагол: *lassen – ließ*;

г) глаголы сильного типа спряжения образуют имперфект путем изменения корневого гласного:

<u>k</u> ommen – <u>k</u> am	<u>l</u> esen – <u>l</u> as
<u>schre</u> iben – <u>schrie</u> b	<u>verli</u> eren – <u>verl</u> or

д) глаголы неправильного спряжения образуют имперфект, изменяя не только корневую гласную, но и согласную:

sein – war	sitzen – saß
haben – hatte	tun – tat
werden – wurde	ziehen – zog
gehen – ging	stehen – stand

2. Спряжение глаголов в имперфекте

При спряжении в имперфекте глаголы в 1-м и 3-м лице единственного числа личных окончаний не принимают. В остальных лицах они имеют те же окончания, что и в презенсе.

	<i>Слабые глаголы</i>	<i>Сильные глаголы</i>
	bauen	fahren gehen
ich	baute	fuhr, ging
du	bautest	fuhrst, gingst
er	baute	fuhr, ging
sie		
es		
wir	bauten	fuhren, gingen
ihr	bautet	fuhr, gingt
sie	bauten	fuhren, gingen
Sie		

<i>Модальные глаголы и группа глаголов смешанного типа спряжения</i>			<i>Неправильные глаголы</i>		
	können	kennen	haben	sein	werden
Ich	konnte	kannte	hatte	war	wurde
du	konntest	kanntest	hattest	warst	wurdest
er	konnte	kannte	hatte	war	wurde
sie					
es					
wir	konnten	kannten	hatten	waren	wurden
ihr	konntet	kanntet	hattet	wart	wurdet
sie	konnten	kannten	hatten	waren	wurden
Sie					

П р и м е ч а н и е

Отделяемые приставки глаголов в имперфекте ставятся в конце предложения, а при однородных сказуемых – перед запятой или союзом, связывающим однородные сказуемые:

Ich stand heute früh auf.

Я встал сегодня рано.

Mein Bruder bereitete sich auf die Prüfungen gründlich vor und bestand sie gut.

Мой брат подготовился к экзаменам основательно и сдал их хорошо.

Указания по переводу

Внешними признаками имперфекта являются: отсутствие личных окончаний у всех глаголов в 1-м и 3-м лице единственного числа; наличие суффикса **-(e)te** у глаголов слабого спряжения; изменение корневого гласного у глаголов сильного, неправильного и особой группы спряжения.

Чтобы правильно перевести сказуемое, необходимо определить временную форму глагола и тип его спряжения.

Чтобы по словарю найти значение глагола слабого типа спряжения, употребленного в имперфекте, следует образовать его инфинитив. Для этого следует отделить суффикс и личное окончание (если оно имеется) от корня и выделить основу глагола. Затем необходимо добавить суффикс неопределенной формы **-(e)n**, найти в словаре значение глагола и перевести предложение, употребив глагол в нужном лице и числе прошедшего времени, например:

Das Gericht behandelte diese Verletzung als Verbechen.

(behandelte – **behandel**-te – behandeln (рассматривать) – рассматривал)

Суд рассматривал это нарушение как преступление.

Чтобы перевести сказуемое в имперфекте, образованное от глагола сильного спряжения, необходимо учитывать изменения корневого гласного в имперфекте, например:

Das deutsche Volk schuf den Rechtsstaat, die BRD.

По таблице глаголов сильного спряжения, которая обычно находится в конце словаря, определяем инфинитив от *schuf* – *schaffen*, находим его значение (*создавать*) и переводим предложение на русский язык, употребив глагол в 3-м лице единственного числа прошедшего времени:

Немецкий народ создал правовое государство – ФРГ.

При определении инфинитива глаголов сильного спряжения с приставками следует учитывать, что в таблице даются в основном корневые (простые) глаголы. Формы имперфекта корневых глаголов есть также и в словарях на соответствующую букву (*schuf*). Определив инфинитив корневого глагола, можно найти в словаре значение производного глагола:

Man hob das Diebesnest auf. (hob auf → heben → aufheben)
Воровской притон ликвидировали.

Обратите внимание на перевод модальных глаголов *müssen* и *sollen* в имперфекте: *musste, sollte* – *должен был*.

§ 4. Основные формы глагола (Grundformen des Verbs)

Глаголы в немецком языке имеют три основные формы: инфинитив, имперфект и причастие II.

Инфинитив	Имперфект	Причастие II
stellen	stellte	gestellt
studieren	studierte	studiert
helfen	half	geholfen
bekämpfen	bekämpfte	bekämpft
ausgehen	ging aus	ausgegangen

Поскольку большинство глаголов сильного типа спряжения и неправильного спряжения при образовании имперфекта и причастия II меняют корневой гласный, необходимо запоминать сильные глаголы в трех основных формах.

В словаре после глаголов сильного спряжения могут указываться корневые гласные двух других основных форм этого глагола – имперфекта и причастия II: lesen (a, e) либо даваться полностью: lesen (las, gelesen).

От основных форм образуются временные формы (Zeitformen) глаголов. Так, инфинитив служит для образования презенса и футурума; причастие II – для образования перфекта и плюсквамперфекта, а

также всех форм страдательного залога (пассива); имперфект является одной из основных форм глагола и одной из трех форм прошедшего времени.

Образование причастия II

1. Причастие II от глаголов слабого типа спряжения образуется путем присоединения к основе глагола приставки **ge-** и суффикса **-t** или **-et**, если основа глагола оканчивается на **-t, -d, -chn, -gn, -dm**:

sagen – gesagt, antworten – geantwortet.

Глаголы особой группы спряжения в причастии II изменяют корневой гласный (а иногда и согласный) и присоединяют суффикс **-t**:

kennen – gekannt, nennen – genannt, brennen – gebrannt, senden – gesandt (gesendet), bringen – gebracht.

Модальные глаголы образуют причастие так же, как и глаголы слабого спряжения, но при этом они теряют умлаут: *können – gekonnt, dürfen – gedurft, müssen – gemusst, sollen – gesollt, wollen – gewollt, mögen – gemocht.*

2. Причастие II от глаголов сильного и неправильного спряжения образуется путем присоединения к основе глагола приставки **ge-** и суффикса **-en**. Кроме этого, у сильных глаголов часто меняется корневой гласный, а иногда и согласный: *schreiben – geschrieben, helfen – geholfen, finden – gefunden, gehen – gegangen, stehen – gestanden, sein – gewesen, werden – geworden.*

3. Глаголы с неотделяемыми приставками **be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-, voll-** или суффиксом **-ieren** в причастии II не получают приставки **ge-**: *erzählen – erzählt, studieren – studiert, verstehen – verstanden, gelingen – gelungen.*

4. У глаголов с отделяемыми приставками (и полуприставками) приставка **ge-** в причастии II стоит между приставкой и основой глагола: *teilnehmen – teilgenommen, zurückkehren – zurückgekehrt, ablegen – abgelegt.*

Примечание

Для того чтобы восстановить инфинитив глагола слабого спряжения, от которого образовано причастие II, нужно убрать у причастия приставку **ge-**, а также суффикс **-t** и заменить его на суффикс **-(e)n**: *gefragt – fragen, aufgebaut – aufbauen.*

Инфинитив глаголов сильного спряжения можно определить по имеющемуся в словаре причастию II корневого глагола по следующей схеме: *aufgehoben – auf- -gehoben – heben → aufheben.*

§ 5. Перфект (Perfekt)

Перфект (прошедшее разговорное время) употребляется в разговорной речи, особенно в вопросах и ответах, а также для краткой констатации фактов или небольшого сообщения.

Перфект образуется из вспомогательного глагола *haben* или *sein* в презенсе и причастия II основного (смыслового) глагола:

Перфект =haben или sein (в презенсе)+ причастие II
основного (смыслового) глагола

Спряжение глаголов в перфекте:

Единственное число		Множественное число		
ich	habe	wir	haben	
du	hast	ihr	habt	
er	} hat	sie	} haben	
sie		} gearbeitet		
es				} gelesen

Единственное число		Множественное число		
ich	bin	wir	sind	
du	bist	ihr	seid	
er	} ist	sie	} sind	
sie		} gefolgt		
es				} gekommen

С глаголом *sein* спрягаются:

а) непереходные глаголы, обозначающие движение или измененные состояния, например: *gehen* (идти), *kommen* (приходить), *laufen* (бежать), *fahren* (ехать), *aufstehen* (вставать), *einschlafen* (засыпать), *entstehen* (возникать), *wachsen* (расти):

Meine Kollegen **sind** nach Dresden dienstlich **gefahren**.

Мои коллеги **поехали** в Дрезден в служебную командировку.

б) глаголы: *folgen* (следовать), *sein* (быть), *werden* (стать, становиться), *bleiben* (оставаться), *gelingen* (удаваться), *geschehen* (происходить), *begegnen* (встречать) и некоторые другие:

Mein Freund **ist** ein guter Sachverständiger **geworden**.

Мой друг **стал** хорошим экспертом.

С глаголом *haben* спрягаются:

а) все переходные глаголы: *machen* (делать), *erfüllen* (выполнять) и т.д.;

б) все модальные глаголы: *können*, *müssen* и т.д.;

в) глаголы с возвратным местоимением *sich*: *sich interessieren* и т.д.;

г) непереходные глаголы, обозначающие определенное состояние или состояние покоя: *sitzen* (сидеть), *stehen* (стоять) и т.д.

Указания по переводу

Чтобы перевести на русский язык сказуемое, выраженное глаголом в перфекте, нужно по форме причастия II определить тип спряжения глагола и в соответствии с этим образовать инфинитив. Затем найти в словаре значение глагола и перевести его на русский язык глаголом в прошедшем времени в соответствующей личной форме:

An allen Gerichtsverfahren der ersten Instanz **haben** Schöffen **teilgenommen**.

Во всех судебных процессах первой инстанции **принимали участие** судебные заседатели.

§ 6. Плюсquamперфект (Plusquamperfekt)

Плюсquamперфект (предпрошедшее время) употребляется для выражения действия, которое предшествует другому действию в прошлом.

Плюсquamперфект образуется из вспомогательного глагола **haben** или **sein** в имперфекте и причастия II основного, смыслового глагола:

Плюсquamперфект =
haben или sein (в имперфекте) + причастие II основного
(смыслового) глагола

Спряжение глаголов в плюсquamперфекте

Единственное число

ich hatte	}	gearbeitet
du hattest		
er } hatte	}	gelesen
sie } hatte		
es } hatte		

Множественное число

wir hatten	}	gearbeitet
ihr hattet		
sie } hatten	}	gelesen
Sie } hatten		

Единственное число

ich war	}	gefolgt
du warst		
er } war	}	gekommen
sie } war		
es } war		

Множественное число

wir waren	}	gefolgt
ihr wart		
sie } waren	}	gekommen
Sie } waren		

Для образования плюсquamперфекта существуют те же правила употребления вспомогательных глаголов **haben** и **sein**, что и для перфекта.

Указания по переводу

Глагол, стоящий в плюсквамперфекте, так же, как и в перфекте переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени. После определения временной формы следует определить инфинитив (по причастию II) и найти его значение в словаре.

Die Delegation der deutschen Juristen **hatte** an der Arbeit des Symposiums für Kriminalistik **teilgenommen**.

(teilgenommen – genommen (слов.) – nehmen – teilnehmen)

Делегация немецких юристов **принимала (приняла) участие** в работе симпозиума по криминалистике.

§ 7. Футур (Futur)

Футур – сложная глагольная форма, обозначающая еще не свершившееся действие. Различают футур I и футур II. **Футур I** – абсолютная временная форма для выражения будущего времени, совершающегося после момента речи. Она образуется с помощью вспомогательного глагола **werden** в презенсе и инфинитива смыслового глагола:

Футур = werden (в презенсе) + инфинитив (смыслового глагола)

Wir **werden** stets gegen Disziplinverletzungen **kämpfen**.

Мы **будем** постоянно **бороться** с нарушениями дисциплины.

Спряжение глаголов в футуре

Единственное число		Множественное число
ich werde	} lesen arbeiten	wir werden
du wirst		ihr werdet
er } wird		} werden
sie } wird		
es } wird		
		Sie } werden

Глагол **werden** стоит в простом повествовательном предложении на втором месте (как спрягаемая часть сказуемого), а инфинитив смыслового глагола – на последнем месте:

Viele Absolventen unserer Hochschule **werden** als Kriminalbeamte **arbeiten**.

Многие выпускники нашего вуза **будут работать** сотрудниками уголовного розыска.

В вопросительном предложении без вопросительного слова вспомогательный глагол стоит на первом месте, а инфинитив смыслового глагола – на последнем месте:

Werden Sie diesen Zeugen **vernehmen**?

Вы **будете допрашивать/допросите** этого свидетеля?

Футур II – относительная временная форма для выражения действия, которое произойдет ранее другого действия в будущем; она образуется при помощи глагола *werden* и инфинитива II основного глагола:

Der Verdächtige wird das Protokoll unterschreiben, sobald man es **angefertigt haben wird**.

Футур II употребляется крайне редко и в разговорной речи обычно заменяется перфектом:

Der Verdächtige wird das Protokoll unterschreiben, sobald man es **angefertigt hat**.

Подозреваемый подпишет протокол, как только его **составят**.

Указания по переводу

Чтобы перевести сказуемое, выраженное глаголом в футуре I, нужно найти по словарю значение смыслового глагола и перевести его на русский язык глаголом в будущем времени в нужной личной форме:

Wir **werden** diese Aufgabe im November **erfüllen**.

Мы **выполним (будем выполнять)** это задание в ноябре.

Сказуемое в футуре II также переводится в будущем времени.

§ 8. Страдательный залог (Passiv)

В немецком языке, как и в русском, имеются два залога: действительный залог – актив (Aktiv) и страдательный залог – пассив (Passiv). Пассив употребляется в том случае, если лицо (или предмет), являющееся подлежащим в предложении, не само производит действие, а испытывает на себе действие со стороны другого лица или предмета.

Пассив образуется из вспомогательного глагола *werden* в соответствующей временной форме и причастия II смыслового глагола.

Пассив = werden (в соответствующем времени, лице и числе) + причастие II (смыслового глагола)

Временные формы пассива

Präsens: Der Zeuge **wird** vom Untersuchungsrichter **vernommen**.

Свидетель **допрашивается** следователем.

Imperfekt: Der Zeuge **wurde** vom Untersuchungsrichter **vernommen**.

Свидетель **допрашивался (был допрошен)** следователем.

Perfekt: Der Zeuge **ist** vom Untersuchungsrichter **vernommen worden**.

Свидетель **был допрошен** следователем.

Plusquamperfekt:

Der Zeuge **war** vom Untersuchungsrichter **vernommen worden**.

Свидетель **был допрошен** следователем.

Futur: Der Zeuge **wird** vom Untersuchungsrichter **vernommen werden**.

Свидетель **будет допрошен (будет допрашиваться)** следователем.

Примечание

Перфект и плюсквамперфект вспомогательного глагола **werden** в составе данных временных форм пассива образуются с формой **worden**.

Пассив переводится на русский язык глаголами на *-ся* (в соответствующей временной форме), глаголами в 3-м лице множественного числа (в соответствующей временной форме) или глаголом *быть* (в нужной временной форме) и страдательным причастием в краткой форме.

В предложении со сказуемым в пассиве дополнение с предлогами *von* или *durch* переводится на русский язык дополнением в творительном падеже и отвечает на вопросы *кем? чем?*:

Der Artikel **wurde** von den Fachleuten **besprochen**.

Статья **обсуждалась** специалистами.

Die Rechtsprechung **wird** durch Gerichte **ausgeübt**.

Судопроизводство **осуществляется** судами.

В некоторых случаях сказуемое в пассиве переводится формой глагола в действительном залоге, например:

Dieser Kriminalroman **wird** von allen **gelesen**.

Все **читают** этот детектив.

Инфинитив пассива образуется из причастия II смыслового глагола и инфинитива глагола *werden*: **bestätigt werden, festgestellt werden**. В предложении он употребляется с модальными глаголами, образуя с ними сложное глагольное сказуемое:

Der Beschuldigte **soll festgenommen werden**.

Обвиняемый **должен быть задержан**.

(Обвиняемого **нужно задержать**).

Die Version **musste aufgestellt werden**.

Версия **должна была быть выстроена**.

(Версию **нужно было выстроить**).

Имя существительное

§ 9. Артикль

Существительные в немецком языке, как правило, употребляются с артиклем (служебным словом), который показывает род, падеж и число существительного.

Различают два вида артикля: **определенный** и **неопределенный**.

Определенный артикль употребляется прежде всего в тех случаях, когда говорят об уже известном предмете.

Неопределенный артикль употребляется чаще тогда, когда о предмете говорят впервые:

Das ist **ein** Lehrbuch im Strafrecht. (Это – учебник по уголовному праву).

Das Lehrbuch ist sehr gut. (Учебник очень хороший).

Склонение определенного и неопределенного артиклей

Определенный артикль					Неопределенный артикль			
Единственное число				Множест. число	Единственное число			Множест. число
	м. р.	ж. р.	ср. р.	для всех родов	м. р.	ж. р.	ср. р.	для всех родов
Nom.	der	die	das	die	ein	eine	ein	–
Gen.	des	der	des	der	eines	einer	eines	–
Dat.	dem	der	dem	den	einem	einer	einem	–
Akk.	den	die	das	die	einen	eine	ein	–

П р и м е ч а н и е

1. Род немецкого существительного определяется по биологической или семантической принадлежности либо по словообразовательным элементам (суффиксу, приставке).

Сравните:

der Mann – мужчина (принадлежность к мужскому полу);

das Gold – золото (семантическая группа «металлы»);

das Junge – детеныш (существо молодого возраста);

die Täterin – преступница (суффикс ж.р. -in);

das Regiment – полк (суффикс ср.р. -ment).

2. Род немецкого сложного существительного определяется по основному слову, последнему в составе сложного существительного:

die Tat + **der** Ort = **der** ²Tat¹ort

преступление место место преступления

3. Перевод сложного существительного начинается с перевода основного слова. Первое, т.е. определяющее слово, переводится, как

правило, существительным в родительном падеже, иногда существительным с предлогом, а также при помощи прилагательного:

- die Tatzeit – время (совершения) преступления;
- die Rechtswissenschaft – наука о праве, правоведение;
- der Sachbeweis – вещественное доказательство.

§ 10. Склонение имен существительных

В единственном числе различают три типа склонения существительных: сильное склонение, слабое склонение и женское склонение. Во множественном числе все существительные склоняются одинаково.

1. Склонение существительных в единственном числе

Сильное склонение. К сильному склонению относятся все существительные среднего рода (кроме *das Herz*) и большинство существительных мужского рода (кроме 3-х групп существительных, склоняющихся по слабому склонению). Признаком сильного склонения является окончание **-(e)s** в генитиве единственного числа:

Nom.	das Jahr	der Freund
Gen.	des Jahres	des Freundes
Dat.	dem Jahr	dem Freund
Akk.	das Jahr	den Freund

Слабое склонение. К слабому склонению относятся существительное *das Herz* и 3 группы существительных мужского рода:

- с суффиксом **-e**, например: *der Genosse* (товарищ);
- некоторые односложные существительные, например: *der Mensch* (человек);
- существительные иностранного происхождения, например: *der Student, der Laborant, der Kandidat*

Признаком слабого склонения является окончание **-(e)n** во всех падежах, кроме номинатива единственного числа:

Nom.	der Junge	der Held	der Student
Gen.	des Jungen	des Helden	des Studenten
Dat.	dem Jungen	dem Helden	dem Studenten
Akk.	den Jungen	den Helden	den Studenten

Женское склонение. К женскому склонению относятся все существительные женского рода. Признаком женского склонения является отсутствие окончаний во всех падежах единственного числа:

Nom.	die Übung
Gen.	der Übung
Dat.	der Übung
Akk.	die Übung

П р и м е ч а н и е

Каждый падеж имеет свою грамматическую функцию: существительное в номинативе в предложении является подлежащим, в генитиве – определением, в дативе и аккузативе – дополнением или обстоятельством.

2. Склонение существительных во множественном числе

Во множественном числе все существительные получают в дательном падеже окончание *-n*:

Множественное число (для всех родов)			
Nom.	die Kinder	die Söhne	die Töchter
Gen.	der Kinder	der Söhne	der Töchter
Dat.	den Kindern	den Söhnen	den Töchtern
Akk.	die Kinder	die Söhne	die Töchter

§ 11. Образование множественного числа существительных

тип №	С суффиксом <i>-e</i> , с умлаутом или без него	тип №	С суффиксом <i>-er</i> , с умлаутом или без него
1	Большинство существительных мужского рода: der Beruf – die Berufe der Anspruch – die Ansprüche	1	Большинство существительных среднего рода: das Land – die Länder das Buch – die Bücher
2	Существительные среднего рода: das Gesetz – die Gesetze das Jahr – die Jahre	2	Некоторые существительные мужского рода: der Mann – die Männer der Irrtum – die Irrtümer
3	Некоторые существительные женского рода (всегда с умлаутом): die Stadt – die Städte die Macht – die Mächte	тип №	С суффиксом <i>-s</i>
		1	Заимствованные существительные мужского и среднего рода: das Auto – die Autos der Krimi – die Krimis

тип №	С суффиксом -en, без умлаута	тип №	Без суффикса, с умлаутом или без него
1	Большинство существительных женского рода: die Übung – die Übungen die Spur – die Spuren	1	Существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся на -er, -en, -el: der Vater – die Väter das Fenster – die Fenster
2	Существительные мужского рода слабого склонения: der Junge – die Jungen der Genosse – die Genossen der Mensch – die Menschen der Held – die Helden	2	Существительные среднего рода с суффиксами -chen, -lein, -en, -el; с приставкой ge- и суффиксом -e: das Mittel – die Mittel das Mädchen – die Mädchen das Gebäude – die Gebäude
3	Некоторые существительные среднего рода: das Interesse - die Interessen das Bett - die Betten	3	Существительные женского рода: die Tochter – die Töchter die Mutter – die Mütter

Указания по переводу

Признаками множественного числа являются: артикль *die* (либо отсутствие артикля), суффиксы существительных *-e, (e)n, -er, -s*, а также умлаут (¨), местоимения *alle, viele, einige, mehrere* и др.; сказуемое, стоящее во множественном числе:

Alle Bürger sollen die Gesetze einhalten.

Все граждане должны соблюдать законы.

Die Zeugenaussagen sind immer wichtig.

Свидетельские показания всегда важны.

Признаком множественного числа является также любое числительное, кроме *ein*:

Das Haus hat zehn Stockwerke. – В доме десять этажей.

Имя прилагательное и наречие

§ 12. Степени сравнения прилагательных и наречий

В немецком языке прилагательные и наречия имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную, превосходную.

Сравнительная степень образуется от краткой формы прилагательного или наречия в положительной степени с помощью суффикса *-er*: *klein – kleiner*.

Превосходная степень образуется от краткой формы прилагательного или наречия в положительной степени с помощью суффикса *-(e)st*: *klein – kleinst*.

Корневые гласные *a, o, u* в односложных прилагательных (наречиях) в сравнительной и превосходной степенях принимают умлаут: *alt – älter – ältest; groß – größer – größten; klug – klüger – klügst*.

Превосходная степень имеет две формы: с определенным артиклем и в сочетании с *am (an + dem)*:

Diese Prüfung ist die schwerste (Prüfung) im dritten Studienjahr.

Этот экзамен – самый трудный (экзамен) на третьем курсе.

Solcher Sachbeweis ist am wichtigsten.

Такое вещественное доказательство является самым важным (важнее всего).

Прилагательные в сравнительной и превосходной степенях могут употребляться в качестве определения или предикатива (именной части сказуемого):

Dieses Fach ist interessant, doch jenes Fach ist **interessanter**.

Этот предмет интересный, но тот предмет **интереснее (более интересный)**.

Das ist ein interessanter Kriminalroman, aber ich lese jetzt einen interessanteren Krimi.

Это интересный детективный роман, но я читаю сейчас более интересный детектив.

Наречия образуют превосходную степень только в сочетании с *am* и окончанием *-en*: *am schönsten*:

Am interessantesten erzählte er über unsere Hauptstadt.

Интереснее всего он рассказывал о нашей столице.

Не по общему правилу образуют степени сравнения следующие прилагательные и наречия:

gut хороший, хорошо	besser лучше, более хороший	der beste, am besten самый лучший, лучше всего (всех)
hoch высокий, высоко	höher выше, более высокий	der höchste, am höchsten самый высокий, выше всего (всех)
nah близкий, близко	näher ближе, более близкий	der nächste, am nächsten самый близкий, ближе всего (всех)
groß большой	größer больше, больший	der größte, am größten самый большой, больше всего (всех)
bald скоро	eher скорее	am ehesten скорее всего (всех)
gern охотно	lieber охотнее, лучше	am liebsten охотнее, лучше всего (всех)
viel много	mehr больше	am meisten больше всего (всех)

Наречие *viel* перед прилагательными в сравнительной степени переводится *гораздо, намного, immer* – *всё*: **viel stärker** – *намного сильнее, immer besser* – *всё лучше*.

Сравнительная частица *als* с прилагательными или наречиями в сравнительной степени переводится словом *чем*:

Das Strafrecht ist für mich interessanter **als** die Kriminalistik.

Уголовное право для меня интереснее, **чем** криминалистика.

Обратите внимание на перевод следующих прилагательных и наречий в превосходной степени:

die meisten (Fernstudenten) – большинство (студентов-заочников)

meistens, am meisten – в большинстве случаев, чаще всего

die nächste (Stunde) – следующий (урок)

§ 13. Местоименные наречия

Местоименные наречия делятся на вопросительные и указательные. Они образуются из наречий *wo, da* и предлогов. Если предлог начинается с гласного, то к наречию добавляется *-r-*: *wor-, dar-*.

Схема образования местоименных наречий

<i>Вопросительные</i>		<i>Указательные</i>	
Wo(r) +	<ul style="list-style-type: none"> mit – с чем, чем auf – на чём in – в чём über – над чем, о чём nach – после чего 	da(r) +	<ul style="list-style-type: none"> mit – этим (тем) auf – на (э)том in – в (э)том über – над этим (тем) nach – после (э)того

Перевод местоименных наречий надо начинать с предлога, а затем следует переводить наречие *da* или *wo*.

Наречие *wo(r)* в составе местоименного наречия переводится словом *что* в соответствующем падеже: *wovon* – о чём, от чего, *worin* – в чём:

Wovon spricht der Sachverständige?

О чём говорит эксперт?

Наречие *da(r)* в составе местоименного наречия переводится на русский язык словом *то* или *это* в соответствующем падеже: *davon* от этого, об этом, *darin* в (э)том.

Если местоименное наречие употребляется перед инфинитивной группой, то наречие *da(r)* в его составе переводится словом *то* в соответствующем падеже. При этом добавляется союз *чтобы*:

Unsere Bemühungen sind **darauf** gerichtet, (um) den Terrorismus zu bekämpfen.

Наши усилия направлены **на то**, чтобы побороть терроризм.

При переводе местоименных наречий надо учитывать многозначность предлогов и управление глаголов и прилагательных в русском языке:

Woran nehmen Sie teil?

В чём Вы участвуете?

Woran denken Sie?

О чём Вы думаете?

Woran ist unser Land reich?

Чем богата наша страна?

Имя числительное

§ 14. Количественные числительные

Числительные от 1 до 12, а также 100 (**hundert**) и 1000 (**tausend**) являются простыми. **Die Million, die Milliarde** являются существительными.

Числительные от 13 до 19 образуются путем прибавления к простому числительному слова **zehn**: drei – dreizehn.

Исключение: sechzehn (16), siebzehn (17).

Числительные, обозначающие десятки, образуются путем присоединения к простому числительному суффикса **-zig**: vier – **vierzig**.

Исключение: zwanzig (20), dreißig (30), siebzig (70), sechzig (60).

Сложные числительные до 100 образуются с помощью союза **und**, стоящего между единицами и десятками. В отличие от русского языка, в немецком языке в двузначных числах вначале читаются единицы, а затем десятки: 31 – einunddreißig; 43 – dreiundvierzig.

В немецком языке все сложные числительные до миллиона пишутся в одно слово: 981 – neunhunderteinundachtzig.

При чтении чисел, обозначающих год (до 2000 г.), тысячи не читаются, они переводятся в сотни:

1941 год – neunzehnhunderteinundvierzig;

в 1970 году – (im Jahre) neunzehnhundertsiebzig;

но: 2003 год – zweitausenddrei.

Man schrieb das Jahr 2004 (zweitausendvier).

Шел 2004 год.

§ 15. Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются от количественных с помощью суффиксов **-te** (от 2 до 19) и **-ste** (от 20): der zweite, der zwanzigste.

Исключение: der erste (первый), der dritte (третий).

Порядковые числительные употребляются, как правило, с определенным артиклем. На письме после порядкового числительного ставится точка. Порядковые числительные склоняются (имеют окончание **-e /-en**).

Die erste Frage war schwer.

Первый вопрос был трудный.

Heute ist der 12. (zwölfte) Dezember.

Сегодня 12 (двенадцатое) декабря.

Am 9. (neunten) Mai feiern wir den Siegestag.

9 (девятого) мая мы празднуем День Победы.

Местоимение

§ 16. Личные местоимения

Склонение личных местоимений

	Единственное число			Множественное число			
	1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо	Вежливая форма
Nom.	ich	du	er es sie	wir	ihr	sie	Sie
Dat.	mir	dir	ihm ihm ihr	uns	euch	ihnen	Ihnen
Akk.	mich	dich	ihn es sie	uns	euch	sie	Sie

П р и м е ч а н и е

Личные местоимения в генитиве не употребляются.

§ 17. Притяжательные местоимения

Каждому лицу соответствует определенное притяжательное местоимение.

Личные местоимения	Притяжательные местоимения	Личные местоимения	Притяжательные местоимения
Единственное число		Множественное число	
ich я	mein мой	wir мы	unser наш
du ты	dein твой	ihr вы	euer ваш
er он	sein его	sie они	ihr их
sie она	ihr её	Sie Вы	Ihr Ваш
es оно	sein его	(вежливая форма)	(вежливая форма)

Притяжательные местоимения склоняются в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном числе – как определенный артикль:

Единственное число						
	Мужской род		Средний род		Женский род	
Nom.	ein	mein	ein	mein	eine	meine
Gen.	eines	meines	eines	meines	einer	meiner
Dat.	einem	meinem	einem	meinem	einer	meiner
Akk.	einen	meinen	ein	mein	eine	meine

Множественное число		
Nom.	die	meine
Gen.	der	meiner
Dat.	den	meinen
Akk.	die	meine

Русскому притяжательному местоимению *свой* соответствуют в немецком языке разные притяжательные местоимения.

Сравните:

Я люблю **свой** город.

Ich liebe **meine** Stadt.

Ты любишь **свой** город.

Du liebst **deine** Stadt.

Она любит **свой** город.

Sie liebt **ihre** Stadt.

§ 18. Вопросительные местоимения

К вопросительным местоимениям относятся *wer* (кто), *was* (что), *wessen* (чей), *welcher* (какой), *was für ein* (что за, какой).

Склонение вопросительных местоимений

Nom.	wer? was?	кто? что?
Gen.	wessen?	чей? чья? чьё? чьи?
Dat.	wem?	кому?
Akk.	wen? was?	кого? что?

§ 19. Указательные местоимения

1. К указательным местоимениям относятся *das, es* (это); *dieser (dieses, diese)* (этом); *jener (jenes, jene)* (том); *solcher (solches, solche)* (такой).

Местоимения *dieser, jener* склоняются как определенный артикль:

	Единственное число				Множественное число			
	Мужской род		Средний род		Женский род		Для всех родов	
Nom.	der	dieser	das	dieses	die	diese	die	diese
Gen.	des	dieses	des	dieses	der	dieser	der	dieser
Dat.	dem	diesem	dem	diesem	der	dieser	den	diesen
Akk.	den	diesen	das	dieses	die	diese	die	diese

2. Указательные местоимения *dieser* (этом), *diese* (эта), *dieses* (это), *diese* (эти), *jener* (том), *jene* (та), *jenes* (то), *jene* (те), *der* (том), *die* (та), *das* (то), *die* (те), а также сложные указательные местоимения *derselbe* (тот же самый), *dieselbe* (та же самая), *dasselbe* (то же самое), *dieselben* (те же самые), *derjenige* (тот), *diejenige* (та), *dasjenige* (то), *diejenigen* (те) могут употребляться в предложении самостоятельно, заменяя существительное, использованное в предыдущей части предложения. Это делается для того, чтобы избежать повторения одного и того же слова.

Указания по переводу

При самостоятельном употреблении указательное местоимение переводится на русский язык существительным, которое оно заменяет, либо личным местоимением, а иногда словом «последний»:

Hat der Beschuldigte oder der Angeklagte einen gesetzlichen Vertreter, kann auch dieser selbstständig einen Verteidiger wählen.
Если обвиняемый или подсудимый имеет законного представителя, то последний также может выбрать защитника самостоятельно.

Vor kurzem hat der Vertreter der Staatsanwaltschaft unsere Hochschule besucht. Der hat uns über die Arbeit bei der Vorbeugung der Jugendkriminalität erzählt.

Недавно наш институт посетил представитель прокуратуры. Он рассказал нам о работе по предупреждению преступности несовершеннолетних.

§ 20. Неопределенные и отрицательные местоимения

К неопределенным местоимениям относятся: **jeder (jedes, jede)** (каждый), **jemand** (кто-то), **einige** (несколько, некоторые), **viele** (много, многие), **alle** (все), **beide** (оба), **mehrere** (несколько).

К немецким отрицательным местоимениям относятся: **niemand** (никто), **kein(e)** (не, никакой, ни один, никто), **nichts** (ничто, ничего).

Местоимения **jeder, alle, viele** склоняются как определенный артикль, а **kein** – как неопределенный артикль.

§ 21. Неопределенно-личное местоимение "man"

Неопределенно-личное местоимение **man** в предложении всегда является подлежащим, глагол-сказуемое стоит при этом в 3-м лице единственного числа.

Местоимение **man** на русский язык не переводится, а сказуемое, как правило, переводится глаголом в 3-м лице множественного числа:

In der Stunde **liest (las) man** viel deutsch.

На уроке много **читают (читали)** по-немецки.

Запомните следующие сочетания:

man kann	}	можно	man kann nicht	}	нельзя
man darf			man darf nicht		
man muss	→	нужно	man muss nicht	→	не нужно
man soll	→	следует	man soll nicht	→	не следует

§ 22. Местоимение "es"

В немецком языке местоимение **es** выступает в различных функциях и переводится на русский язык по-разному, а иногда вообще не переводится. Различают следующие функции местоимения "es":

1. **es** – личное местоимение 3-го лица ед. числа; в этом случае оно переводится на русский язык как **он, она, оно, его, её** в соответствии с родом заменяемого им русского существительного:

Dieses Werk produziert Wasserwerfer. **Es** liefert seine Produktion ins Ausland.

Этот завод производит водометы. **Он** поставляет свою продукцию за рубеж.

Das ist ein wichtiges Kapitel. Man muss **es** lesen!

Это важная глава. **Ее** нужно прочитать!

2. **es** – указательное местоимение; в этом случае оно соответствует указательному местоимению **das** (это):

Es war eine schwere Frage.

Это был трудный вопрос.

3. *es* – безличное местоимение; оно употребляется:

а) с безличными глаголами, обозначающими явления природы, состояния и ощущения человека: *es dunkelt* (темнеет), *es schneit* (идёт снег), *es friert mich* (мне холодно/меня знобит);

б) в безличных оборотах с именным сказуемым: *es ist kalt* (холодно), *es ist 6 Uhr* (6 часов);

в) в безличных оборотах: *es gibt* (имеется), *wie geht es?* (Как поживаете?), *es kommt darauf an, dass ...* (дело в том, что ...), *es handelt sich um ...* (речь идет о ...), *es geht um ...* (речь идет о ...);

г) в качестве вводящего слова (формального элемента):

Es existieren verschiedene Methoden der Tatortuntersuchung.

Существуют различные методы осмотра места преступления.

Помните: безличное местоимение на русский язык не переводится.

Предлог

§ 23. Предлоги, требующие дательного и винительного падежей

Существительные или местоимения употребляются в дательном падеже (Dativ), если они отвечают на вопрос *где, когда*, и в винительном падеже (Akkusativ), если они отвечают на вопрос *куда*, после следующих предлогов:

in – в, на, через (о времени)

an – у, к, на (на вертикальной поверхности), в

auf – на (горизонтальной поверхности), в

hinter – за, позади

neben – около, наряду с

unter – под, среди

über – над, свыше

zwischen – между

vor – перед, до, тому назад

Wir fahren **in die Stadt**. (вин. пад.) Мы едем **в город**. (Куда?)

Wir leben **in der Stadt**. (дат. пад.) Мы живем **в городе**. (Где?)

Das war **vor einem Jahr**. (дат. пад.) Это было **год тому назад**. (Когда?)

Предлоги **in, an, auf** могут сливаться с определенным артиклем:

in + das = ins

in + dem = im

an + das = ans

an + dem = am

auf + das = aufs

Как и в русском, предлоги в немецком языке многозначны, при этом их значения в обоих языках часто не совпадают. При переводе следует выбирать то значение предлога, которое подходит к содержанию конкретного предложения.

§ 24. Предлоги, требующие дательного падежа

Существительные и местоимения употребляются в дательном падеже (Dativ) после следующих предлогов:

mit – с, с помощью, посредством

nach – после, через (о времени), по (согласно)

aus – из, по (какой-либо причине)

zu – к, на, для (в целях)

von – от, о, об, с (о времени)

bei – у, при

außer – кроме

seit – с (о времени), уже (о сроке)

gegenüber – напротив, по сравнению с, по отношению к

entgegen – навстречу, вопреки.

Nach der Verfassung gehört die politische Macht in Deutschland dem Volk.

По конституции политическая власть в Германии принадлежит народу.

Meine Frau bekommt oft Briefe **von** ihren Eltern.

Моя жена часто получает письма **от** своих родителей.

Seit fünf Jahren arbeitet er als Staatsanwalt.

Уже пять лет он работает прокурором.

П р и м е ч а н и е

1. Иногда существительные с предлогом **mit** переводятся на русский язык существительными в творительном падеже:

Er befasst sich **mit** der Verbrechensvorbeugung.

Он занимается профилактикой преступлений.

2. Имена собственные и сочетания существительных с предлогом **von** переводятся на русский язык существительными в родительном падеже:

Ist es das Werk **von** Hegel?

Это произведение Гегеля?

Das ist die Frage von großer Bedeutung.

Это вопрос большого значения.

3. Некоторые предлоги, требующие дательного падежа, могут сливаться с определенным артиклем:

zu + dem = zum

zu + der = zur

von + dem = vom

bei + dem = beim

§ 25. Предлоги, требующие винительного падежа

Существительные и местоимения стоят в винительном падеже (Akkusativ) после следующих предлогов:

durch – через, по, благодаря, сквозь

für – за, для

ohne – без

um – вокруг, в (о времени), о

gegen – против, около (о количестве, о времени)

bis – до

Ich lernte diesen Mann durch den Zwischenfall kennen.

Я познакомился с этим человеком благодаря случаю.

§ 26. Предлоги, требующие родительного падежа

Существительные и местоимения употребляются в родительном падеже (Genitiv) после следующих предлогов:

infolge – вследствие

statt (anstatt) – вместо

ungeachtet – несмотря на

unweit – недалеко

während – во время

wegen – из-за

trotz – несмотря на, вопреки

laut – согласно, по, в соответствии с

außerhalb – вне

innerhalb – внутри, в течение

dank – благодаря

Er erledigte die Aufgabe außerhalb seiner Arbeitszeit.

Он выполнил задание вне своего рабочего времени.

П р и м е ч а н и е

Некоторые из указанных предлогов могут также употребляться с существительными в дательном падеже, т.е. имеют двойное управление, например: laut dem Gesetz – согласно закону.

СИНТАКСИС

§ 27. Порядок слов в простом предложении

В повествовательном предложении сказуемое (или его изменяемая часть) стоит на втором месте, а подлежащее стоит перед сказуемым (прямой порядок слов) или после него (обратный порядок слов):

Wir fahren am Sonnabend ins Grüne. (Прямой порядок слов)

Мы едем в субботу на природу (за город).

Am Sonnabend **fahren wir** ins Grüne. (Обратный порядок слов)

В субботу мы едем на природу (за город).

В вопросительном предложении без вопросительного слова, т.е. в общем вопросе, сказуемое (или его изменяемая часть) стоит на первом месте:

Fährst du ins Grüne?

Ты едешь на природу (за город)?

В вопросительном предложении с вопросительным словом, т.е. в специальном вопросе, сказуемое (или его изменяемая часть) стоит на втором месте:

Wohin **fährst** du am Sonnabend?

Куда ты едешь в субботу?

В качестве вопросительных слов употребляются: **wer** (кто), **was** (что), **wo** (где), **wie** (как, каков), **wessen** (чей, чья, чьё, чьи), **wann** (когда), **wie viel** (сколько), **wohin** (куда), **welcher** (какой), **was für ein** (что за, какой), **warum** (почему).

П р и м е ч а н и е

1. После вопросительного слова **wer** сказуемое (или его изменяемая часть) стоит, как правило, в 3-м лице единственного числа:

Wer fehlt heute?

Кто сегодня отсутствует? (Кого сегодня нет?)

Но: **Wer sind diese Leute?**

Кто эти люди?

2. Вопросительные слова **wie viel**, **welcher**, **wessen** употребляются вместе с относящимися к ним существительными:

Wessen Arbeit ist es? **Чья** это **работа**?

В побудительном предложении сказуемое стоит на первом месте:

Fahren wir ins Grüne! (Давайте поедем на природу!)

Fahren Sie! (Езжайте!)

§ 28. Отрицание

В немецком языке употребляются следующие отрицания: **nein** (нет); **kein(e)** (не, никакой, ни один, никто); **nicht** (не); **nichts** (ничто, ничего); **niemand** (никто); **niemals (nie)** (никогда); **nirgend** (нигде); **nimmer** (никогда).

Отрицание **nein** стоит вне предложения и служит общим ответом ко всему предложению:

Arbeiten Sie als Richter? Вы работаете судьей?
Nein, ich arbeite als Staatsanwalt. **Нет**, я работаю прокурором.

Отрицание **kein** употребляется при отрицании существительных. Местоимения **kein** (м. р. и ср. р.), **keine** (ж.р.) склоняются в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном – как определенный:

Das ist **keine** Zeitschrift, das ist eine Zeitung.
Это **не** журнал, это газета.

Dieser Hörer macht in den Kontrollarbeiten **keine** Fehler.
Этот слушатель в контрольных работах **не** делает **никаких** ошибок.

Kein в предложении с глаголом-сказуемым **haben** и оборотом **es gibt** (имеется) переводится отрицанием **нет**:

Er hat **kein** Diplom. У него **нет** диплома.
Hier gibt es **kein** Licht. Здесь **нет** света.

При отрицании членов предложения употребляется отрицание **nicht**.

При отрицании простого глагольного сказуемого **nicht** ставится после сказуемого, обычно в конце предложения:

Sie kommt wegen ihrer Krankheit nicht.
Из-за своей болезни она не придет.

Если отрицается не сказуемое, а другой член предложения, то отрицание ставится перед отрицаемым словом:

Nicht alle Spuren der Tat sind beweiskräftig.
Не все следы преступления имеют доказательную силу (могут приниматься в качестве доказательств).

В отличие от русского языка в немецком предложении употребляется только одно отрицание:

Ich habe das **niemals** behauptet.
Я **никогда** этого **не** утверждал.

§ 29. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы

Сложносочиненное предложение состоит из двух или нескольких самостоятельных предложений, которые соединяются непосредственно или с помощью сочинительных союзов. Союзы **und** (и, а), **aber** (но, а), **auch** (также, и), **oder** (или), **sondern** (а, но), **denn** (так как, потому что) не влияют на порядок слов в предложении:

Der Text ist kompliziert und sie benutzt das Wörterbuch.

Текст сложный, и она использует словарь.

Союзы **darum**, **deshalb**, **deswegen** (поэтому), **sonst** (а то, иначе), **außerdem** (кроме того) влияют на порядок слов в предложении (после них употребляется сказуемое / его изменяемая часть):

Er ist krank, **darum** bleibt er heute von dem Seminar fern.

Он болен, **поэтому** он отсутствует сегодня на семинаре.

§ 30. Парные союзы

К парным союзам относятся следующие союзы:

nicht nur ... , sondern auch – не только ..., но и

entweder ... oder – или ..., или

weder ... noch – ни ..., ни

bald ... bald – то ..., то

sowohl ... als auch – как ..., так и

nicht ... sondern – не ..., а

je ... , desto – чем ..., тем

Парные союзы соединяют однородные члены предложения, а также отдельные предложения:

Weder der Geschädigte **noch** der Zeuge haben den Täter gesehen.

Ни потерпевший, **ни** свидетель не видели преступника.

Bald gab der Zeuge unklare Aussagen, **bald** log er.

Свидетель **то** давал неясные показания, **то** лгал.

Man studiert dort **nicht nur** Fremdsprachen, **sondern auch** Geschichte.

Там изучают **не только** иностранные языки, **но и** историю.

§ 31. Инфинитивные группы

Инфинитив (неопределенная форма глагола) – это неизменяемая форма глагола, внешним признаком которой является суффикс **-(e)n**: **ändern**, **studieren**, **aufdecken**. В предложении он часто используется с другими глаголами, стоит в конце предложения с частицей **zu**, которая употребляется непосредственно перед инфинитивом и на русский язык не переводится:

Er beginnt den Verdächtigen **zu verhören**.

Он начинает **допрашивать** подозреваемого.

У глагола с отделяемой приставкой частица **zu** стоит между отделяемой приставкой и корнем:

Es ist notwendig, den Straftaten **vorzubeugen**.

Необходимо **предупреждать** преступления.

Инфинитив вместе с поясняющими его словами образует инфинитивную группу. Внешними признаками инфинитивной группы являются:

- 1) наличие инфинитива с частицей **zu**;
- 2) наличие слов, дополняющих инфинитив;
- 3) наличие запятой или запятых, отделяющих инфинитивную группу.

Der Täter hatte die Absicht, die Spuren seiner Straftat zu verschleiern.

Преступник намеревался скрыть следы своего преступления.

Указания по переводу

Перевод инфинитивной группы надо начинать с инфинитива (частица **zu** на русский язык не переводится), а затем следует перевести всю инфинитивную группу (от запятой), однако наречие перед инфинитивом переводится до перевода самого инфинитива. Инфинитив переводится на русский язык неопределенной формой глагола или существительным (часто с предлогом):

Die Staatsduma beschloss, die Wahlkommissionen zu bilden.

1. Госдума решила **образовать** избирательные комиссии.
2. Госдума приняла решение **об образовании** избирательных комиссий.

Dem Verbrecher gelang es, den Polizisten am Bein schwer zu verletzen.

Преступнику удалось тяжело ранить полицейского в ногу.

При наличии нескольких инфинитивных групп они переводятся по порядку их следования:

Es sind die Aufgaben des Fahndungsdienstes, die Straftaten aufzudecken, die Täter zu ermitteln und der Kriminalität vorzubeugen.

Задачами уголовного розыска являются раскрытие преступлений, установление преступников и предупреждение преступности.

§ 32. Инфинитивные обороты

В немецком языке различают три инфинитивных оборота:

- 1) um ... zu + Infinitiv – для того чтобы;
- 2) (an) statt ... zu + Infinitiv – вместо того чтобы;
- 3) ohne ... zu + Infinitiv – без того чтобы (не + деепричастие).

Das genügte, **um** den Verdächtigen reden **zu** lassen.

Этого было достаточно, **чтобы** заставить подозреваемого заговорить.

Statt offenes Geständnis **abzulegen**, leugnete der Täter seine Schuld.
Вместо того чтобы сделать чистосердечное признание, преступник отрицал свою вину.

Ohne die Zeit **zu** verlieren, fuhr der Untersuchungsbeamte den Tatort besichtigen.

Не теряя времени, следователь поехал осматривать место преступления.

Внешними признаками инфинитивных оборотов являются:

- 1) наличие союза в начале инфинитивного оборота;
- 2) наличие инфинитива с частицей **zu** в конце инфинитивного оборота;
- 3) наличие (как правило) запятой, отделяющей инфинитивный оборот.

Перевод инфинитивного оборота начинается с союза, затем переводят сам инфинитив, а потом переводятся зависимые слова (по порядку их следования):

Der Untersuchungsbeamte braucht einen Befehl des Staatsanwalts, **um**¹ die Durchsuchung des Wohnraums³ **durchzuführen**².

Следователю нужна санкция прокурора **для того, чтобы**¹ проинвестить² обыск жилого помещения³.

§ 33. Конструкция "lassen sich + инфинитив"

Конструкция "lassen sich + инфинитив" переводится на русский язык двумя способами: конструкцией "**можно**" + **неопределенная форма глагола** или глаголом с суффиксом **-ся** (в соответствующей форме):

Die Sachbeweise **lassen sich** in einige Gruppen **einteilen**.

а) Вещественные доказательства **можно подразделить** на несколько групп.

б) Вещественные доказательства **подразделяются** на несколько групп.

Конструкция "**lassen sich + инфинитив**" чаще всего употребляется в таких временных формах как Präsens, Imperfekt, Futur:

Die Spur ließ sich identifizieren.

След можно было идентифицировать. (Imperfekt)

§ 34. Конструкция "haben/sein + zu + инфинитив"

Конструкция "**haben/sein + zu + инфинитив**" имеет модальное значение необходимости, реже – возможности. Глаголы *haben* и *sein* являются изменяемой частью сказуемого и находятся на втором месте в предложении. Инфинитив стоит в предложении на последнем месте. При этом конструкция "**haben + zu + инфинитив**" имеет значение активного долженствования (*должен, может*), а конструкция "**sein + zu + инфинитив**" имеет значение пассивного долженствования (*нужно, следует*):

Der Untersuchungsrichter **hat** die Sachbeweise richtig **auszuwerten**.

Следователь **должен** правильно **оценивать** вещественные доказательства.

Die Sachbeweise **sind** richtig **auszuwerten**.

Вещественные доказательства **следует** правильно **оценивать**.

Если в предложении с конструкцией "**sein + zu + инфинитив**" есть предмет или лицо, производящие действие, то они употребляются, как и в предложении со сказуемым в страдательном залоге, с предлогами *von* или *durch*:

Die Beweise sind **vom** Richter richtig auszuwerten.

Доказательства должны оцениваться **судьей** правильно.

Эта конструкция чаще всего употребляется в презенсе и имперфекте:

Ich habe zu antworten.

Я должен отвечать.

Ich hatte zu antworten.

Я должен был отвечать.

Die Antwort ist zu bewerten.

Ответ следует оценить.

Die Antwort war zu bewerten.

Ответ нужно было (следовало) оценить.

§ 35. Сложноподчиненное предложение.

Подчинительные союзы

Сложноподчиненное предложение состоит из главного предложения и одного или нескольких придаточных предложений.

Внешними признаками придаточных предложений являются:

1) наличие запятой или запятых между главным и придаточным предложениями;

2) наличие союза или союзного слова в самом начале придаточного предложения;

3) наличие сказуемого в конце придаточного предложения.

Если сказуемое в придаточном предложении сложное, то изменяемая часть сказуемого стоит на последнем месте, а неизменяемая – на предпоследнем. Перевод придаточного предложения следует начинать с союза или союзного слова, затем переводить подлежащее, а за ним – сказуемое:

Der Redner hob hervor, dass die Verfassung Russlands eine wahrhaft demokratische Verfassung ist.

Докладчик подчеркнул, что Конституция России является истинно демократической конституцией.

Если главное предложение следует после придаточного, то главное предложение начинается со сказуемого (с его изменяемой части):

Damit wir ins Freie fahren, **muss** das Wetter gut **sein**.

Чтобы мы поехали на природу, погода должна быть хорошей.

§ 36. Придаточные дополнительные предложения

Придаточные дополнительные предложения вводятся союзами **dass** (что, чтобы), **ob** (ли) или союзными словами **wer** (кто), **was** (что), **wo** (где), **wann** (когда), **wie** (как) и др.:

Niemand wusste, **dass** er Chinesisch beherrschte.

Никто не знал, **что** он владел китайским языком.

Sie fragte, **ob** sie bleiben darf.

Она спросила, может **ли** она остаться.

§ 37. Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени вводятся союзами **als** (когда), **wenn** (когда), **nachdem** (после того как), **solange** (пока), **bevor**, **ehe** (перед тем как, прежде чем), **sobald** (как только), **bis** (пока не), **nachdem** (после того как), **während** (в то время как) и др.

Союз **als** обозначает однократное действие в прошлом:

Als die Polizei den Verbrecher **verhaftete**, wurde er sofort vernommen.

Когда полиция **арестовала** преступника, его тотчас же допросили.

Союз **wenn** употребляется для обозначения действия в настоящем или будущем и многократного действия в прошлом:

Wenn der Kriminalist den Tatort **besichtigte**, sicherte er immer alle Spuren.

Когда криминалист **осматривал** место преступления, он всегда обеспечивал сохранность всех следов.

§ 38. Придаточные предложения причины

Придаточные предложения причины вводятся союзами **weil** и **da** (потому что, так как) и отвечают на вопрос **warum?** (почему?):

Heute gehe ich später nach Hause, **weil** ich den Bericht schreiben soll.

Я сегодня иду домой позже, **так как** я должен написать отчет.

Da ich den Bericht schreiben soll, gehe ich heute später nach Hause.

Так как я должен написать отчет, я пойду сегодня домой позже.

§ 39. Придаточные предложения образа действия

Придаточные предложения образа действия в составе сложноподчиненного предложения отвечают на вопрос *wie* (как?), *auf welche Weise?* (каким образом?) и вводятся различными союзами, чаще всего *indem* (тем что; между тем как) и *ohne dass* (без того чтобы; хотя ... (и) не):

Die Rechte des Verdächtigen wurden völlig gewahrt, **indem** das Verhör in dessen Muttersprache durchgeführt wurde.

Права подозреваемого были полностью соблюдены **тем, что** допрос проводился на родном языке последнего.

Er stellte täglich mehrere Versionen auf, **ohne dass** deren ordentliche Nachprüfung von ihm vorgenommen wurde.

Он выстраивал ежедневно несколько версий, **хотя** их надлежащая проверка им (и) не производилась.

Помните! Если подлежащее в придаточном образа действия с союзом *indem* и подлежащее в главном предложении совпадают, придаточное предложение переводится более экономно – через деепричастный оборот:

Die Richter streben nach dem effektiven Schutz der bürgerlichen Rechte, **indem** sie über jeden einzelnen Fall sachlich und rechtlich unvoreingenommen und objektiv entscheiden.

Судьи стремятся к эффективной защите гражданских прав, вынося решения по каждому отдельному случаю в вещественном и правовом отношении непредвзято и объективно.

§ 40. Придаточные предложения цели

Придаточные предложения цели отвечают на вопрос *wozu?* (для чего?), *zu welchem Zweck?* (с какой целью?) и вводятся союзом *damit* (чтобы):

Der Zollbeamte gab den Abreisenden das Formular, **damit** sie es ausfüllen konnten.

Таможенник дал отъезжающим формуляр, **чтобы** они смогли его заполнить.

Придаточное предложение цели употребляется, когда в главном и придаточном предложениях имеются разные подлежащие. Если подлежащее в главном и придаточном предложениях относится к одному и тому же предмету (лицу), употребляется более экономная конструкция "**um ... zu Infinitiv**" (для того чтобы).

Сравните:

Sie kämpften, **um glücklich zu leben**.

Они боролись, чтобы жить счастливо.

Sie kämpften, **damit ihre Kinder glücklich lebten**.

Они боролись, чтобы их дети жили счастливо.

§ 41. Придаточные предложения условия

Сложноподчиненные предложения с условным придаточным предложением отвечают на вопрос *unter welcher Bedingung?* (*при каком условии?*). Различают два вида придаточных условных предложений: союзные и бессоюзные. Союзные придаточные вводятся союзами *wenn* (*если*), *falls* (*в случае, если*):

Wenn (falls) der Zeuge spät kommt, kann die Verhandlung nicht stattfinden.

Если (в случае, если) свидетель опоздает, заседание может не состояться.

Бессоюзные придаточные условия употребляются перед главным предложением и начинаются сразу со сказуемого (изменяемой части сказуемого). Следующее за придаточным главное предложение в соответствии с правилами начинается со сказуемого (с изменяемой части сказуемого). Иногда перед ним употребляются слова *so* (*то*) или *dann* (*тогда*):

Kommt der Zeuge spät, (so) findet die Verhandlung nicht statt.

Если свидетель придет поздно, (то) судебное заседание не состоится.

Wird der Zeuge spät kommen, (dann) kann die Verhandlung nicht stattfinden.

Если свидетель придет поздно, заседание может не состояться.

§ 42. Придаточные определительные предложения

Придаточные определительные предложения определяют какое-либо существительное или местоимение главного предложения. Они ставятся за определяемым словом и могут стоять в середине или после главного предложения. Придаточное определительное вводится относительными местоимениями *der* (*который*), *die* (*которая*), *das* (*которое*), *die* (*которые*) и союзными словами *welcher, welche, welches, welche* (*какой, -ая, -ое, -ие*). Относительное местоимение (как и союзное слово) согласуется с определяемым словом в роде и числе. Падеж местоимения зависит от его функции в придаточном предложении.

Склонение относительных местоимений

—	Единственное число			Множественное число для всех родов
	м.р.	ж.р.	ср.р.	
Nom.	der	die	das	die
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	dem	der	dem	denen
Akk.	den	die	das	die

Перевод придаточных определительных начинается с относительного местоимения либо с предлога вместе с относительным местоимением, затем следует переводить подлежащее и остальные слова:

Bei uns arbeiten zwei Ermittler, **mit denen** wir zusammen studiert haben.

У нас работают два дознавателя, **с которыми** мы вместе учились.

Если относительное местоимение стоит в форме генитива (**deren, dessen**), то перевод придаточного предложения надо начинать с существительного, стоящего за этим относительным местоимением, и только затем переводить относительное местоимение:

Professor, **dessen**¹ **Artikel**² wir gelesen haben, arbeitet am Lehrstuhl für Strafrecht.

Профессор, **статью**² **которого**¹ мы прочитали, работает на кафедре уголовного права.

Иногда относительное местоимение стоит в форме генитива, т.к. сказуемое образовано от глагола с управлением в родительном падеже:

Auf die Tat, **deren** man ihn **beschuldigte**, stand Gefängnis.

За преступление, в котором его обвиняли, (ему) грозила тюрьма.

§ 43. Конструкция глагола "sein + причастие II переходного глагола"

Глагол **sein** в презенсе, имперфекте и футуре часто употребляется в сочетании с причастием II переходного глагола. Глагол **sein** в презенсе не переводится, в имперфекте переводится глаголом *был(и)*, а в футуре *будет(-ут)* причастие II переводится кратким причастием страдательного залога прошедшего времени:

Die Aufgabe ist gelöst.	– Задача решена.
Die Aufgabe war gelöst.	– Задача была решена.
Die Aufgabe wird gelöst sein.	– Задача будет решена.

П р и м е ч а н и е

Не следует путать конструкцию "**sein + причастие II**" со сложными временными формами прошедшего времени (перфектом и плюсквамперфектом).

Сравните:

Unsere Arbeit **ist** mit der Lösung dieser Frage eng **verbunden**.

Наша работа тесно **связана** с решением этого вопроса.

Der Richter **ist** bereits **gekommen**.

Судья уже **пришел**.

§ 44. Причастия I и II в функции определения

Причастия I и II в полной форме принимают падежные окончания прилагательных и употребляются в функции согласованных определений: *das gestohlene Gut, der zu wählenden Person(Gen.), die wählenden Bürger*

Указания по переводу

1. Причастие II в полной форме, образованное от переходного глагола, переводится на русский язык обычно причастием прошедшего времени страдательного залога совершенного вида, а иногда причастием настоящего времени страдательного залога несовершенного вида:

die gewählten Personen	- избранные лица
das aufgeklärte Verbrechen	- раскрытое преступление
der gesuchte Täter	- разыскиваемый преступник

Причастие II в полной форме, образованное от непереходного глагола, переводится на русский язык причастием прошедшего времени действительного залога:

die angekommenen Vertreter	- прибывшие представители
die entstandene Situation	- возникшая ситуация

2. Причастие I образуется путем добавления к основе глагола суффикса *-end* или *-nd* (*ausbilden - ausbildend*) и переводится на русский язык причастием настоящего или прошедшего времени действительного залога несовершенного вида:

Die Verfassung ist das geltende Grundgesetz des Landes.
Конституция – действующий основной закон страны.

Часто в качестве определения может употребляться также причастие I с частицей *zu*. Причастие I с частицей *zu* переводится на русский язык либо определительным придаточным предложением, в котором сказуемое выражено словом *нужно, необходимо, можно* в сочетании с глаголом в неопределенной форме, либо при помощи русского причастия настоящего времени страдательного залога:

Der **zu vernehmende** Zeuge lebt in einer anderen Stadt.

1. Свидетель, **которого нужно допросить**, живет в другом городе.
2. **Допрашиваемый** свидетель живет в другом городе.

Соответствия по причастиям показывает представленная ниже таблица.

Причастия в роли определения

	Вид причастия		Характеристика русского причастия			
			Суффикс	Залог	Время	Вид
1	Р.І	без частицы "zu"	-ющ/-ущ, -ящ/-ащ, -вш	- действи- - тельный	настоящее, прошедшее	несовер- шенный
2		с частицей "zu"	-ем -им -ом	страда- - тельный	настоящее	
3	Р.ІІ	от переходных глаголов (vt)	-енн -анн -т	страда- - тельный	прошедшее	совер- шенный
4		от непереходных глаголов (vi)	-вш, -ш	действи- - тельный	прошедшее	

Примеры:

- 1) der belastende Beweis – отягчающее доказательство
- 2) die aufzuklärende Straftat – расследуемое преступление
- 3) das begangene Verbrechen – совершенное преступление
- 4) der gekommene Zeuge – пришедший свидетель

§ 45. Распространенное определение

Распространенное определение образуют причастия I или II в полной форме (с окончаниями) и дополняющие их слова. Распространенное определение стоит в предложении между артиклем (или словом, заменяющим артикль) и существительным, к которому оно относится:

Die aus vielen Städten des Landes angekommenen Leiter berichteten gestern von ihrer Arbeit vor Ort.

Руководители, прибывшие из многих городов страны, докладывали вчера о своей работе на местах.

В примере основной член распространенного определения причастие II *angekommen(en)* стоит непосредственно перед определяемым существительным *Leiter*, а слова, поясняющие причастие *aus vielen Städten des Landes*, стоят между артиклем определяемого существительного и причастием. Таким образом, происходит «отрыв» артикля от существительного, к которому этот артикль относится (*die... Leiter*).

Признаки распространенного определения

1. Наличие двух служебных слов рядом в начале распространенного определения (артиклъ + предлог или другой артиклъ: *die von ...*, *der die ...*).

2. Наличие причастия (реже прилагательного) в конце распространенного определения.

Правила перевода распространенного определения

1. Обычно сначала переводится существительное, к которому относится распространенное определение. Чтобы найти это существительное, нужно помнить, что перед определяемым существительным нет артикля (или его заменителя), так как артиклъ «оторван» от существительного, и непосредственно перед определяемым существительным стоит причастие I или II (реже прилагательное).

2. После перевода определяемого существительного переводится основной член распространенного определения, т.е. причастие I/II, затем переводятся все слова, стоящие между артиклем определяемого существительного и основным членом данного определения (причастием). Причастия в составе распространенного определения переводятся согласно общим правилам перевода причастий в роли определения.

3. Определяемое существительное может употребляться не только с артиклем, но и с притяжательным или указательным местоимением, числительным, а также с отрицанием *kein*, которые переводятся перед определяемым словом:

Im Gericht wertete man **keinen** von ihm vorgeführten Beweis aus.

а) **Ни одно** доказательство, представленное им, в суде не использовалось.

б) **Ни одно** представленное им доказательство в суде не использовалось.

4. Если существительное с распространенным определением имеет при себе также простое определение, выраженное прилагательным, то это определение стоит в переводе непосредственно перед существительным и переводится до распространенного определения:

Alle an den Wahlen teilnehmenden **russischen** Bürger sollen über 18 sein.

Все российские граждане, участвующие в выборах, должны быть старше 18 лет.

§ 46. Причастия I и II в функции обстоятельства

Причастия I и II могут употребляться в предложении в краткой форме и выполнять роль обстоятельств образа действия.

Причастия II (как правило, от переходных глаголов) переводятся на русский язык краткими русскими причастиями страдательного залога:

Das Mädchen sah **verwundert** aus.

Девочка выглядела **удивленно**.

Причастия I в функции обстоятельства образа действия переводятся на русский язык чаще всего деепричастиями настоящего времени действительного залога (контрольный вопрос «что делаешь?»):

Er antwortete auf alle Fragen **stehend**.

Он отвечал на все вопросы **стоя**.

Иногда причастия I переводятся предложной группой, например: *singend* – с песней.

§ 47. Обособленный причастный оборот

Причастия I и II в краткой форме с относящимися к ним словами образуют обособленный причастный оборот. Причастия I и II обычно стоят в конце или в начале причастного оборота.

Обособленный причастный оборот выделяется запятыми. Он может стоять в начале или в конце (реже в середине) предложения.

Перевод обособленного причастного оборота следует начинать с причастия, а затем переводить остальные члены оборота:

In der Heimatstadt angekommen, besuchte ich meine alten Freunde.

Прибыв в родной город, я посетил моих старых друзей.

Причастие I в обособленном причастном обороте переводится обычно деепричастием несовершенного вида (контрольный вопрос «что делаешь?»):

Die öffentliche Ordnung **schützend**, trägt somit die Polizei zur Vorbeugung von Verbrechen bei.

Защищая общественный порядок, полиция способствует таким образом предупреждению преступлений.

Причастие II в составе обособленного оборота может переводиться:

1. Страдательным причастием совершенного вида:

Zum Grundgesetz erhoben, ist die Verfassung die rechtliche Grundlage des Lebens im Lande.

Возведенная в ранг Основного закона, Конституция является правовой основой жизни в стране.

2. Действительным деепричастием совершенного вида (контрольный вопрос «что сделал?»):

Die Strafe verbüßt, kehrte der Straftentlassene in die Heimatstadt zurück.

Отбыв наказание, освобожденный из мест заключения вернулся в родной город.

П Р И Л О Ж Е Н И Е
Основные формы наиболее употребительных
сильных и неправильных глаголов

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
beginnen (начинать)	begann	begonnen
befehlen (приказывать)	befahl	befohlen
bieten (предлагать)	bot	geboten
binden (связывать)	band	gebunden
bitten (просить)	bat	gebeten
bleiben (оставаться)	blieb	geblieben
brechen (ломать)	brach	gebrochen
bringen (приносить)	brachte	gebracht
denken (думать)	dachte	gedacht
entscheiden (решать)	entschied	entschieden
fahren (ехать)	fuhr	gefahren
fallen (падать)	fiel	gefallen
finden (находить)	fand	gefunden
fliegen (летать)	flog	geflogen
geben (давать)	gab	gegeben
gehen (идти)	ging	gegangen
gelingen (удаваться)	geling	gelingen
gelten (действовать)	galt	gegolten
genießen (пользоваться)	genoss	genossen
geschehen (происходить)	geschah	geschehen
gewinnen (добывать)	gewann	gewonnen
gleichen (походить)	glich	geglichen
haben (иметь)	hatte	gehabt
halten (держат)	hielt	gehalten
hängen (висеть)	hing	gehangen
heben (поднимать)	hob	gehoben
heißen (называться)	hieß	geheißen
helfen (помогать)	half	geholfen
kennen (знать)	kannte	gekantnt
kommen (приходить)	kam	gekommen
lassen (велеть, заставлять, оставлять)	ließ	gelassen
laufen (бегать)	lief	gelaufen
lesen (читать)	las	gelesen
liegen (лежать)	lag	gelegen
meiden (избегать)	mied	gemieden
nehmen (брать)	nahm	genommen
nennen (называть)	nannte	genannt
raten (советовать)	riet	geraten
schaffen (создавать)	schuf	geschaffen
schießen (стрелять)	schoss	geschossen
scheiden (разделять)	schied	geschieden
schlagen (бить)	schlug	geschlagen
schließen (запирать)	schloss	geschlossen
schreiben (писать)	schrieb	geschrieben

sehen (видеть)	sah	gesehen
sein (быть)	war	gewesen
sitzen (сидеть)	saß	gesessen
sprechen (говорить)	sprach	gesprochen
stehen (стоять)	stand	gestanden
stehlen (красть)	stahl	gestohlen
steigen (подниматься)	stieg	gestiegen
streiten (спорить)	stritt	gestritten
tragen (носить)	trug	getragen
treiben (гнать)	trieb	getrieben
treffen (встречать)	traf	getroffen
treten (ступать)	trat	getreten
trinken (пить)	trank	getrunken
tun (делать)	tat	getan
vergessen (забывать)	vergaß	vergessen
verlieren (терять)	verlor	verloren
wachsen (расти)	wuchs	gewachsen
waschen (мыть)	wusch	gewaschen
weisen (указывать)	wies	gewiesen
wenden(поворачивать)	wandte	gewandt
werden (становиться)	wurde	geworden
werfen (бросать)	warf	geworfen
wissen (знать)	wusste	gewusst
ziehen (тянуть)	zog	gezogen
zwingen(принуждать)	zwang	gezwungen

П р и м е ч а н и е

При обращении к данной выше таблице с целью перевода сказуемого конкретного предложения следует помнить, что многие многозначные глаголы представлены в ней только в одном из своих значений.

Раздел II ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте, определите порядок слов и переведите следующие предложения.

1. Punkt sieben kann er seine Dienststelle verlassen. 2. Mit jedem Tag erweiterte sich der Kreis der Verdächtigen. 3. Eine unglückliche Liebe treibt manche Leute zur Straftat. 4. Die Chancen standen diesmal für ihn gut. 5. Das Tatmotiv ist die Eifersucht gewesen. 6. Dann hat der Sachverständige die Vergleiche der Schrift angefertigt. 7. Der Zeuge wird dieses Protokoll nicht unterschreiben. 8. Hier ist das Rauchen verboten. 9. Diese Aussage gilt nicht als beweiskräftig. 10. Am nächsten Tag setzte man die Verhandlung fort. 11. Nach zwei Wochen der Ermittlungen klagte man die Frau des Giftmordes an. 12. Zurzeit sitzt er im Gefängnis ein.

Упражнение 2. Измените письменно порядок слов в следующих предложениях, переведите их.

1. Als Beweismaterial reichte das nicht aus. 2. Er hat das Protokoll in deutscher Schrift unterzeichnet. 3. Er übt seinen Beruf seit zwei Jahren aus. 4. Nur am Wochenende geht er seinem Hobby nach. 5. Aus dieser Tatsache ergaben sich die ersten Schritte der Ermittlungen. 6. Der Komissar soll jetzt jeden Hinweis genau prüfen. 7. Zweimal hat sie schon Briefe an ihre Schwester gefälscht. 8. Er ist dieser Aufgabe nicht gewachsen. 9. Das Gericht zieht in diesem Fall zur Prüfung mehrere Experten heran. 10. Die Aussage der Freundin entlastete sie vom Verdacht der Mittäterschaft. 11. Razzien fanden alle zwei Tage statt. 12. Der Staatsanwalt forderte damals Nachermittlungen.

Упражнение 3. Составьте из следующих слов вопросительные предложения.

Без вопросительных слов (общие вопросы):

- 1) er, als, arbeitet, Privatdetektiv
- 2) Fortschritte, haben, bei der Aufklärung, Sie
- 3) des Mädchens, verdächtigen, können, wir, den Freund
- 4) seine Frau, der Mann, einsperren, dem Keller, wollte, in
- 5) der Zeuge, auch, schwer, verletzt, war
- 6) lange, arbeiten, schon, bei der Polizei, Sie
- 7) Deutsche, an die Ostsee, gern, fahren, in den Ferien.

С вопросительным словом (специальные вопросы):

- 1) hat, die Waffe, gefunden, wer
- 2) was, er, ist, von Beruf
- 3) fährt, dienstlich, wann, er, ab

- 4) wie viel, du, brauchst, Geld
- 5) wo, geboren, sind, Sie
- 6) wie viele, hat, Minuten, die Stunde
- 7) warum, er, getan, das, hat.

Упражнение 4. Прочитайте и переведите следующие сложные существительные (*der = r, das = s, die = e*).

- 1) r Mordanschlag, r Drahtzieher, e Spitzenpolitiker, r Sachbeweis, e Dienststelle, r Rückfalltäter, e Mülldeponie, e Drogenkriminalität, e Zeitbombe, r Taschendieb;
- 2) e Umweltbelastung, e Bewährungsfrist, e Bankraubfälle, r Amokschütze, r Auftragssoldat, e Polizeistreife, r Strafzettel, e Geiselnahme, r Waffenhandel, e Brandstiftung.

Упражнение 5. Запишите следующие цепочки сложных существительных с артиклями, переведите их.

1. Verfassungstext – Verfassungstextänderung – Verfassungstextänderungsantrag.
2. Sachverständige – Schriftsachverständige – Schriftsachverständigen-Gutachten.
3. Selbstmord – Selbstmordanschlag – Selbstmordanschlaggefahr.
4. Wehrpflicht – Wehrpflichtgesetz – Wehrpflichtgesetzesbestimmungen.
5. Staatsanwaltschaft – Staatsanwaltschaftsaufsicht – Staatsanwaltschaftsaufsichtspflicht.
6. Geschäftsbank – Geschäftsbanküberfall – Geschäftsbanküberfallzeuge.
7. Autospuren – Autospurensicherung – Autospurensicherungsmethode.
8. Zeugenaussage – Zeugenaussageverweigerung – Zeugenaussageverweigerungsrecht.
9. Meineid – Meineidverabredung – Meineidverabredungsverschleierung.

Упражнение 6. Составьте из следующих пар слов по два сложных существительных по образцу, переведите образованные слова.

Образец: der Rand – die Straße

1. der Straßenrand 2. die Randstraße

- 1) die Waffe – der Schuss
- 2) der Plan – die Stelle
- 3) der Stand – das Gericht
- 4) das Haupt – die Stadt
- 5) die Bereitschaft – die Polizei
- 6) der Vertrag – der Partner
- 7) das Recht – der Stand

- 8) die Fahndung – die Dauer
- 9) der Zwang – die Versicherung
- 10) das Recht – der Staat
- 11) die Tasche – das Geld
- 12) die Entlassung – der Schein.

Упражнение 7. Переведите предложения.

1. Die nahen Verwandten wollen oft beim Familienzweist die Polizei nicht einschalten. 2. Kein Mensch überlebte dort jene Katastrophe. 3. Niemand überwachte das Haus, so konnte jeder ein- und ausgehen. 4. Ihm ist nichts Besonderes aufgefallen. 5. Meine Schwester hat nie das Geld in Immobilien angelegt. 6. Im Schwarzhandel kostet es nicht 200, sondern 2000 Rubel. 7. In der letzten Zeit fühlt sie sich nicht wohl, doch sie versäumt keinen Unterricht. 8. Diesen Hinweis hat die Polizei leider nicht geprüft. 9. Der Kriminalbeamte konnte keinen Zeugen aufreiben. 10. Die Eltern trinken und kümmern sich um ihre Kinder nicht. 11. Die Entführung vom Flugzeug fand nicht statt. 12. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen. (Sprichwort).

Упражнение 8. Спишите, вставьте подходящие по смыслу отрицания, переведите предложения.

1. Er hatte ... eigene Familie. 2. Er ist noch ... in Berlin gewesen. 3. ... weiß davon. 4. Es erwartet dich dort ... Gutes. 5. Er ist ... der Vater, er ist Großvater. 6. Man hat am Tatort noch ... Sachbeweis gefunden. 7. Das geschah ... von heute auf morgen. 8. Der Mann hat den Ausweis ... 9. Beim Aussteigen bitte ... vergessen (liegen lassen). 10. Ich kenne ihn ... 11. Ich kann dieses Buch ... finden, im Bücherschrank auch nicht. 12. Darüber war sie gar ... glücklich.

Упражнение 9. Напишите отрицательные ответы на следующие вопросы.

1. Studieren Sie Englisch? 2. Sind Sie im fünften Studienjahr? 3. Sind Sie Staatsanwalt? 4. Stehen Sie an Wochentagen spät auf? 5. Sprechen Sie Deutsch schnell? 6. Haben Sie schlechtes Wetter gern? 7. Haben Sie eine Wohnung in Berlin? 8. Sind Sie immer pünktlich? 9. Haben Sie immer recht? 10. Haben Sie immer gute Laune? 11. Sind Sie Oberst? 12. Sind Sie in Paris gewesen?

Упражнение 10. Прочитайте предложения.

1. Die Vorlesung findet in 10 Tagen statt. 2. Die Olympiade fand vor 15 Tagen statt. 3. Die Berliner Universität wurde 1810 gegründet. 4. Heute studieren an der Universität 14 000 Studenten. 5. Die Ausbildung an der

Universität erfolgt in 28 Fachrichtungen. 6. Die Bibliothek verfügt über 75 500 Bände. 7. Der Elbrus im Kaukasus ist 5642 Meter hoch, und der Berg Narodnaja im Ural ist nur 1895 Meter hoch. 8. In meiner Heimatstadt leben jetzt 135 000 Einwohner. 9. Otto von Bismarck wurde am 1. April 1815 geboren. 10. Im Sommer steigt hier die Temperatur bis 35 Grad Wärme. 11. Das 23. Polizeirevier befindet sich in der Nebenstraße. 12. Das Schaltjahr dauert 366 Tage. 13. Der 31. Dezember heißt Silvester. 14. Man schrieb 1961, als die erste bemannte Rakete in den Kosmos startete. 15. 92 000 000 Menschen in Europa haben Deutsch als Muttersprache.

Упражнение 11. Спишите словосочетания и напишите числительные в их составе прописью.

Am 1. März; 24-25 Stunden; der 16. November 1965; 465 Meter hoch; 248 000 Einwohner; 65 Jahre; 101 Minuten; 2 500 Sprachen; 30 Tage und Nächte; vom 25. Dezember bis zum 3. Januar; 47 Mann stark.

Упражнение 12. Ответьте письменно на вопросы.

1. Wie tief ist der Baikalsee? 2. Wie viele Tage hat März? 3. Wann ist W. I. Lenin geboren? 4. Welche Stadt wurde 1703 gegründet? 5. Von wem wurde 1147 Moskau gegründet? 6. Wann beginnt das Neujahr? 7. Was feiert man am ersten Mai? 8. Ist der siebente November ein Festtag? 9. Wann feiern die Bürger Russlands den Siegestag? 10. Der wievielte ist heute? 11. Wann sind Sie geboren? 12. In welchem Semester studieren Sie? 13. Wie viel Mann ist Ihre Abteilung stark? 14. Wer ist in Ihrer Familie über fünfzig?

Упражнение 13. Образуйте и напишите причастия II от следующих глаголов (сверьте формы по словарю).

Образец: geben (e) – gegeben
abnehmen (o) – abgenommen
bestehen (a) – bestanden

nehmen (o), lesen (e), schreiben (ie), helfen (o), ziehen (o), verlesen (e), liegen (e), gefallen (a), ertragen (a), anwachsen (a), empfehlen (o), ausfahren (a), eintragen (a), geschehen (e), behalten (a), zutreffen (o), vorschlagen (a), beitreten (e), angeben (e), abwaschen (a), verbinden (u), vorwerfen (o), vorlesen (e), ansprechen (o), einsehen (e), vertreten (e).

Упражнение 14. Напишите инфинитивы глаголов, от которых образованы следующие причастия II.

gelebt, abgestellt, bestraft, verlangt, untersucht, studiert, gelegt, gefunkt, abgespielt, verteilt, zerstreut, abgeleistet, zugestrebt, gewohnt, übergesiedelt, verlegt, ausgeübt, verfügt, vorgeführt, ausgearbeitet,

nachgesagt, abgeleitet, verdient, umfasst, gehört, präzisiert, festgelegt, bestimmt, ausgewählt, herausgebildet, behandelt, verankert.

Упражнение 15. Восстановите письменно следующие основные формы глаголов (А) слабого и (В) сильного типа спряжения.

Образец: lesen – ... – gelesen
lesen – las – gelesen

(A) marschieren – ... – ...
... – erarbeitete – ...
anordnen – ... – angeordnet
behandeln – behandelte – ...
ablösen – ... – ...
organisieren – organisierte – ...
betonen – ... – betont
voraussetzen – setzte voraus – ...
vorherrschen – ... – vorgeherrscht
verwirklichen – ... – verwirklicht
verletzen – verletzte – ...
feststellen – stellte fest – ...
überwachen – überwachte – ...
nachprüfen – prüfte nach – ...
verdienen – ... – verdient
vortäuschen – ... – vorgetäuscht
... – vertauschte – vertauscht
entstellen – entstellte – ...
... – strebte zu – ...
... – ... – beigelegt
herausfordern – forderte heraus – ...

(B) wiegen – wog – ...
gehen – ... – gegangen
beschreiben – beschrieb – ...
tun – ... – getan
abschaffen – ... – abgeschaffen
... – maß zu – zugemessen
austreiben – trieb aus – ...
vergleichen – verglich – ...
beitragen – ... – beigetragen
... – entschied – ...
bestehen – bestand – ...
versprechen – ... – versprochen
aussprechen – ... – ausgesprochen
ausstehen – stand aus – ...

vorschreiben – ... – vorgeschrieben
zugeben – ... – ...
verbrechen – verbrach – ...
erringen – ... – errungen
ausfallen – ... – ausgefallen
... – geschah – geschehen

Упражнение 16. Переведите следующие глаголы на немецкий язык и напишите основные формы этих глаголов.

Нарушать, соблюдать (закон), рассматривать, устанавливать, проверять, задерживать, судить, осуществлять, обеспечивать, служить.

Упражнение 17. Прочитайте предложения, выпишите сказуемые и переведите эти предложения.

(A) Präsens

1. Er verträgt sich gut mit den Verwandten. 2. Der Kriminelle sieht von seiner Verteidigung ab. 3. Jetzt trifft der Leiter nötige Maßnahmen. 4. Fahrlässiges Verhalten ist oft schuldhaft. 5. Diese Person fällt durch ihr Äußeres auf. 6. Das Benehmen des Sohnes bekümmert seine Mutter.

(B) Imperfekt (Präteritum)

1. Der Untersuchungsbeamte vernahm den Beschuldigten zwei Stunden lang. 2. Der Kriminalinspektor stellte den Tatort schnell fest. 3. Was schlug er seinem Onkel vor? 4. Alles spielte sich in Sekundenschnelle ab. 5. Die Betrügerin rief ihre Opfer an und verstellte dabei ihre Stimme. 6. Damals betrog sie ihn wirklich.

(C) Perfekt

1. Er ist noch nie in Mailand gewesen. 2. Bist du ihm draußen begegnet? 3. Der Redner hat diesen Gedanken mehrmals hervorgehoben. 4. Die Blume ist über Nacht aufgeblüht. 5. Diesmal ist der Versuch misslungen. 6. Die Familie hat seine Verhaftung gleichgültig aufgenommen.

(D) Plusquamperfekt

1. Sie erwachte und erinnerte sich nicht, wovon sie in der Nacht geträumt hatte. 2. Im vorigen Jahr lebte er noch im Ausland. Er war vor zehn Jahren ins Ausland zu Verwandten gezogen. 3. Nachdem er das Geplante erfüllt hatte, verließ er das Haus. 4. Er beherrschte Chinesisch gut. Seinerzeit hatte er diese Sprache an der Universität studiert. 5. Die Schläger hatten damals die Autokolonne überfallen. Man erfuhr davon zwei Tage später. 6. Nachdem sich die wirtschaftlichen Verhältnisse im Lande verschlechtert hatten, stieg rapide die Kriminalität.

(E) Futur

1. In zwei Jahren werden wir bereits die Hochschule absolvieren. 2. Wer wird nun die Ermittlung übernehmen? 3. Wann werden Sie endlich pünktlich sein? 4. Niemand wird daran teilnehmen. 5. Morgen wird sich alles klären. 6. Wegen dieses Vergehens wird man ihn polizeilich nicht suchen.

Упражнение 18. Прочитайте предложения, определите временную форму сказуемых, переведите эти предложения.

1. Man hat dem Deputierten seine Immunität gestern entzogen. 2. Nur wenige Leute überlebten diesen Terroranschlag. 3. Dort handelt man nur mit gestohlenen Autos. 4. Das Geld ist ihm bald ausgegangen. 5. Man hatte ihn des Mordes beschuldigt und er floh aus dem Lande. 6. Unter Alkoholeinfluss gerieten Jugendliche nur so leicht in die Pogromstimmung. 7. Für weitere Ermittlungen werden wir die Schriftproben brauchen. 8. Später erzählte er der Mutter, was geschehen war. 9. Über den Bankraub teilte ihm seine Sekretärin telephonisch mit. 10. Der Prozess fand unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt. 11. Die aktive Umweltpolitik des Staates hat wesentlich zur Verbesserung des ökologischen Zustandes im Lande beigetragen. 12. Nachdem der Kriminalbeamte alle Zeugen vernommen hatte, konnte er das Tatgeschehen rekonstruieren. 13. Die Antwort auf seinen Antrag wird ausbleiben. 14. Der Gast steht noch aus. 15. Der Verkehrspolizist nahm über Autounfall ein ausführliches Protokoll auf. 16. Hat der Geschädigte den Täter erkannt? 17. Wer von ihnen gleicht doch diese Rechnung aus? 18. Die Kriminalisten stellten fest: eine Stunde nach Mitternacht, punkt eins, war die Uhr stehengeblieben. 19. Unter die Opfer der Selbstmord-Attentat in Dubrowka sind auch Darsteller des Musicals geraten. 20. Wochen vergingen ohne besondere Ereignisse. 21. Es besteht immer die Gefahr der Zeugenbeeinflussung. 22. Nach ihrer Verhaftung hat der Mann sofort die Scheidung eingereicht. 23. Sie verachtet trunksüchtige Männer. 24. Noch in der Nacht schrieb man Haftbefehl aus. 25. Fakt war, dass er Nutzen aus dieser Verbindung zog; dabei bestritt er die Bekanntschaft mit der Frau.

Упражнение 19. Переведите и перепишите следующие предложения, содержащие модальные глаголы.

1. Die Polizei musste schon in der Nacht seine Wohnung durchsuchen. 2. Zuerst wollte die Frau bei der Polizei eine Anzeige erstatten. 3. Mein Freund kann sich immer auf meine Hilfe verlassen. 4. Niemand darf mich einen Verräter nennen. 5. Man darf nie mit überhöhter Geschwindigkeit fahren. 6. Ich konnte nicht einmal die Nummer des Autos erkennen, so schnell verschwand der Wagen. 7. Die Mutter lässt das Kind jeden Sonnabend die Wohnung aufräumen. 8. Trotz des Verdachts konnte man

ihm den Diebstahl nicht nachweisen. 9. Was soll es bedeuten? 10. Er ließ den Verdächtigen abführen, denn der Mann konnte kein Alibi für die Tatzeit erbringen. 11. Im Sommer möchten sie eine Reise nach Deutschland unternehmen. 12. Darf man sie als Mittäterin verdächtigen? 13. Sofort lässt der Leutnant dem Verdächtigen die Handschellen anlegen. 14. Das Mädchen wollte seinen Lebensunterhalt keinesfalls mit Putzarbeiten verdienen. 15. Dank dem rechtzeitigen Erscheinen konnte die Feuerwehr das Übergreifen des Feuers auf andere Gebäude verhindern. 16. Nichts konnte den Täter zum Geständnis bewegen. 17. Sollst du unbedingt um diese Zeit zu Hause sein? 18. Man muss bei der Auswahl der Anwärter immer strenge Maßstäbe anlegen. 19. Ich möchte um seine Hilfe bitten, aber ich wage es nicht. 20. Warum will er den Verdacht auf seinen Nachbarn lenken? 21. Er ließ sich Papier und einen Kugelschreiber holen. 22. "Wir wollen lernen. Wir wollen begreifen. Die Welt erkennen und uns verstehen". (J.R.Becher) 23. Ich mag keine Kriminalromane. 24. Zeitlebens musste er sparen. 25. Das darf kein Verhör sein!

Упражнение 20. Ответьте письменно на следующие вопросы, переведите ответы.

1. Darf man Gesetze verletzen? 2. Was können wir das Grundgesetz nennen? 3. Warum müssen die Leute die Verkehrsregeln beachten? 4. Wohin möchten Sie im Urlaub fahren? 5. Lassen Sie oft Ihre Kinder die Wohnung aufräumen? 6. Was wollen Sie werden? 7. Wollten Sie nie im Ausland leben? 8. Durften Sie immer die Wahrheit sagen? 9. Kann man Fremdsprachen schnell erlernen? 10. Sollen Sie oft dienstlich reisen? 11. Können Sie Auto fahren? 12. Darf man zur Selbstjustiz greifen? 13. Kann man eigene Aussage widerrufen?

Упражнение 21. Выпишите сказуемые из следующих предложений, переведите предложения.

1. Das war nur zum Spass gemacht. 2. Werden alle Schlussfolgerungen gezogen sein? 3. Die Vorbereitungen sind getroffen, die Maßnahmen sind festgelegt. 4. Warum war das Ermittlungsverfahren nicht eingeleitet? 5. Ist die Umwelt wirklich geschützt? 6. Dieses Problem ist mit der Sicherung der öffentlichen Ordnung sehr eng verbunden. 7. Hab keine Angst! Die Pistole ist entschert. 8. Dieser junge Staat ist von der UNO bereits anerkannt. 9. Die rechtsprechende Gewalt ist nur den Richtern anvertraut. 10. Die Rechte und Pflichten der Bürger sind in der Verfassung verankert. 11. Seine Schuld wird nie bewiesen sein. 12. Leider ist das Verbrechen begangen und der Mensch ist verurteilt. 13. Auf wen sind diese Papiere ausgestellt? 14. Der Name und das Geburtsdatum waren gefälscht. 15. Er ist überzeugt, dass sie nicht lügt. 16. Die Fahndung nach dem Täter war

längst ausgeschrieben. 17. Die Zelle war mit einem Holztisch, einem Schemel und einem Klappbett möbliert.

Упражнение 22. Ответьте письменно на вопросы и переведите ответы.

1. Wodurch ist der Lehrer oft enttäuscht? 2. Sind viele Fenster nachts in der Stadt erleuchtet? 3. Ist heute die Pionierorganisation neugegründet? 4. Warum ist das Rauchen in Diensträumen verboten? Ist es schädlich? 5. Wie viel Prozent der Fläche in Russland sind mit Wald bedeckt? 6. Welche Industriezweige sind in Deutschland besonders entwickelt? 7. Wie ist die Schweiz administrativ eingeteilt? 8. Seit wann ist Berlin wieder vereint? 9. Warum soll die Umwelt geschützt sein? 10. Ist Ihre Jahresarbeit im Prozessrecht bereits geschrieben? 11. Waren alle Probleme von Ihnen im vorigen Jahr gelöst? 12. Wann war Ihr Wohnhaus gebaut? 13. Sind Sie mit Computer vertraut? 14. Sind Sie von der Notwendigkeit des Studiums fest überzeugt? 15. Ist die Kriminalität schon bekämpft?

Упражнение 23. Переведите на русский язык следующие словосочетания, определите в них степени сравнения прилагательных.

1) eine wichtigere Aufgabe; 2) der größte Fehler; 3) die meisten Menschen; 4) eine leichtere Lösung; 5) der reinste Tyrann; 6) ein kleinerer Teil; 7) die günstigere Lage; 8) die stärkste Stellung; 9) die nächste Haltestelle; 10) ein neueres Wörterbuch; 11) ein besserer Weg; 12) nähere Bekanntschaft; 13) das längste Verhör; 14) Wärmsten Dank! 15) ein erfahrenerer Fachmann.

Упражнение 24. Поставьте в следующих предложениях прилагательные и наречия в сравнительную степень и переведите эти предложения.

1. Diese Übersetzung ist (richtig) als meine. 2. Das Wetter ist heute viel (kalt) als gestern. 3. Ich gehe heute nicht aus und sehe (gern) fern. 4. Unsere neuen Diensträume sind bedeutend (groß) als die alten. 5. Die Luft wird langsam (warm). 6. Der Geschädigte fühlt sich schon (gut). 7. Seine Leistungen sind (hoch) als im vorigen Jahr. 8. Moskau ist (alt) als St. Petersburg und Berlin ist (jung) als Moskau. 9. Ihre Sprachkenntnisse sind (schwach) als die Ihrer Studienkollegen.

Упражнение 25. Переведите следующие предложения, содержащие родительный разделительный.

1. Der Hochverrat ist eines der schwersten Verbrechen. 2. Eine der wichtigsten Aufgaben des Bundestages ist die Wahl des Bundeskanzlers.

3. Im Seminar besprach man eines der aktuellsten Probleme auf dem Gebiet des Zivilrechts. 4. Chinesisch ist eine der kompliziertesten Sprachen der Welt. 5. Das ist eine der neusten Methoden der Arbeit unserer Abteilung. 6. Es war einer der besten Jahrgänge bei uns. 7. Kriminalistik ist eines der schwierigsten Lehrfächer an der Hochschule. 8. Den Amur nennt man einen der längsten Ströme in Russland. 9. Es ist eines der jüngsten Verfahren der Spurensicherung. 10. Falsche Betonung der deutschen Wörter nennt man einen der öftesten Fehler beim Lesen.

Упражнение 26. Переведите предложения, определите в них функцию местоимения *es*.

1. Im Herbst dunkelt es früh. 2. Ich weiß es nicht. 3. Wie spät ist es? – Es ist gegen 7 Uhr. 4. Bald wird es Abend. 5. Es ist ein gutes Wörterbuch: es enthält viele Neuwörter. 6. Wie hell ist es hier! 7. Es ist sehr wichtig für uns. 8. Wie geht es Ihnen? – Danke, gut. Es ist alles in Ordnung. 9. Das Kind weint: es ist sehr erschrocken. 10. In diesem Zeitungsartikel handelt es sich um die Jugendkriminalität. 11. Es läutet zur Pause. 12. Im Beitrag geht es um die Nachkriegszeit. 13. Auf dem Betriebsfest ging es lustig zu. 14. In seinen Aussagen gibt es ein paar Ungereimtheiten. 15. Es sind keine direkten Beweise, es sind nur Indizien.

Упражнение 27. Переведите следующие предложения с неопределенно-личным местоимением *man*.

1. In der Buchhandlung an der Ecke konnte man nur schöne Literatur kaufen. 2. Man darf gegen die Gesetze nicht verstoßen. 3. Jeden Deutschen kann man zum Bundespräsidenten wählen, doch er soll über 40 Jahre alt sein. 4. Die Abgeordneten des deutschen Bundestages wählt man in allgemeiner, unmittelbarer, freier, gleicher und geheimer Wahl. 5. Man beschließt die Gesetze im Bundestag, denn der Bundestag übt die gesetzgebende Gewalt aus. 6. Bekanntlich regelt man das Zusammenleben der Menschen durch Gesetze und Vorschriften. 7. Man darf dem Arbeiter oder dem Angestellten ohne Grund nicht kündigen. 8. Man erkannte den Dieb an seiner Handlungsweise. 9. Ab 18 ist man voll geschäfts- und testierfähig, gleichzeitig erwirbt man die Ehemündigkeit. 10. Überall will man frei und glücklich leben. 11. Man wird die Kriminalität unbedingt bekämpfen.

Упражнение 28. Перепишите, переведите предложения. Подчеркните инфинитивные группы и обороты.

1. Mir fällt es schwer, Deutsch zu studieren. 2. Es ist wichtig, sich allseitig weiterzubilden. 3. Statt sich auf das Seminar vorzubereiten, las er einen Kriminalroman. 4. Um unsere Fachkenntnisse zu erweitern, lesen wir viel die einschlägige Literatur. 5. Es ist gar nicht leicht, im Laufe von 2 Jahren

eine Fremdsprache zu erlernen. 6. Um sich praktisch auf den zukünftigen Beruf vorzubereiten, leisten die Hörer die Praxis in den Polizeiorganen ab. 7. Die Polizei kann ihren Aufgaben beim Schutz der öffentlichen Ordnung erfolgreich nicht nachkommen, ohne die Bevölkerung rechtlich aufzuklären. 8. Der Untersuchungsbeamte beschloss, den Zeugen sofort zu vernehmen. 9. Man muss sich gründlich vorbereiten, um das Kreuzverhör gut durchzuführen. 10. Statt der Operativgruppe bei der Aufklärung zu helfen, ermittelte der Abschnittsinspektor das Verbrechen im Alleingang.

Упражнение 29. Перепишите предложения, обособив инфинитивные группы и обороты, и переведите их.

1. Der Chef empfiehlt den Kollegen alle Termine einzuhalten. 2. Die Aufstellung der Versionen ist wichtig um an den Täter zu gelangen. 3. Eine der Aufgaben der Polizei ist es den Rechtsverletzungen vorzubeugen. 4. Man muss einen schriftlichen Haftbefehl des Staatsanwalts haben um einen Beschuldigten zu verhaften. 5. Die Untersuchungsbeamten können gute Resultate unmöglich erzielen ohne mit anderen Dienstzweigen der Polizei zusammenzuwirken. 6. Die Rechtspflege hat die Aufgabe die Gesetzlichkeit im Lande zu gewährleisten. 7. Ohne spezielle kriminaltechnische Hilfsmittel anzuwenden kann man den erfolgreichen Kampf gegen die Kriminalität nicht führen. 8. Der Zeuge ist bereit wahrheitsgetreue Aussagen zu machen und bei Ermittlung der Straftat mitzuhelfen. 9. Das Umweltrecht ist bestimmt die natürlichen Lebensgrundlagen von Menschen mit Mitteln des Rechts zu sichern.

Упражнение 30. Прочитайте и переведите предложения, выпишите из них сказуемые.

I

1. Zur Prüfungszeit wird der Lesesaal täglich von den Fernstudenten stark besucht. 2. Die Verkehrsregeln werden nicht immer strikt eingehalten. 3. Wir werden von unserem Vorgesetzten selten gelobt. 4. In dieser Straße werden die Autos oft aufgebrochen. 5. Kriminalistische Auswertung von Reifenspuren wird heute vorgenommen.

II

1. Jener thematische Artikel wurde uns vom Deutschdozenten zum Durchlesen empfohlen. 2. Unser Präsident wurde vom Volk einstimmig gewählt. 3. Zum Glück wurde das Verbrechen sofort aufgeklärt. 4. Diese Person wurde vor einem Jahr aus dem Staatsgebiet ausgewiesen. 5. Fingerabdrücke wurden ihm leider nicht abgenommen.

III

1. Diese Zeugen sind vom Untersuchungsbeamten bereits verhört worden. 2. Das Urteil ist auf Grund der geltenden Gesetze erlassen worden. 3. Sein Nachbar ist zu zwei Jahren Haft verurteilt worden. 4. Nachdem der Arbeitsvertrag abgeschlossen worden ist, geht der Angestellte seinen

beruflichen Verpflichtungen nach. 5. Neulich sind die Forderungen abgeändert worden.

IV

1. Der Täter war auf frischer Tat festgenommen worden. 2. Es wurde bewiesen, dass das Verbrechen doch von dem Angeklagten begangen worden war. 3. Die Öffentlichkeit war von der Verhandlung ausgeschlossen worden. 4. Nachdem das Ermittlungsverfahren abgeschlossen worden war, wurde die Strafsache an das Gericht übergeben. 5. Nachdem die Zeugen abgefragt worden waren, wurde die Wegnahme von Schmucksachen dem Dienstmädchen vorgeworfen.

V

1. Die verfassungsmäßig garantierten Rechte der Bürger werden von den Organen der Strafrechtspflege gewahrt werden. 2. Das Gutachten wird morgen früh vom Sachverständigen angefertigt werden. 3. Die Erbschaft wird ihm bestimmt abgeschlagen werden. 4. All seine Schulden werden in der nahen Zukunft geregelt werden. 5. Die Wohnungen werden den Einkommensschwachen vom Wohnungsamt zugewiesen werden.

VI

1. Wie soll dieses Problem gelöst werden? 2. Die Schuld des Angeklagten konnte bestritten werden. 3. Ohne Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen darf das Ermittlungsverfahren nicht durchgeführt werden. 4. Die Gesetze müssen von allen Behörden und Bürgern eingehalten werden. 5. Die Vollmacht musste auf den Namen ihrer Schwiegermutter ausgestellt werden.

Упражнение 31. Прочитайте и переведите предложения. Выпишите из них сказуемые и определите их временные формы.

1. Der Beschuldigte musste zur Verantwortung gezogen werden. 2. Mit der Festigung der Staatsordnung wird auch die Gesetzgebung weiterentwickelt werden. 3. Am 3. Oktober 1990 wurde die Teilung Deutschlands überwunden. 4. Das Grundgesetz der BRD und damit auch die Grundsätze der staatlichen Ordnung Deutschlands dürfen nur mit der Zustimmung von zwei Dritteln der Abgeordneten des Bundestages und zwei Dritteln der Mitglieder des Bundesrates geändert werden. 5. Alle Akte staatlicher Gewalt können von unabhängigen Richtern auf ihre Rechtmäßigkeit geprüft werden. 6. Im Vorjahr ist eine umfangreiche Arbeit zur Verhütung der Jugendkriminalität von der Staatsanwaltschaft geleistet worden. 7. Der erlassene Beschluss war vom Verfassungsgericht aufgehoben worden. 8. Wie das Strafrecht wird auch das Strafprozessrecht der BRD im normativen Rahmen der Verfassung ausgestaltet. 9. Dieses Kapitalverbrechen darf nie verjährt werden.

Упражнение 32. Переведите следующие предложения. Назовите сказуемые главного и придаточного предложений.

1. Im Artikel 20 des GG steht geschrieben, dass im vereinten Deutschland alle Staatsgewalt vom Volke ausgeht. 2. Sie wollte fragen, ob die Straftat termingemäß aufgeklärt worden war. 3. Ich weiß nicht, was der Zeuge aussagen wird. 4. Der Bund gewährleistet, dass die verfassungsmäßige Ordnung der Bundesländer den Grundsätzen des republikanischen, demokratischen, und sozialen Rechtsstaates entspricht. 5. Bist du sicher, dass wir morgen das Seminar im Fach Strafrecht haben? 6. Ich wusste nicht, ob er an der Konferenz einen Vortrag hielt. 7. Jeder Deutsche ist gut darüber unterrichtet, dass die Wiederwahl des Bundespräsidenten nur ein Mal zulässig ist. 8. Das Verbrechen unterscheidet sich dadurch, dass es gesellschaftsgefährlich ist. 9. Meine Kusine ist fest davon überzeugt, dass sie alle Prüfungen gut besteht. 10. Es ist bekannt, dass das Recht sozialen Frieden und Freiheit schützt, aber auch private Rechtsbeziehungen regelt. 11. Er will wissen, seit wann ich mit seiner Schwester befreundet bin.

Упражнение 33. Переведите предложения, подчеркните в них союзы и сказуемые придаточных предложений времени.

1. Bis der Kollege kommt, habe ich Zeit und kann seinen Computer benutzen. 2. Bevor man die angefertigte Übersetzung abgibt, überfliegt man sie noch ein Mal. 3. Bevor man die Probezeit nicht bestanden hat, darf man nicht Urlaub nehmen. 4. Nachdem der Parlamentarische Rat am 8. Mai 1949 das Grundgesetz der BRD besprochen hatte, wurde es später von dessen Plenum angenommen. 5. Nachdem die Partei ihren berühmten Kandidaten aufgestellt hatte, gaben die Wähler ihre Stimmen dieser Partei. 6. Solange er unter dem Zeugenschutz steht, kann er nichts fürchten. 7. Während der Staatsanwalt die Akten studierte, unterstrich er wichtige Stellen mit Rotstift. 8. Wenn jemand ein Verbrechen begeht, verletzt er folglich das Gesetz. 9. Sobald es zur freien Wahl der Bürger zwischen mehreren politischen Parteien kommt, kann man von der Demokratie im Lande sprechen. 10. Als der Vorsitzende den Eröffnungsbeschluss (постановление об открытии судебного разбирательства) vorgelesen hatte, begann die Verhandlung über die Sache selbst. 11. Man ist unschuldig, bis seine Schuld nachgewiesen ist. 12. Seitdem er die Leitung übernommen hatte, fühlte er sich oft übermüdet. 13. Der Kommissar blieb im Kabinett, bis er Berichte von Augenzeugen zu Ende las.

Упражнение 34. Вставьте союзы *wenn*, *als* или *wann*. Переведите предложения.

1. ... die Beratung zu Ende war, rief er sofort in der Abteilung an. 2. Jeder freut sich, ... er gute Leistungen erzielt. 3. ... es in Chabarowsk 7 Uhr

morgens ist, schlägt es in Moskau Mitternacht. 4. ... er die Vernehmung begann, sah er in der Regel zuerst die Personalien der zu vernehmenden Person ein. 5. Ich weiß nicht, ... die Prüfung beginnt. 6. ... es ein Uhr schlug, hörte er Geräusch im Zimmer nebenan. 7. ... der Chef mich anrief, hatte der Beschuldigte die Tat bereits gestanden. 8. ... es draußen windig ist, bekommen manche Leute Kopfschmerzen.

Упражнение 35. Переведите следующие предложения, содержащие придаточные предложения причины.

1. Da ich Diplom-Jurist sein will, muss ich viele fachorientierte Disziplinen gut kennen. 2. Wir können keine deutschen Fachzeitschriften im ersten Studienjahr lesen, weil unsere Sprachkenntnisse noch unzureichend sind. 3. Da er der Zeuge der rechtswidrigen Handlung war, wurden seine Aussagen protokolliert. 4. Da die Männer und Frauen gleichberechtigt sind, genießen sie die gleichen Rechte bei der Berufsauswahl. 5. Meine Mutter sieht gern fern, weil sie im TV viel Neues erfahren kann. 6. Die Ärzte raten Sport zu treiben, weil gut trainierte Menschen arbeitsfähiger sind. 7. Der Student beeilt sich mit seiner Jahresarbeit, weil die Abgabefrist morgen abläuft. 8. Da er zu leise spricht, kann man ihn kaum verstehen. 9. Ich muss gehen, weil es schon spät ist. 10. Das vereinte Deutschland ist ein demokratischer Staat, weil alle Staatsmacht vom Volke ausgeht. 11. Mein Bruder will das Studium an der juristischen Hochschule aufnehmen, weil er sich für Rechtswissenschaften interessiert. 12. Da die Waffe gebraucht war, konnte man von einer Gewalttat sprechen.

Упражнение 36. Употребите союз *weil* или *da* в следующих предложениях, переведите предложения.

1. ... ich von diesem Thema zu wenig weiß, kann ich nichts Bestimmtes dazu sagen. 2. ... dieser Abgeordnete kooperationsfähig war, wurde er in unseren Fachausschuss gewählt. 3. Er muss das Studium aufgeben, ... das Lernen ihm wirklich schwer fällt. 4. Ich muss Gesetze gut kennen, ... ich als Untersuchungsbeamter arbeite. 5. Mein Studienkollege kam zum Unterricht nicht, ... er erkrankt war. 6. Ich studiere an der Juristischen Hochschule fern, ... ich meine Familie unterhalten muss. 7. Sie lernt intensiv Deutsch, ... sie im Sommer eine Reise nach Österreich unternimmt. 8. ... man ihn ohne nötige Begründung bestrafte, rief er das Gericht an. 9. Der Täter wurde milde bestraft, ... er keine Vorstrafen hatte. 10. ... er nichts verbochen hatte, blieb die Strafe aus.

Упражнение 37. Переведите следующие предложения. Определите подлежащее и сказуемое в придаточных предложениях цели.

1. Der Verbrecher reist ins Ausland, damit er von der Polizei nicht verhaftet wird. 2. Dem Strafgefangenen wurde ein dreitägiger Urlaub gewährt, damit er seine Frau wiedersah. 3. Die Polizei fordert einen Pass, damit die Preson genau festgestellt werden kann. 4. Der Staatsanwalt ergriff notwendige Maßnahmen, damit es zu keiner Gesetzesverletzung kam. 5. Die Opposition kontrolliert die Durchsetzung der Gesetzlichkeit, damit keine rechtswidrigen Handlungen erfolgen. 6. Der Staatsanwalt übt die Aufsicht über den Strafvollzug aus, damit die Verbüßung der Strafe gesetzesgemäß geschieht. 7. Man muss harte Maßnahmen zur Beseitigung der Kriminalität treffen, damit Frieden und Ordnung im Staat herrschen. 8. In manchen Bereichen entlasten die Politessen durch ihre Tätigkeit die Polizeibeamten, damit diese zu wichtigeren polizeilichen Aufgaben herangezogen werden können.

Упражнение 38. Переведите предложения с придаточными образа действия на русский язык.

A. 1. Indem der Untersuchungsbeamte an den Verdächtigen Fragen stellte, musterte er ihn mit prüfendem Blick. 2. Die Polizeibeamten konnten alle Spuren der Straftat finden, indem sie den Tatort gründlich untersuchten. 3. Der Vorsatz (умысел) gehört zum Tatbestand, indem er das Wollen der Tat als sein Strukturelement einschließt. 4. Der Täter wollte der Strafe entgehen, indem er alles verneinte. 5. Indem wir Gesetze gut kennen, können wir sie richtig anwenden.

B. 1. Man würdigte die Verdienste des Offiziers, indem er vorfristig zum Obersten befördert wurde. 2. Der Augenzeuge half der Ermittlung, indem seine Aussagen wichtige Hinweise gaben. 3. Der Tatort wurde besichtigt, ohne dass die Tatortaufnahme brieflich fixiert war. 4. Die Akten wurden vernichtet, indem das Gebäude völlig ausgebrannt war. 5. Im Rechtsstaat herrscht das Recht, indem die Gesetze von allen beachtet werden.

Упражнение 39. Прочитайте и переведите следующие предложения.

1. Hat das Landesgesetz in Deutschland einen anderen Inhalt als das Bundesgesetz, so geht das Bundesgesetz dem Landesgesetz vor. 2. Die Berufung in Zivilsachen in der BRD ist nur dann möglich, wenn der Wert der Beschwerde einen bestimmten Betrag übersteigt. 3. Ist der Sachverständige nicht völlig objektiv, so kann er abgelehnt werden. 4. Wird der Bürger in seinen Rechten verletzt, so darf er zur Selbstjustiz nicht greifen. 5. Falls es zum Prozess kommt, können Einkommensschwache Prozesskostenhilfe erhalten. 6. Wenn die

rechtswidrigen Handlungen den Tatbestand erfüllen, sind sie schuldhaft. 7. Wenn der Tatbestand eine abstrakte Bestrafung einer Straftat im Gesetz bezeichnet, so bedeutet der Sachverhalt eine konkrete Beschreibung einer wirklichen Straftat. 8. Falls die Körperverletzung mit der Waffe begangen wird, kann sie tödlich ausgehen. 9. Geht es im Prozess um Beurteilung schwieriger Sachfragen, werden immer Sachverständige vom Gericht hinzugezogen. 10. Wird die Polizei über den Zwischenfall zeitig informiert, kann sie sehr schnell auf die Spur des Täters kommen. 11. Eine Tat konnte bestraft werden, wenn die Strafbarkeit seinerzeit gesetzlich bestimmt war. 12. Falls die Person nicht vorbestraft ist, kann deren Strafe zur Bewährung ausgesetzt werden. 13. Eine Strafe ist gerecht, wenn sie die wirkliche Schuld begleicht. 14. Die Strafe erfüllt vorbeugende Funktion, wenn die Bestrafung des Täters auf andere Personen warnend wirkt. 15. Erfasst das StGB der BRD bestimmte Straftaten nicht, so kommen hinzu zahlreiche Strafvorschriften des sogenannten Nebenstrafrechts. 16. Falls der Angeklagte eine Berufung einlegt, erfolgt das Verfahren in höherer Instanz.

Упражнение 40. Переведите предложения. Перестройте письменно условные придаточные предложения в союзные (А) и бессоюзные (В).

(А)

1. Stört dich das Licht, schalte es aus! 2. Ist es regnerisch draußen, ziehe ich immer den Regenmantel beim Ausgehen an. 3. Bestätigt der Kronzeuge seine Aussage gegen den Verdächtigen, ist polizeiliche Untersuchung damit begründet. 4. Leisten die Zeugen auf ihre Aussagen einen Eid, so ist weiter kein Widerruf ohne Bestrafung möglich. 5. Nimmt die Person am Gruppenraubüberfall teil, qualifiziert man sie als einen Mittäter. 6. Hat der Untersuchungsbeamte ein einnehmendes Wesen, so kann er schneller den Verdächtigen zum Geständnis bewegen.

(В)

1. Wenn man kurz- oder weitsichtig ist, trägt man eine Brille. 2. Wenn die Fahrer im betrunkenen Zustand einen Unfall verursachen, werden sie hart bestraft. 3. Wenn damals eine Person eine Telefonzelle zerstörte, musste sie immer mit einem hohen Schadenersatz rechnen. 4. Wenn sich der Täter freiwillig stellt, kann das die Strafe für seine Tat mildern. 5. Wenn der Mensch einen sittenlosen Lebenswandel führt, kann er leicht straffällig werden. 6. Wenn der Mensch zu Abend ausgiebig isst, so kann ihn der Alptraum in der Nacht plagen.

Упражнение 41. Переведите следующие предложения.

1. Die Person, die wiederrechtlich handelt, wird bestraft. 2. Ich studiere an der Hochschule, die Fachleute für polizeilichen Dienst ausbildet. 3. Der Staatsanwalt, dessen Pflicht auch die Aufsicht über den Strafvollzug ist,

sichert somit die gerechte Bestrafung der straffälligen Personen. 4. Die außenpolitische Koordinierung ist eine gesellschaftliche Erscheinung, deren Einfluss ständig zunimmt. 5. Verfehlungen sind Rechtsverletzungen, bei denen die Auswirkung der Tat und die Schuld des Täters unbedeutend sind. 6. Im Gerichtsverfahren wurden nur die Zeugen vernommen, deren Aussagen für die Entscheidung der Sache erforderlich waren. 7. Die Staatsanwaltschaft ist ein Rechtspflegeorgan, das eine einheitliche Gesetzesanwendung durch alle Gerichte durchsetzt. 8. Der Rechtsstaat, von dessen Notwendigkeit jeder deutsche Staatsbürger überzeugt ist, ist in der BRD Wirklichkeit geworden. 9. Die Jugendlichen, deren Erzieher ihre direkte Pflicht vernachlässigen, werden oft nicht gesetzesgehorsam. 10. Das deutsche Strafrecht, in dem Verbrechen und Vergehen behandelt werden, gliedert kleinere Regelverletzungen aus seinem Bereich aus. 11. Die Oberlandesgerichte, die über die Straftaten der schweren Kriminalität entscheiden, sind nur in Besetzung von Berufsrichtern tätig. 12. Der Parksünder stellte sich als die Person heraus, nach der gefahndet worden war. 13. Das Gefängnis, in dem er 3 Jahre Haftstrafe absass, ruinierte seinen Ruf und beschloss seine berufliche Laufbahn. 14. Bei der Mittäterschaft gibt es Fälle, bei denen mehrere Täter zusammen, aber nicht arbeitsteilig den Tatbestand erfüllen. 15. Wahndelikt, dessen Wesen in irriger Annahme einer nicht vorhandenen Verbotsnorm besteht, ist straflos.

Упражнение 42. Запишите правильно предложения, выбрав в скобках нужную форму относительного местоимения, и переведите эти предложения.

1. Der Zivilprozess ist das Gerichtsverfahren, (der, das) vorwiegend dem Schutz privater Rechte dient. 2. Im Prozess werden nur Beweise aufgenommen, (die, denen) für die Entscheidung erheblich sind. 3. Der Staat, in (der, dem) das Recht vorherrscht, heißt ein Rechtsstaat. 4. Der Täter hat einen Personalausweis gekauft, (der, den) auf seinen Namen gefälscht war. 5. Leutnant K., (dem, der) die Kleidung des Verbrechers nach der Waffe abtastete, holte aus dessen Jackettasche einen gefälschten Pass. 6. Die Geldtasche wurde ihm aus dem Wagen, (der, den) er vor dem Haus geparkt hatte, gestohlen. 7. Laut polizeilichen Angaben veranstaltete sie in ihrem Privathaus obszöne Vorführungen, bei (denen, deren) nackte junge Mädchen Tänze aufführten. 8. An der Wand stand ein Sekretär, (dessen, der) Türen und Fächer Spuren von mehreren Fingern aufwies. 9. Er erkannte sofort die Gefahr, (der, die) vor allem seine eigene Existenz bedrohte. 10. In der Regel meiden wir den Umgang mit Menschen, (die, denen) uns unangenehm sind. 11. Der Beschuldigte unterhielt in diesem Haus einen Spielsalon, in (dem, der) verbotene Glücksspiele betrieben wurden. 12. Der Sachbeweis, (den, dem) die Kriminalisten großen Wert beimaßen, ist gestern Abend aus dem Tresor verschwunden.

Упражнение 43. Перепишите предложения, обособив в них придаточные определительные. Переведите предложения.

1. Jeder Rückfalltäter hatte an der Gefangenenummer ein Zeichen das auf seine Vorstrafen hinwies. 2. Erst nach zwei Jahren durfte der Anwalt die vollständigen Akte seines Mandanten einsehen der vor fünf Jahren ungerecht verurteilt worden war. 3. Der Weg den die Polizisten während der nächtlichen Streifengänge zurücklegen beträgt nicht selten 20 bis 30 Kilometer. 4. Der Täter dessen ungewöhnliche Augenfarbe besonders auffiel wurde vom Augenzeugen sofort erkannt. 5. Der Beschuldigte dessen finanzielle Mittel zu knapp waren konnte sich keinen erfahrenen Anwalt leisten. 6. Die Verteidigung übernahm die Anwältin deren Erfahrungen für so einen komplizierten Fall bei weitem nicht ausreichten. 7. Das Polizeirevier lag in derselben Straße in der auch die verdächtige Person gewohnt hatte. 8. Die Grundsätze der Rechtsprechung nach denen sich die Gerichte in ihrer Arbeit richten sollen den Bürgern den rechtlichen Schutz und Sicherheit gewähren. 9. Im Gefängnis in dem nur die Vorbestraften die Haft abbüßten herrschten rohe Sitten. 10. Alle "Berufsverbrecher" denen die Rückfalldelikte nachgewiesen werden konnten wurden entsprechend den damals geltenden Gesetzen lebenslänglich eingesperrt. 11. Die Empörung des Volkes über die Justizwillkür gegen die es seinerzeit kein Einspruchsrecht gab führte letzten Endes zur Schaffung der Berufungsgerichte. 12. Die Angeklagte deren Haltung bei den Vernehmungen sehr sicher war wirkte im Verhandlungssaal ängstlich und nervös. 13. Der Zeuge erinnerte sich nicht mehr an den Tag an dem seine Begegnung mit dem vermutlichen Verbrecher stattfand. 14. Das Verhör dem der Chefinspektor beigewohnt hatte ergab wesentliche Anhaltspunkte für weitere Ermittlungen. 15. Der Kriminalbeamte hatte in der Wohnung des Verhafteten ein Tagebuch gefunden dessen Inhalt den Verdacht des Ermittlers unterstützte.

Упражнение 44. Прочитайте, переведите предложения. Выпишите из них сказуемые.

1. Schweigen herrschte im Wagen, nur das feine Singen des Motors war zu hören. 2. Diese Frage war im Interesse der Ermittlungen nicht zu vermeiden. 3. Der Wagen ist unter allen Umständen zu stoppen! 4. Voriges Jahr hatte er oft beruflich nach Berlin zu reisen. 5. Hier haben Sie keine Fragen zu stellen! 6. Taten wie Vandalismus sind heute noch härter als früher zu bestrafen. 7. Leider ist niemand vor den Problemen zu schützen. 8. Ein besonderer Wert ist auf attraktives Aussehen des Personals zu legen: das gewinnt Kunden. 9. Charakterlose Menschen sind sehr leicht einzuschüchtern. 10. Beim Nervengas-Einsatz waren leider Menschenopfer nicht zu verhüten. 11. Die Verhandlung ist unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattzufinden. 12. Der Kriminalist hatte die Blutgruppe des Rauchers aus dessen Speichelresten festzustellen. 13. Nach dieser Affäre

hatte der Kandidat das Vertrauen seiner Wähler zurückzugewinnen. 14. In erster Linie hat der Detektiv am Tatort nach den Spuren zu suchen. 15. Der Erneuerungskurs in der Wirtschaft ist heute in diesem Land kaum zu erhoffen. 16. Begriffe haben wir schon jetzt zu präzisieren. 17. Beim Verhör ist der Kriminalist von dem Dritten nicht zu stören. 18. Die Normen des Zivilrechts haben vor allem den Schutz des Einzelnen zu sichern.

Упражнение 45. Прочитайте, переведите предложения. Выпишите из них сказуемые.

1. Das Strafrecht lässt sich in zwei Teile gliedern. 2. Die Fußspuren ließen sich sofort ermitteln. 3. Er ließ sich in den Sessel fallen. 4. Dieser Schaden lässt sich vollständig ersetzen. 5. Solche Arbeit lässt sich nur mit dem Wörterbuch machen. 6. Die Unterschrift ließ sich leicht lesen. 7. Der Täter ließ sich nicht so schnell überführen. 8. Dieses Verfahren lässt sich heute kaum anwenden. 9. Lässt sich das Problem lösen? 10. Der Verdächtige ließ sich abführen. 11. Hier lässt sich nichts mehr machen. Es bleibt nur zu warten. 12. Der Vorschlag ließ sich hören. 13. Dagegen lässt sich nichts sagen. 14. Dein Benehmen lässt sich nicht aushalten.

Упражнение 46. Перепишите предложения, вставив в них нужную форму от глаголов, данных в скобках; переведите предложения, учитывая модальное значение сказуемых.

1. Die vernünftige Umweltpolitik (haben) den Zustand der Umwelt zu verbessern. 2. Jeder Fernstudent (haben) bereits im vorigen Jahr dieses Lehrbuch zu kaufen. 3. Die Tatzeit (lassen) sich damals genau nachweisen. 4. Boden, Luft und Wasser (sein) zu schützen. 5. Ich (haben) gestern diese Arbeit zu erfüllen. 6. Leider (lassen) sich diese Delikte vom Kriminalbeamten nicht nachweisen. 7. Was (lassen) sich hier machen? 8. Das Untersuchungsexperiment (sein) dringend anzustellen. 9. Die Personalien (sein) immer genau anzugeben. 10. Jetzt (haben) Sie zu erzählen! 11. Die Durchsuchung (lassen) sich erst am gestrigen Abend durchführen. 12. Von wem (sein) das Protokoll in jener Zeit aufzunehmen? 13. Das Gericht (haben) die Würde des Bürgers streng zu achten. 14. Der Tatort (sein) unbedingt zu fotografieren. 15. Jeder Beschuldigte (sein) über seine Rechte immer zu belehren.

Упражнение 47. Перепишите предложения, вставьте подходящие по смыслу вспомогательные глаголы *haben* или *sein* в нужной временной форме, переведите эти предложения.

1. Der Bundeskanzler ... vor dem Bundestag seine Politik voll zu verantworten. 2. Verfassungswidrige Parteien ... von der Bundeswahl

auszuschließen. 3. Das Ermittlungsverfahren ... noch vorige Woche einzustellen. 4. Der Staat ... seinen Bürgern nicht nur Rechte, sondern auch Freiheiten zu gewähren. 5. Vor dem Oberlandesgericht ... die Person nur durch den Rechtsanwalt zu vertreten. 6. Die Freiheit dieser Person ... damals zu beschränken. 7. Vor zwei Jahren ... nur Geldstrafen für ähnliche Vergehen zu verhängen. 8. Alle Durchsuchungen ... nur in vorgeschriebener Form durchzuführen. 9. Die vernehmenden Kriminalisten ... die Personalien der zu vernehmenden Personen festzustellen. 10. Die verlorenen Akte ... leider nicht zu rekonstruieren.

Упражнение 48. Переведите словосочетания, содержащие причастия.

Образец: der lesende Hörer – читающий слушатель
der gelesene Artikel – прочитанная статья
der zu lesende Artikel – читаемая статья / статья, которую
нужно прочитать.

- 1) die unterschreibende Person, das unterschriebene Dokument, die zu unterschreibenden Papiere;
- 2) das wählende Volk, der gewählte Präsident, das zu wählende Organ;
- 3) der hörende Mann, die gehörte Nachricht, die zu hörenden Vorlesungen;
- 4) der vernehmende Kriminalbeamte, der vernommene Zeuge, der zu vernehmende Verdächtige;
- 5) der vorführende Polizist, der vorgeführte Beschuldigte, der vorzuführende Kriminelle.

Упражнение 49. Переведите предложения, учитывая значения причастий I и II в роли определения.

1. Jedes begangene Verbrechen ist gesellschaftsgefährlich. 2. Der andauernde Regen weichte alle Wege auf. 3. Man soll die einzusetzenden Polizisten über ihre konkreten Aufgaben immer genau unterrichten. 4. Die konstitutionell verankerten Grundrechte funktionieren als unmittelbar geltendes Recht. 5. Die ungestörte Religionsausübung wird im Lande gewährleistet. 6. Niemand darf zu einer erniedrigenden Arbeit gezwungen werden. 7. Die Überprüfung der aufgestellten Version ist obligatorisch. 8. Die vollziehende und verfügende Tätigkeit wird von entsprechenden Organen durchgeführt. 9. Am angestellten Versuch nahmen mehrere Polizei-Fachleute teil. 10. Die anerkannten Normen des Völkerrechts sind für die Staatsmacht und jeden Bürger verbindlich. 11. Das ihm zuzustehende Geld wollte er deponieren.

Упражнение 50. Переведите следующие группы слов с распространенным определением.

Das von dem Praktikanten anzustellende Verhör, der mit dem Polizeifunk ausgestattete Streifenwagen, diese von dem Sachverständigen

anzuwendende Methode, der am Tatort befragte Verdächtige, das von dem Täter begangene schwere Verbrechen, das in dem Grundgesetz zu verankernde Recht, der von dem Gesetz strafrechtlich verfolgte Drogenhandel, die aus erfahrenen Kriminalisten zusammengestellte Einsatzgruppe, die über moderne Technik verfügende Abteilung, die die Ursachen der Drogenkriminalität analysierenden Fachleute, der auf frischer Tat ertappte Verbrecher, die die Haussuchung durchführende Operativgruppe.

Упражнение 51. Перепишите и переведите следующие предложения, подчеркните в них распространенное определение.

1. Die Interpol verfügt über ihr eigenes weltweit ausgebautes Funknetz. 2. Der Untersuchungsbeamte wird die bei der Tatortbesichtigung gesammelte Information analysieren. 3. Das von den Bundesfinanzbehörden anzuwendende Verfahren wird durch Bundesgesetz geregelt. 4. Änderungen der Einrichtungen des jetzt bestehenden Notariats in manchen Bundesländern bedürfen der Zustimmung der Regierungen dieser Länder. 5. Zwangsarbeit ist nur bei einer gerichtlich angeordneten Freiheitsentziehung zulässig. 6. Die rechtsprechende Gewalt ist den Richtern anvertraut; sie wird durch das Bundesverfassungsgericht, durch die im Grundgesetz vorgesehenen Bundesgerichte und durch die Gerichte der Länder ausgeübt. 7. Das aus dem Jahre 1870 stammende Strafrecht gilt in Deutschland auch heute, aber in mehrfach geänderter Fassung. 8. Die für die deutschen Arbeitnehmer bestimmte Arbeitszeit ist in der Arbeitsordnung vom 1938 festgelegt.

Упражнение 52. Переведите следующие предложения, содержащие причастия в роли обстоятельства.

(A)

1. Der Wagen hielt überraschend schnell. 2. Zweifelnd betrachtete der Mann seine Freundin bei ihrer Erzählung. 3. Lächelnd sah die Mutter ihrem Söhnchen zu. 4. Die Tür ging einladend auf. 5. Geistesabwesend nickte sie dem Vater zur Antwort zu. 6. Viele Geheimnisse machten das Lesen der Kriminalgeschichte spannend. 7. Die Strafe soll auf andere warnend wirken. 8. Singend und lachend gingen die angetrunkenen Nachtschwärmer durch die menschenleeren Straßen. 9. Zur Antwort hob er nur bedauernd die Schultern. 10. Selbstredend verstehe ich die Wichtigkeit dieses Ereignisses. 11. Diese Beweise wirken belastend. 12. Er antwortete immer ausweichend. 13. Vor Schreck sprach die Zeugin stotternd und stockend. 14. Der Täter benahm sich herausfordernd.

(B)

1. Enttäuscht hörten wir seinen Worten zu. 2. Geübt öffnete er den alten Kasten, ohne ihn zu beschädigen. 3. Niedergeschlagen kehrte das Mädchen nach Hause zurück. 4. Verwundert wechselten sie die Blicke. 5. Der junge Mann handelte unbedacht. 6. Verärgert studierte er Dokumente, die ihn kompromittierten. 7. Die Passanten sprangen verängstigt bei der Polizeisirene auf den Bürgersteig zurück. 8. Alle warteten gespannt auf weitere Entwicklung der Ereignisse. 9. Wir sahen, wie sie sich erregt miteinander unterhielten. 10. Meine Tante lebt finanziell sehr gesichert. 11. Der Junge reagierte auf die Worte der Eltern gereizt. 12. Die Anwesenden hörten dem Redner interessiert zu. 13. Die Frau fühlte sich erholt und vergnügt. 14. Das Volk lebt dort entrechtet und unterdrückt.

Упражнение 53. Подберите к немецким причастным оборотам слева их русские эквиваленты справа и запишите их соответствующими парами.

A

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Zeitig erfahren, ... | 1. Приглашенные на конференцию ... |
| 2. Zeitig erfahrend, ... | 2. Часто рассказываемая ... |
| 3. Oft erzählt, ... | 3. Рассказав историю, ... |
| 4. Oft erzählend, ... | 4. Пригласив депутата, ... |
| 5. Die Geschichte erzählt, ... | 5. Вовремя узнав, ... |
| 6. Zur Konferenz einladend, ... | 6. Часто рассказывая, ... |
| 7. Zur Konferenz eingeladen, ... | 7. Вовремя узнавая, ... |
| 8. Den Abgeordneten eingeladen, ... | 8. Приглашая на конференцию, ... |

B

- | | |
|---|---|
| 1. Im 1. Kapitel behandelt, ... | 1. Рассмотрев проблему, ... |
| 2. Dieses Problem behandelnd, ... | 2. Найденные на месте преступления ... |
| 3. Das Problem behandelt, ... | 3. Найдя следы на месте преступления, ... |
| 4. Zur Freiheitsstrafe verurteilt, ... | 4. Осужденный к лишению свободы ... |
| 5. Den Verbrecher verurteilt, ... | 5. Осуждая людей, ... |
| 6. Am Tatort gefunden, ... | 6. Осудив преступника, ... |
| 7. Die Spuren am Tatort ... gefunden, ... | 7. Рассматривая эту проблему, |
| 8. Menschen verurteilend, ... | 8. Рассмотренная в первой главе, ... |

Упражнение 54. Перепишите и переведите предложения, подчеркните в них обособленные причастные обороты.

1. Von der Kriminalpolizei verfolgt, ergab sich der Verbrecher. 2. Mit einer Pistole bewaffnet, fühlte sich der Wächter viel sicherer. 3. Das Bild der Kriminalität in der Stadt analysierend, stellte der Kriminologe eine steigende Tendenz der Drogenkriminalität fest. 4. Zum Grundgesetz erhoben, gilt die deutsche Verfassung als rechtlicher Maßstab des Lebens in der BRD. 5. Erziehend den Menschen soziokulturell, bereitet ihn die Familie auf sein weiteres Leben in der Gesellschaft vor. 6. Vom Staat geschützt, spielt die Familie in der Gesellschaft eine ausschlaggebende Rolle bei der Erziehung der heranwachsenden Generation. 7. Zeitig begonnen, brachte die Ermittlung bereits einige Tage später spürbare Ergebnisse. 8. Im Prozess des gesellschaftlichen Lebens entstanden, spiegeln soziale Normen den Entwicklungsstand der Gesellschaft wider. 9. Der Täter, im Kreuzverhör vernommen, konnte seine Schuld nicht mehr leugnen. 10. Den Schaden zugefügt, soll ihn der Verursacher in vollem Umfang und rechtzeitig ersetzen.

Упражнение 55. Переведите предложения.

1. Den Verbrecher verfolgend, benutzen die Polizisten den Streifenwagen mit rotierendem Blaulicht. 2. Die Schuld des Täters bewiesen, verurteilte das Gericht den Verbrecher zur Freiheitsstrafe. 3. Die Spuren der Straftat suchend, entdeckten die Polizisten ein geheimes Versteck. 4. Das Verbrechen begangen, floh der Verbrecher aus dem Lande. 5. Die Spuren richtig ausgewertet, trug der Sachverständige zur schnelleren Aufklärung des Verbrechens bei. 6. Die Gesetzlichkeit einhaltend, dient die Polizei zur Abwehr der Gefahren für die Gemeinschaft. 7. Den Vertrag abgeschlossen, sollen die Vertragspartner dessen Bestimmungen strikt einhalten. 8. Den Schaden zugefügt, muss der Bürger ihn wiedergutmachen. 9. Vor einigen Jahren wegen der Pflichtverletzung mit Berufsverbot bestraft, wurde der ehemalige Arzt zum größten Zuhälter der Stadt. 10. Ein Lächeln unterdrückend, beantwortete er diese komische Frage mit ironischen Worten. 11. Widerspruch ausschließend, schickten ihm seine Auftraggeber neue präzisere Anweisungen. 12. Hundertprozentig feuergeschützt, blieben die Schränke nach dem Brand unbeschadet. 13. Im Papierkorb entstanden, griff das Feuer auf die Aktenschränke über und setzte das ganze Büro in Brand. 14. Ihren Lebensunterhalt im Ausland verdienend, befasste sich dieses Mädchen bei weitem nicht mit dem Putzen. 15. Die Geiselnahme überlebt, blieb die Frau nervengestört. 16. Das Untersuchungsexperiment anstellend, unterwarfen die Ermittler den Verdächtigen einer großen psychischen Belastung.

Раздел III ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА

Text 1

Familie

Das Wort "familia" kommt aus dem Lateinischen und bedeutet "Hausgenossenschaft". Die Familie besteht aus Blutverwandten, sie besitzen alles gemeinsam. Das ist das Charakteristikum der Familie.

Die Familie ist eine soziale Gruppe. Ihre Form hängt von der historischen Etappe und kulturellen Situation ab. Jeder Gesellschaft ist eine konkrete Form der Familie typisch. Die Wissenschaft kennt väterliche und mütterliche Ordnungen, Groß- und Klein- Familie und so weiter. Die väterliche Ordnung nennen wir das Patriarchat, das Vaterrecht. Es betont die Rolle des Mannes: der Vater (der Großvater) steht an der Spitze der Familie. So ist es schon im römischen Recht. Die frühe Geschichte kennt aber auch die mütterliche Ordnung (das Matriarchat). Da bestimmt die Mutter die Familie und ihr Leben. Das Matriarchat heißt auch das Mutterrecht.

Heute herrscht die Klein-Familie. Sie besteht nur aus näheren Verwandten. Hier stehen die Rechte der Frau und des Mannes gleich.

Die Erziehung spielt in der Familie eine sehr wichtige Rolle. Die Familie erzieht den Menschen soziokulturell, sie hilft ihm im weiteren Leben in der Gesellschaft. Der Staat versteht diese große Rolle der Familie. Seine Aufgabe besteht in ihrem Schutz. Viele Gesetze schützen diese Zelle der Gesellschaft, vor allem das Familienrecht, das alle relevanten Probleme der Familie regelt.

Text 2

Unsere Hochschule

Die Chabarowsker Hochschule des Innenministeriums Russlands wurde im Jahre 1980 auf der Grundlage der Milizfachschule gegründet. Im Jahre 1997 war sie in die Fernöstliche Juristische Hochschule des Mdl Russlands umbenannt. Nach dem Hochschulstudium arbeiten ihre Absolventen vorwiegend als Kriminal- und Untersuchungsbeamte.

An der Hochschule existieren zwei Richtungen: das Direkt- und Fernstudium. Das Direktstudium dauert fünf Jahre. Jedes Studienjahr besteht aus zwei Semestern. Im Januar und im Juli legen Studierende Testate und Prüfungen ab. Sie leisten auch das Praktikum in den Polizeiorganen ab. An der Hochschule gibt es 14 Lehrstühle. Hier arbeiten erfahrene Pädagogen: Dozenten, Kandidaten der Wissenschaften. Sie halten Vorlesungen, leiten Seminare und praktische Stunden.

Man studiert an der Hochschule viele allgemeinbildende Fächer (darunter Fremdsprachen) und Fachdisziplinen (Zweige des Rechts, z.B.

Straf-, Strafprozess-, Zivil-, Verwaltungsrecht, Kriminalistik, Gerichtspsychologie und andere mehr).

An der Hochschule hat man gute Bedingungen zum Studium. Es gibt hier Bibliotheken, Lesesäle, mehrere Hörsäle, Fachkabinette und einige Sporthallen.

Text 3

Das Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland

Die Verfassung der BRD, das Grundgesetz, ist die rechtliche Grundordnung des Lebens in Deutschland. Es regelt die Aufgaben und die Organisation des Staates sowie verfassungsrechtliche Stellung der Bürger. Das Grundgesetz trat in Kraft am 23. Mai 1949. Es besteht aus elf Abschnitten. Der erste Abschnitt enthält einen Katalog von Grundrechten. Die Artikel des Abschnitts garantieren Würde, Handlungsfreiheit, Recht auf Leben und freie Entfaltung, Gleichheit der Bürger vor dem Gesetz. Die Befolgung der Rechte ist verbindlich für Regierung, Gerichte, Verwaltung, Polizei und Streitkräfte. Der zweite Abschnitt behandelt Grundlagen der staatlichen Ordnung, Kompetenzen und Pflichten des Bundes und der Länder (beim Vorrang des Bundesrechts), Gewährleistung der kommunalen Selbstverwaltung.

Die weiteren Abschnitte betonen den parlamentarischen Charakter der Demokratie. Die Artikel beschreiben die Gewaltenteilung: Gesetzgebung (Legislative), vollziehende Gewalt (Exekutive) und Rechtsprechung (Judikative). Sie bestimmen den Staatsaufbau und die Verfassungsorgane des Bundes (Bundespräsident, Bundestag, Bundesrat, Bundesregierung und Bundesverfassungsgericht). Die Fragen der Rechtsprechung und Gesetzlichkeit bilden den Abschnitt IX. Der vorletzte Abschnitt ist dem Finanzwesen gewidmet. Der letzte Abschnitt präzisiert einige Artikel und Begriffe.

Die Verfassung basiert auf Selbstbestimmung des Volkes, Mehrheit, Achtung vor den Menschenrechten, Gleichheit, Volkssouveränität, Verantwortung der Regierung, Gewaltenteilung, Mehrparteiensystem u.a.m. Es trägt zur Stabilität des Staates und zum Wohlergehen seiner Bürger bei.

Text 4

Bundesverfassungsgericht

Die Aufgabe des Bundesverfassungsgerichts ist Überwachung der Einhaltung vom Grundgesetz. Die Grundlagen seiner Arbeit sind Vorrang der Verfassung gegenüber dem Gesetzgeber und allen anderen staatlichen Organen.

Das Bundesverfassungsgericht nimmt in der Gerichtsverfassung eine besondere Stellung ein. Es ist zugleich ein Verfassungsorgan und ein

Gericht. Als Verfassungsorgan nimmt es an der Ausübung der Staatsgewalt teil und steht den Staatsorganen wie Bundespräsident, Bundestag, Bundesrat und Bundesregierung gleich. Als Gericht steht es an der Spitze der Rechtsprechung in der BRD. Es hebt alle verfassungswidrigen Entscheidungen aller anderen Gerichte auf und bleibt stets erste und letzte Instanz. Es entscheidet die Streitfragen zwischen dem Bund und den Ländern oder zwischen einzelnen Bundesorganen. Es stellt die Verfassungswidrigkeit einer Partei fest und im nötigen Fall ordnet ihre Auflösung an. Es prüft Bundes- und Landesgesetze auf ihr Entsprechen dem Grundgesetz. Im Gegenfall erklärt es sie für verfassungswidrig und nicht gültig.

Die Tätigkeit des Bundesverfassungsgerichts erfolgt nur nach seiner Anrufung durch die Bundesregierung, Landesregierungen, das Parlament, die Gerichte, aber auch durch die Bürger, die es nur nach der erfolglosen Anrufung der zuständigen Gerichte anruft.

Das Bundesverfassungsgericht hat seinen Sitz in Karlsruhe. Es besteht aus zwei Senaten mit je acht Richtern. Der Bundestag und der Bundesrat wählen seine Richter je zur Hälfte. Ihre Amtszeit dauert 12 Jahre, eine Wiederwahl ist unmöglich.

T e x t 5

Die Grundlagen der Staatsordnung der BRD

Fünf Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Bundesrepublik Deutschland.

Erstens ist Deutschland eine Republik und repräsentative Demokratie. Zu deren Merkmalen zählen Mehrparteiensystem, Selbstverwaltung und Wahlen. Durch die Wahlen hat das Parlament sein Mandat vom Volk und verantwortet vor dem Volk bei der nächsten Wahl.

Deutschland ist ein Rechtsstaat. Die Rechtsstaatlichkeit der BRD umfasst Gewaltenteilung, Rechtsbindung aller Staatsorgane, Gerechtigkeit, Garantie von Grundrechten und den Vorrang des Gesetzes.

Die Gewaltenteilung gehört zu den wichtigsten Elementen des Rechtsstaates. Sie begrenzt die Staatsgewalt und dient dem Schutz der Bürger vor der Übermacht des Staates. Die Aufteilung der Staatsgewalt erfolgt horizontal und vertikal. Die horizontale Gewaltenteilung bedeutet die Aufgliederung der Staatsgewalt in einzelne Staatsfunktionen: die Gesetzgebung, die Verwaltung und die Rechtsprechung. Die vertikale Verteilung der Staatsmacht erfolgt zwischen Organen des Bundes, der Länder und der Kommunen.

Deutschland ist ein Bundesstaat. Föderatives Prinzip ermöglicht mehr Demokratie und stellt alle Glieder des Bundesstaates gleich. Dabei unterstützen sie einander und tragen zum Wohl des Ganzen bei.

Deutschland ist ein Sozialstaat. Das verpflichtet den Staat zum ständigen Bemühen um soziale Gerechtigkeit und Sicherheit, die Sicherung der menschenwürdigen Existenz der Staatsbürger, soziale Gleichheit und den Schutz der sozial Schwächeren.

Alle Grundsätze der Staatsorganisation der BRD hängen miteinander zusammen.

T e x t 6

Die Bundesregierung

Die Bundesregierung ist das oberste exekutive Verfassungsorgan der Bundesrepublik Deutschlands. Die Bundesregierung ist ein Kollegialorgan. „Das Kabinett“ besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Die Bundesregierung wird auf Vorschlag des Bundespräsidenten vom Bundestag gewählt und auch abgewählt. Die Bundesminister werden auf Vorschlag des Kanzlers vom Bundespräsidenten ernannt und erlassen.

Als einem Teil der vollziehenden Gewalt obliegt der Bundesregierung die politische Leitung des Staates. Sie ist auch verantwortlich für die innere und äußere Politik des Staates.

Bundeskanzler nimmt in der Regierung eine dominante Stellung ein. Er führt im Bundeskabinett den Vorsitz, leitet die Geschäfte der Bundesregierung und verfügt über weitere wichtige Befugnisse. Da der Bundeskanzler die Richtlinien der Regierungspolitik selbst bestimmt, lässt sich das Regierungssystem der BRD als „Kanzlerdemokratie“ bezeichnen. Im Rahmen der vom Kanzler bestimmten Richtlinien leiten die Bundesminister ihren Geschäftsbereich selbstständig und in eigener Verantwortung.

Die Zahl der Bundesminister ist im Grundgesetz nicht geregelt. Den Kern der Regierung bilden die fünf Ministerien, die verfassungsmäßig garantiert sind: das Auswärtige Amt, das Bundesministerium der Verteidigung, das Bundesministerium des Inneren, das Bundesministerium der Justiz, das Bundesministerium der Finanzen.

An der Gesetzgebung beteiligt sich die Bundesregierung vor allem durch das Recht der Gesetzesinitiative. Sie ist auch zum Erlass von Rechtsverordnungen befugt.

Im Normalfall bleibt die Bundesregierung 4 Jahre (Wahldauer des Bundestages) im Amt. In der Regel endet ihre Amtsdauer mit dem Zusammentreten eines neuen Bundestages oder mit dem Rücktritt des Bundeskanzlers.

T e x t 7

Staatsaufbau der Russischen Föderation

Die Russische Föderation (RF) ist eine Republik mit dem präsidentialen Regierungssystem. Die Staatsgewalt geht vom Präsidenten, der

Regierung und dem Parlament aus. Staatsoberhaupt ist *der Präsident*, der höchste Repräsentant des Landes. Er wird vom Volk direkt auf sechs Jahre gewählt. Im Bereich der Außen- und Sicherheitspolitik hat der Präsident die Richtlinienkompetenz und unterzeichnet internationale Verträge. Gleichzeitig ist er oberster Befehlshaber der Streitkräfte Russlands.

Das russische Parlament besteht aus zwei Kammern, der Staatsduma (Volksvertretung) und dem Föderationsrat (Vertretung der Subjekte). *Die Duma* beschließt die föderalen Gesetze und leitet sie dann an den Präsidenten weiter, der sie zum Inkrafttreten binnen 14 Tagen unterschreiben muss. Die Duma ernennt auf Vorschlag des Präsidenten den Premierminister. *Der Föderationsrat* ist berufen, die Interessen der Regionen Russlands zu vertreten. Er tritt im Gesetzgebungsprozess als eine Art zweite Instanz auf, da die von der Staatsduma beschlossenen Gesetze der stillschweigenden Zustimmung des Rates bedürfen.

Die Regierung übt die exekutive Gewalt im Land aus. Sie besteht aus dem Vorsitzenden der Regierung, seinen Stellvertretern und den föderalen Ministern. Der Vorsitzende legt die Hauptrichtung der Tätigkeit der Regierung fest und organisiert die Zusammenarbeit innerhalb der Regierung und mit dem Präsidenten.

Die Russische Föderation ist ein demokratischer Rechtsstaat. Sie ist ein Zusammenschluss von 85 gleichberechtigten Subjekten. Die Grundprinzipien des Aufbaus der RF sind die Staatsintegrität, die Einheit des Systems der Staatsmacht und die Gleichberechtigung der Subjekte in den gegenseitigen Beziehungen mit den föderalen Organen. Die Föderationssubjekte sind weitgehend selbstständig und haben ihre eigenen Organe der Legislative und Exekutive. Die Republiken verabschieden ihre Verfassungen, die der Verfassung der RF entsprechen. Sie hat Vorrang vor den regionalen Gesetzen. Die Verfassung der RF wurde am 12. Dezember 1993 von der Staatsduma verabschiedet.

T e x t 8

Die Rechte der Bürger Russlands

Die Rechte und Freiheiten der Bürger Russlands sind mit den Grundrechten der Allgemeinen Deklaration der Menschenrechte identisch, denn ihnen liegen die gleichen Prinzipien der Demokratie, des Humanismus und sozialer Gerechtigkeit zugrunde.

Alle Menschen sollen vor dem Gesetz gleich sein ungeachtet ihrer Abstammung, Herkunft, Rasse, Sprache, des Geschlechts, Anschauungen und des religiösen Bekenntnisses. Jeder Bürger besitzt das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person sowie ihre Wohnung sind unverletzlich. Niemand darf einen anderen misshandeln. Jeder hat das Recht auf Muttersprache, auf Pflege seiner Nationalkultur. Alle Beschränkungen der Rechte nach Rassenmerkmalen sind unzulässig. Man darf auch niemandem die Staatsangehörigkeit entziehen.

Die Bürger Russlands haben alle legitimen menschlichen Rechte: das Recht auf Arbeit, soziale Absicherung, Erholung, Bildung, medizinische Behandlung und ökologisch freundliche Umwelt, Recht auf Freizügigkeit im Land und Gleichberechtigung in der Ehe.

Die Bürger genießen verschiedene Freiheiten: Meinungsfreiheit, Pressefreiheit, Freiheit des Glaubens und des Gewissens, Berufsfreiheit.

Die Freiheiten und Rechte der Bürger stehen unter dem gerichtlichen Schutz. Ihre Beschränkung kann man nur auf Grund des Gesetzes anordnen. Man darf niemanden ungesetzlich festnehmen und bestrafen. In diesem Fall hat jeder das Recht auf gerichtliche Überprüfung und Beschwerde.

Die Pflicht des Staates ist die Wahrung der Rechte, Freiheiten der Bürger sowie ihrer Würde und Ehre.

T e x t 9

Rechte und Pflichten der Bürger der BRD

Nach der Verfassung der BRD haben die Bürger weite Rechte und Pflichten. Sie beruhen auf den Prinzipien der Gleichheit aller Menschen vor dem Gesetz, der Gleichberechtigung der Männer und Frauen, Gewährleistung des Eigentums und des Erbrechts, Achtung der Menschenwürde und Unverletzlichkeit der Freiheiten der Person. Man darf in die Rechte der Bürger nur auf Grund eines Gesetzes eingreifen. Jeder Bürger hat das Recht auf Handlungsfreiheit, Freiheit der Person, freie Entfaltung seiner Persönlichkeit. Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Niemand darf einen anderen Menschen wegen seiner Abstammung, Rasse, Sprache, Herkunft, Anschauungen benachteiligen oder bevorzugen. Es bestehen die Freiheiten des Glaubens, des Gewissens, religiöser und weltanschaulicher Bekenntnisse. Jeder genießt das Recht auf freie Äußerung seiner Meinung. Es besteht ferner Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit. Doch die Vereinigungen zwecks der Untergrabung der verfassungsmäßigen Ordnung sind unzulässig. Alle Deutschen haben aber das Recht auf friedliche und waffenlose Versammlungen ohne Anmeldung oder Erlaubnis. Die Beschränkungen kann man auf Grund eines Gesetzes anordnen. Alle Deutschen genießen Freizügigkeit im ganzen Bundesgebiet. Die Einschränkungen dieses Rechts sind mit der Abwehr einer Gefahr oder mit anderen Notzuständen verbunden. Man kann auch keinem Bürger seine deutsche Staatsangehörigkeit nehmen.

Die Einheit mehrerer Rechte und Pflichten ist unverkennbar. So z. B. sind die Männer ab dem 18. Lebensjahr zum Dienst in den Streitkräften verpflichtet. Man darf aber niemanden gegen sein Gewissen zum Kriegsdienst mit der Waffe zwingen. In diesem Fall hat der Bürger das Recht auf den Ersatzdienst (alternativen Zivildienst). Auch das Recht der Eltern auf Pflege der Kinder erscheint zugleich als ihre Pflicht. Die Pflicht

jedes Bürgers aber besteht in der Einhaltung der Verfassung, denn sonst verliert die Person ihre Grundrechte.

T e x t 10

Rechtsstaat

Die Idee eines Staates, wo das Gesetz herrscht und wo man allen Bürgern Rechtssicherheit gewährleistet, entstand schon in der griechischen Antike. Die Grundprinzipien des Rechtsstaates sind die Rechtssicherheit, die Rechtsgleichheit und der Rechtsschutz. Rechtssicherheit bedeutet die Gebundenheit des staatlichen Handelns an das Gesetz. Die Rechtsgleichheit betont die Gleichheit aller Bürger vor dem Gesetz. Der Rechtsschutz beinhaltet den Schutz der Bürger vor willkürlichen Eingriffen des Staates. Rechtsstaat ist also ein Staat, wo die Rechtsordnung die Regierungsgewalt begrenzt und wo die rechtliche Stellung des Bürgers sicher ist.

Im sozialen Rechtsstaat sind zwei Elemente besonders eng miteinander verbunden: die Garantien für Freiheit, Gleichheit, privates Eigentum und die Errungenschaften sozialer Sicherheit und Gerechtigkeit. Ferner umfasst die Rechtsstaatlichkeit solche Bestandteile wie Gewaltenteilung, Rechtsbindung aller Staatsorgane und Schutz gegen Rechtsverletzungen durch die öffentliche Gewalt. So ist bei Grundrechtsverletzungen immer die Verfassungsbeschwerde an das Bundesverfassungsgericht möglich.

T e x t 11

Sicherheit und Freiheit

In weiten Teilen der Bevölkerung versteht man den Rechtsstaat als einen Staat der individuellen Freiheit. Oft rangiert diese Freiheit sogar vor allen anderen Lebensinteressen. Die Freiheit jedes Menschen zu wahren ist aber die Sache des Staates. Dabei darf man nicht die Begriffe "Freiheit" und "innere Sicherheit" identifizieren, sonst kommt man leicht zum Abgleiten in eine autoritäre Staatspraxis.

Der Rechtsstaat gewährt die individuelle Freiheit und den Rechtsschutz durch die vorbildliche Tätigkeit der Verfassung, indem die Bevölkerung eine Vielzahl von Institutionen zur Durchsetzung ihrer Rechte zur Verfügung hat, aber auch zum Schutz vor antidemokratischen Willkür- und Terrormaßnahmen. Auf diese Weise übt auch der deutsche Rechtsstaat die Gerechtigkeit aus, achtet Freiheit, Gleichberechtigung und Menschenrechte und sichert Rechtspflege und Rechtsordnung.

T e x t 12

Das Recht in Deutschland

Das Recht ist der zentrale Begriff der Rechtswissenschaft. Sein Bereich und die Aufgabe sind das soziale Zusammenleben der Menschen

und dessen Ordnung. Da das soziale Zusammenleben so verzweigt ist, wird es durch ein verzweigtes komplexes Rechtssystem geordnet und geregelt.

Praktische Bedeutung hat bereits im Römischen Recht entwickelte grundlegende Einteilung des Gesamtrechts in privates Recht und öffentliches Recht. Dieser Abgrenzung liegt die Subjektstheorie zugrunde. Demgemäß regelt das öffentliche Recht das Verhältnis des einzelnen zum Staat und den übrigen Trägern öffentlicher Gewalt sowie das Verhältnis der Verwaltungsträger zueinander. Es sind also alle Rechtssätze, bei denen Berechtigter oder Verpflichteter ausschließlich ein Träger öffentlicher Gewalt (z.B. Staat, Gemeinde) in seiner Eigenschaft als solcher ist.

Das Privatrecht regelt die Rechtsbeziehungen der einzelnen zueinander. Das Privatrecht sind also die Rechtssätze, bei denen Berechtigter oder Verpflichteter ausschließlich ein Träger hoheitlicher Gewalt in seiner Eigenschaft als solcher ist. Das Privatrecht wird verschiedentlich auch als bürgerliches Recht (Zivilrecht) bezeichnet.

Grundsätzlich unterscheiden sich öffentliches und privates Recht dadurch, dass im öffentlichen Recht der Einzelne dem Staat untergeordnet ist, während im Privatrecht die Beteiligten gleichgeordnet sind.

Das öffentliche Recht in Deutschland seinerseits lässt sich gliedern etwa in Verfassungs-, Verwaltungs-, Verfahrens- (Zivilprozessrecht, Strafprozessrecht), Staats-, Beamten-, Kirchen-, Straf-, Steuer-, Sozial- und Sozialversicherungsrecht u. a. m.

Zum Bereich des Privatrechts in der BRD gehören neben dem Recht des Bürgerlichen Gesetzbuchs (Schuld-, Sachen-, Familien-, Erbrecht) auch Handelsrecht, Wechsel-, Scheck- und Wertpapierrecht, das Urheber- und Erfinderrecht, das Privatversicherungsrecht.

Im objektiven Sinne ist das Recht die Rechtsordnung, d. h. die Gesamtheit der Rechtsvorschriften, die das gesamte soziale Leben in Deutschland auf Grund der Rechtsnormen regeln. Manche Rechtsgebiete enthalten sowohl öffentlich-rechtliche wie privat-rechtliche Normen (z.B. Arbeitsrecht).

T e x t 13

Funktionen des Rechts

Das Recht übt in der menschlichen Gesellschaft sehr wichtige Funktionen aus. Seine wichtigste Funktion ist die Sicherung des inneren Friedens. In einer Gesellschaft gibt es immer unterschiedliche Interessen. Bei Konflikten sollen die Bürger das Gericht anrufen und ihre Rechte friedlich mit Hilfe der Staatsgewalt, im geregelten Verfahren durchsetzen. Eine weitere Funktion des Rechts besteht in der Gewährleistung der Freiheit. In einer Gesellschaft gibt es keine uneingeschränkte Freiheit, denn die Freiheit eines Menschen darf der des anderen nicht schaden. Die Grenzen legen das Recht und das Gesetz fest.

Das Recht regelt auch private Rechtsbeziehungen. Rechtlich geregelte Beziehungen kommen zum Ausdruck in Verträgen und Vereinbarungen.

Zu den Funktionen des Rechts zählt man auch die soziale Funktion. Der Rechtsstaat sorgt für soziale Gerechtigkeit. Gesetzliche Regelungen schützen die Schwächeren in allen Bereichen des Lebens. Das Recht legt den rechtlichen Rahmen für menschliche Tätigkeit fest, schützt vor den Gefahren, schafft Garantien für Lebensgrundlagen. Der Staat steuert und gestaltet die Lebensverhältnisse immer mit Hilfe des Rechts. In diesem Sinne gestaltet das Recht die Gesellschaft selbst.

T e x t 14

Die Rechtsprechung in der BRD

Jeder deutsche Staatsbürger, jede bundesdeutsche Behörde müssen die Gesetze und geltende Vorschriften der BRD beachten. Die Einhaltung der Gesetze und Rechtsvorschriften ist in Deutschland durch das Bestehen einer funktionierenden Rechtspflege gewährleistet, die auf den Rechtsschutz gerichtet ist.

Die Wahrung und Durchsetzung des Rechts ist die unmittelbare Aufgabe der Rechtsprechung, die die Gerichte ausüben. Sie entscheiden bei Rechtskonflikten zwischen Staat und Bürger und zwischen einzelnen Bürgern.

Die bundesdeutsche Gerichtsbarkeit besteht aus fünf selbstständigen Gerichtszweigen. Sie sind mit den Begriffen ordentliche und besondere Gerichtsbarkeit verbunden. Die ordentliche Gerichtsbarkeit umfasst die Zivil- und Strafgerichte. Zur besonderen Gerichtsbarkeit zählen Verwaltungsgerichte, Arbeitsgerichte, Sozialgerichte, Finanzgerichte. Jede Gerichtsbarkeit ist für einen bestimmten Rechtsbereich zuständig. Es bestehen auch Disziplinar- und Ehrengerichte. Sie entscheiden über Pflichtverletzungen der Beamten, Richter, Rechtsanwälte, Ärzte und anderer Verletzer der Berufspflicht.

Die Gerichtsbarkeiten unterscheiden sich voneinander durch die Zahl der Stufen des gerichtlichen Verfahrens. In der Regel sind es drei bis vier Instanzen: untere und mittlere Instanzen sind Amtsgerichte, Land- und Oberlandesgerichte oder Gerichtshöfe, oberste Instanzen sind Bundesgerichte. Das Bundesverfassungsgericht hat eine Sonderstellung: es ist das höchste Gericht und das Verfassungsorgan zugleich.

T e x t 15

Die Polizei in der Bundesrepublik Deutschland

"Politia" (lat.) bedeutet die Ordnungstätigkeit und die allgemeine staatliche Verwaltungstätigkeit. In Deutschland leistet sie einen großen

Beitrag zur Stärkung der Staatsmacht, Sicherung der öffentlichen Ordnung und dem rechtlichen Schutz der Bürger.

Man unterscheidet folgende Dienstzweige der Polizei: Schutz-, Kriminal-, Grenz-, Bereitschafts- und Wasserschutzpolizei.

Die Schutzpolizei (Schupo) ist die Polizei der Bundesländer. Sie sorgt für öffentliche Ordnung und bekämpft kleinere Kriminalität.

Die Kriminalpolizei (Kripo) ist ein besonderer (nichtuniformierter) Zweig der Polizei. Ihre Aufgabe ist die Bekämpfung und Aufklärung strafbarer Handlungen. Der weitere Schwerpunkt ihrer Arbeit liegt in der Verhütung aller Erscheinungsformen des Verbrechens (Wirtschafts-, Umwelt-, Rauschgift-, Jugend- und organisierter Kriminalität u.a.m.).

Der Grenzpolizei obliegt die grenzpolizeiliche Kontrolle der Grenzen der BRD. Ihre Fahndungsgruppen und Verkehrskontrolltrupps werden bei der Bekämpfung des internationalen Terrorismus und zur Verhinderung der illegalen Einreise von Ausländern angewandt.

Die Bereitschaftspolizei ist die organisatorisch unabhängige Polizei der Bundesländer. Die Bereitschaftspolizisten der Bundesländer werden nur "geschlossen" eingesetzt und unterstützen sich gegenseitig bei Großeinsätzen (Demonstrationen, Fahndungen, Staatsbesuchen, Katastrophen usw.).

Die Wasserschutzpolizei ist ein Sonderzweig der Schutzpolizei. Sie erfüllt ihre Pflicht im Bereich der schiffbaren Wasserstraßen. Ihre gegenwärtigen Aufgaben sind es, Gefahren für den Wasserverkehr zu vernichten und Gewässerverunreinigungen zu verhindern und zu bekämpfen.

Alle Dienstzweige der deutschen Polizei verkörpern die Staatsgewalt vor Ort, unterstützen die Bundesorgane in ihrer gesetzlichen Tätigkeit und tragen zur Sicherheit des deutschen Rechtsstaates bei.

T e x t 16

Ausbildung und Fortbildung der deutschen Polizei

Die Ausbildung der Polizei ist in allen Bundesländern gleich. Sie unterscheidet drei Stufen und richtet sich nach drei Laufbahnen: Laufbahn des mittleren Polizeivollzugsdienstes (Wachtmeister-Laufbahn); Laufbahn des gehobenen Polizeivollzugsdienstes (Kommissars-Laufbahn); Laufbahn des höheren Polizeivollzugsdienstes (Rats- Laufbahn).

Die Ausbildung der ersten Stufe bereitet die Anwärter für den Dienst in der Schutz- und der Bereitschaftspolizei vor. Die Ausbildungszeit für den mittleren Dienst beträgt 2,5 Jahre (für Realschulabsolventen) und 3 Jahre (für Hauptschulabsolventen). Die Ausbildungsinhalte sind in fachtheoretische und fachpraktische Fächer gegliedert. Das Schwergewicht liegt im rechtskundlichen Unterricht. Zu den Fächern gehört auch Polizeidienstkunde. Ferner vermittelt man Fähigkeiten zur Selbstverteidigung,

dem Umgang mit Waffen und die Techniken des geschlossenen Einsatzes. Die Ausbildung erfolgt in kasernierter Form.

Die Ausbildung für den gehobenen Dienst findet an Fachhochschulen für öffentliche Verwaltung statt. Das dreijährige Studium wechselt zwischen theoretischen und praktischen Ausbildungsabschnitten. Es verhilft zu einem fundierten Methodenwissen und selbstständigen Tätigwerden. Man vermittelt den Anwärtern für die Kommissars-Laufbahn Kenntnisse in den allgemein- und fachwissenschaftlichen Lehrgegenständen, aber auch analytisch-methodische Fähigkeiten. Zu Studienfächern gehören neben Rechtswissenschaften Polizeiführungs- und Kriminalwissenschaften, aber auch Planungs- und Entscheidungstechniken, Führungs- und Einsatzlehre, Kriminalistik, Verkehrslehre, Verkehrs-, Staats-, Verfassungs-, Verwaltungs-, Polizei-, Straf-, Strafprozess-, Zivil-, Ordnungswidrigkeiten- und öffentliches Dienstrecht, Psychologie, Pädagogik, Soziologie, Politikwissenschaft u. a. m. In den meisten Ländern sind die Studierenden internatsmäßig untergebracht. Das Studium endet mit einer Staatsprüfung, die die Laufbahnprüfung für den gehobenen Polizeivollzugsdienst ist.

Der höhere Polizeivollzugsdienst wird einheitlich an der Polizeiführungsakademie in Münster (Hiltrup) ausgebildet. Die aufstiegsmotivierten Anwärter sollen mindestens 5 Jahre im gehobenen Dienst und ein Jahr als Polizeioberkommissar tätig sein. Die Rats-Ausbildung dauert 2 Jahre. Sie gliedert sich in zwei Studienabschnitte. Der erste wird in den Ländern absolviert, der zweite als Vollstudium mit Unterbringung an der Polizeiführungs-Akademie durchgeführt. Die Kernfächer bleiben Führungs- und Einsatzlehre. Mannigfaltige Unterrichtsformen fördern führungsrelevante Fähigkeiten, vor allem Fähigkeit zum kooperativen Führungsstil, die Flexibilität des Handelns und Entschlussfreude.

T e x t 17

Das Bürgerliche Recht

Das Bürgerliche Recht ist im umfangreichen Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) niedergelegt. Historisch gesehen geht die Regelung des Bürgerlichen Rechts auf Anfang des 20. Jahrhunderts zurück: das Bürgerliche Gesetzbuch trat in Kraft im Jahre 1900. Dieses Gesetzbuch (BGB) gilt auch heute in der BRD, aber mehrfach geändert.

Der Grundgedanke des Bürgerlichen Rechts ist die Vorstellung, dass jeder Mensch frei sein soll, seinen eigenen Lebensbereich zu gestalten, dass er dabei aber die Verpflichtungen und die Rechte anderer Menschen beachten muss. In diesem Sinne sind die Vorschriften des BGB von zentraler Bedeutung.

Das BGB wird in 5 Teile – sogenannte "Bücher" – gegliedert. Das erste Buch trägt den allgemeinen Charakter und bezieht sich auf

Vorschriften von gemeinsamer Geltung. Die übrigen Bücher befassen sich mit Vorschriften, die für bestimmte Lebensbereiche gelten.

Das Bürgerliche Recht ist der Kern des Privatrechts. Im Rahmen des Privatrechts ordnet das Bürgerliche Recht die Beziehungen der einzelnen Menschen und der gesellschaftlichen Gruppen zueinander. Die Gesellschaft besteht aus vielfältigen sozialen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen einzelnen Personen oder Gruppen von einzelnen. In diesen Beziehungen werden häufig gegensätzliche Wünsche oder Interessen gegenübergestellt. Das Bürgerliche Recht regelt, nach welchen rechtlichen Grundsätzen Interessenkonflikte gelöst werden sollen.

T e x t 18

Zum Inhalt des Bürgerlichen Gesetzbuches

Das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB) gliedert sich in fünf Teile, die "Bücher" genannt werden.

Das erste Buch, der Allgemeine Teil, enthält diejenigen Vorschriften, die für alle Regelungsbereiche des Bürgerlichen Rechts gemeinsam gelten. Dazu gehören zum Beispiel Vorschriften über das Zustandekommen eines Rechtsgeschäfts (eines Vertrages) und Vorschriften darüber, wer Rechtsgeschäfte selbstständig wirksam abschließen kann.

Das zweite Buch beschäftigt sich mit dem Schuldrecht, das die möglichen Ansprüche einer Person gegen eine andere regelt. Darin finden sich beispielsweise Vorschriften über Kauf und Verkauf, die Miete von Wohnungen, über Schenkungen und über die Pflicht zum Schadenersatz, wenn jemand fremdes Eigentum schuldhaft beschädigt.

Im dritten Buch werden Vorschriften über Besitz und Eigentum und die Beziehungen zwischen einzelnen Personen in diesem Zusammenhang dargelegt. Damit befasst sich das Sachenrecht. Es ist die Gesamtheit der Vorschriften über die Rechtsbeziehungen der Personen zu den Sachen, mitgerechnet auch die einzelnen dinglichen Rechte.

Im vierten Buch ist das Familienrecht geregelt worden. Vor allem sind es die rechtlichen Wirkungen einer Ehe und die Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und Kindern.

Das fünfte Buch trifft Vorschriften über das Erbrecht. Das Erbrecht enthält privatrechtliche Bestimmungen, die den Übergang der Rechte und Pflichten eines Verstorbenen (Erblasser) auf andere Personen zum Ausdruck haben. Im 5. Buch des BGB ist auch das subjektive Recht des Erben und das Anwartschaftsrecht des künftigen Erben auf die Erbschaft enthalten. Grundprinzipien sind Universalsukzession (Gesamtnachfolge), die Testierfreiheit und Verwandtenerbrecht.

T e x t 19

Zivilprozess

Zivilprozess ist das gesetzlich geordnete Gerichtsverfahren, das der Ausübung vorwiegend privater Rechte dient. Das Verfahren ist im Grundsatz mündlich, öffentlich und findet unmittelbar vor dem Gericht statt.

Das Gericht ist in der Würdigung der Beweise frei. Das Verfahren wird durch die Einreichung einer Klageschrift eingeleitet. Die Klageschrift muss einen Antrag und den Klagegrund enthalten, d.h. die Tatsachen, aus denen der Kläger seinen Antrag ableitet.

Das Gericht kann schon vor der mündlichen Verhandlung einen Beweisbeschluss erlassen. Die mündliche Verhandlung wird vom Vorsitzenden oder Einzelrichter eröffnet und geleitet. Die Parteien verlesen ihre Anträge. Dann folgt die Beweisaufnahme. Als Beweismittel gelten Zeugen, Sachverständige, Augenschein, Urkunden und Parteivernehmung. Der Streit wird durch Urteil entschieden. Oft ist gütliche Einigung möglich.

Im Zivilprozess können die Parteien selbst auftreten. Doch bei den Landgerichten, den Oberlandesgerichten und dem Bundesgerichtshof besteht der Anwaltszwang.

Zivilgerichte entscheiden die Streitfälle des privaten Lebensbereiches in bezug auf Eigentum, Besitz, Vermögen und andere Beziehungen zwischen den Menschen. Sie entscheiden über die Ansprüche aus Verträgen (Mietzahlung, Lieferung von Waren), Ansprüche auf Schadenersatz (bei Körperverletzungen und Verkehrsunfällen), Unterhaltsforderungen, Feststellung der nichtehelichen Vaterschaft, Verfahren auf Scheidung, Ansprüche aus Patent- und Urheberrechtsverletzungen usw.

T e x t 20

Strafrecht

Strafrecht ist ein selbstständiges Teilgebiet des Öffentlichen Rechts. Die Aufgabe des Strafrechts besteht im Schutz der Werte des Gemeinschaftslebens, wichtiger Individualrechtsgüter (Leben, Ehre, Eigentum) und Universalrechtsgüter (Rechtspflege, Geld, Umwelt). Das Strafrecht erweist sich als der Bereich der Rechtsordnung, wo die Merkmale des verbrecherischen Handelns genau festgelegt und an die Strafen und andere Rechtsfolgen gebunden werden.

Historisch gesehen ist das moderne Strafrecht als staatliches Strafsystem ein Resultat der Ablösung der privaten Blutrache durch öffentliche Strafe zu betrachten.

Die Straftat wird zum Zentralbegriff des Strafrechts qualifiziert. In der Bewertung der Tat gilt dieser Terminus als Oberbegriff, indem seine

Strukturelemente – Unrecht, Schuld, Handlung, Tatbestand, Rechtswidrigkeit – logisch als Unterbegriffe definiert werden.

Kernstück des bundesdeutschen Strafrechts ist das Strafgesetzbuch (StGB). Es stammt aus dem Jahre 1871, gliedert sich in den Allgemeinen und den Besonderen Teil und wurde mehrmals umfassend reformiert. Im Allgemeinen Teil finden sich allgemeine grundsätzliche Regelungen, dagegen umfasst der Besondere Teil in seinen Abschnitten tatgruppierte einzelne Straftatbestände (Wer X tut, wird mit Y bestraft).

Bedeutsam für das Recht ist scharfe Abgrenzung des Strafrechts vom Ordnungswidrigkeitenrecht. Während das Strafrecht der BRD zwischen Verbrechen und Vergehen unterscheidet, gliedert es kleinere Regelverletzungen, sogenannte Ordnungswidrigkeiten, aus seinem Bereich aus. Solche Verstöße (z.B. gegen Straßenverkehrsordnung) werden in diesem Fall nur mit Geldbußen geahndet.

T e x t 21

Strafprozessrecht

Der Strafprozess ist gerichtliches Verfahren zur Anwendung des Strafrechts im Einzelfall. Eine strafbare Handlung wird verfolgt auf Grund einer Strafanzeige, eines Strafantrags, der Ermittlungen der Staatsanwaltschaft oder der Polizei. Der Strafprozess besteht aus drei Hauptabschnitten: dem Vor-, Zwischen- und Hauptverfahren. Im Vorverfahren (Ermittlungsverfahren) wird die Frage geklärt, ob öffentliche Anklage erhoben oder das Verfahren eingestellt werden kann. Das Zwischenverfahren beginnt mit der Einreichung der Anklageschrift und endet mit dem Entscheid des Gerichts über die Eröffnung des Hauptverfahrens. Dessen wesentlicher Teil ist die öffentliche mündliche Hauptverhandlung vor einem Straf-gericht. Die Hauptverhandlung findet in Gewalt der Richter und Schöffen (Laienrichter) statt. Der Staatsanwalt und der Protokollführer müssen auch dabei sein. Die Oberlandesgerichte sind aber nur in Besetzung von Berufsrichtern tätig.

Die Strafgerichte entscheiden über die Straftaten gegen das Leben, die Freiheit, das Vermögen, den Staat und öffentliche Ordnung (u.a. Mord, Totschlag, Nötigung, Diebstahl, Betrug, terroristische Gewalttaten, Vergewaltigung, Verführung, Hochverrat).

Die Hauptverhandlung beginnt mit der Vernehmung des Angeklagten über seine persönlichen Verhältnisse. Dann folgen die Verlesung des Anklagesatzes und die Beweisaufnahme. Zeugen und Sachverständige werden nur unmittelbar gehört. Dem Urteil gehen Schlussvorträge der Ankläger, des Angeklagten und des Verteidigers (Pflichtverteidigers) voraus. Die Hauptverhandlung schließt nach geheimer Beratung mit öffentlicher Verkündung des Urteils. Legt der Angeklagte eine Berufung ein, erfolgt das Verfahren in höherer Instanz.

Verbrechen

Das Verbrechen geht auf den Begriff der Straftat zurück. Die Straftat ist das menschliche Verhalten, das durch das Gesetz mit Strafe als Rechtsfolge bedroht wird. Es ist eine tatbestandsmäßige, rechtswidrige, schuldhaft, also strafbare Handlung. Innerhalb der Straftaten unterscheidet man verschiedene Arten der strafbaren Handlungen (Begehungsdelikte, Unterlassungsdelikte, Fahrlässigkeitsdelikte, versuchte und vollendete Delikte).

Nach dem Strafgesetzbuch sind die Straftaten in Verbrechen und Vergehen einzuteilen. Als den Tatbestand verwirklichendes und somit mit Strafe bedrohtes Unrecht ist Verbrechen eine Straftat gegen ein besonders wichtiges Rechtsgut (Universalrechtsgut, so z.B. Rechtspflege, Geld, Umwelt sowie Individualrechtsgüter, so z. B. gegen Leben, Ehre, Eigentum).

Im engeren Sinne ist Verbrechen die rechtswidrige Tat, der im Mindestmaß mit Freiheitsstrafe von einem Jahr und darüber bedroht ist (Hochverrat, Landesverrat, Meineid, sexuelle Nötigung, Vergewaltigung, vorsätzliche Tötung (Mord, Totschlag), Geldfälschung, Diebstahl, Raub usw.). Insofern steht das Verbrechen im Gegensatz zum Vergehen, das in seinem Wesen den hohen Grad vom sozialemischen Unwert des Verbrechens nicht erreicht. Folglich unterscheiden sich Verbrechen und Vergehen durch die Höhe der angedrohten Strafe. So sind Vergehen (z. B. Verleitung zur Falschaussage oder Verbalinjurie, d.h. wörtliche Beleidigung) rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit einer geringeren Freiheitsstrafe als einem Jahr oder mit Geldstrafe bedroht sind. Bei einem Verbrechen kann es nie von der Verfolgung abgesehen werden. Dabei sind der Versuch eines Verbrechens sowie die versuchte Anstiftung zu einem Verbrechen strafbar. Schließlich ist bei einem Verbrechen stets Verteidigung durch einen Rechtsanwalt notwendig.

Strafrechtlich gesehen setzt die Strafe immer eine Schuld voraus, darum werden nur schuldfähige Täter bestraft. Gegen schuldunfähige Täter (Geistes- und Nervenranke, Personen mit geistlicher Umnachtung) sind nur Maßregeln der Besserung und Sicherung (z.B. Einweisung in eine Nervenheilanstalt) zu verhängen. Von Bedeutung ist auch die Trennung zwischen Straftaten und Ordnungswidrigkeiten. Als rechtswidrige Handlungen verstoßen die letzteren gegen die Verwaltungsvorschriften und somit gehören zum Verwaltungsrecht. Die Ordnungswidrigkeiten sind keine Straftaten und werden nur mit Geldbußen geahndet (z.B. Verstoß gegen Straßenverkehrsordnung).

Text 23

Das Verwaltungsrecht

Das Verwaltungsrecht ist der Inbegriff der (geschriebenen und ungeschriebenen) Rechtssätze, die in spezifischer Weise für die Verwaltung – die Verwaltungstätigkeit, das Verwaltungsverfahren und die Verwaltungsorganisation – gelten. Es ist das der Verwaltung eigene Recht.

Das bedeutet freilich nicht, dass das Verwaltungsrecht nur für die Verwaltungsorgane und ihre Tätigkeit maßgeblich ist. Es regelt vielmehr auch und gerade die Beziehungen zwischen der Verwaltung und dem Bürger und begründet sonach Rechte und Pflichten für den Bürger, aber eben immer nur im Verhältnis zur Verwaltung.

Die übliche Unterscheidung zwischen dem allgemeinen und dem besonderen Verwaltungsrecht knüpft an den Regelungsgegenstand an.

Das allgemeine Verwaltungsrecht erfasst diejenigen Regelungen, Grundsätze, Begriffe und Rechtsinstitute, die grundsätzlich für *alle* Bereiche des Verwaltungsrechts maßgebend sind. Es will das Gemeinsame, Typische, Durchgängige erfassen. Wie das bürgerliche Recht und das Strafrecht so hat auch das Verwaltungsrecht seinen „Allgemeinen Teil“. Er ist aber nicht – wie der allgemeine Teil des BGB oder des StGB – der Bestandteil einer größeren Kodifikation. Bis zum Jahre 1976 war das allgemeine deutsche Verwaltungsrecht positivrechtlich überhaupt nicht geregelt, sondern wurde ausschließlich durch die ungeschriebenen, von der Literatur und Rechtsprechung entwickelten *allgemeinen Grundsätze des Verwaltungsrechts* bestimmt. Erst mit dem Erlass der Verwaltungsverfahrensgesetze des Bundes und der Länder wurden einige, wenn auch keineswegs alle Bereiche des allgemeinen Verwaltungsrechts gesetzlich geregelt. Im übrigen bleibt es bei den allgemeinen Grundsätzen des Verwaltungsrechts.

Das besondere Verwaltungsrecht umfasst das Recht der einzelnen Tätigkeitsbereiche der Verwaltung. Dementsprechend gibt es Baurecht, Straßenrecht, Gewerbe- und Wirtschaftsrecht, Sozialrecht, Schulrecht, Hochschulrecht usw. Die einzelnen Bereiche des besonderen Verwaltungsrechts sind in einzelnen Gesetzen mehr oder weniger umfassend geregelt. So etwa das Baurecht im Bundesbaugesetz und den Landesbauordnungen, das Straßenrecht im Bundesfernstraßengesetz und den Landesstraßengesetzen, das Umweltschutzrecht u.a. im Bundesimmissionsschutzgesetz, Wasserhaushaltsgesetz, Bundesnaturschutzgesetz und Bundes-Bodenschutzgesetz mit ergänzenden Landesgesetzen, das Sozialrecht u.a. im Bundessozialhilfegesetz, das Hochschulrecht im Hochschulrahmengesetz des Bundes und den Hochschul- bzw. Universitätsgesetzen der Länder.

T e x t 24

Das Familienrecht

Das Familienrecht gehört zum Privatrecht, das vor allem die Rechtsbeziehungen der Menschen untereinander bestimmt. Die Familienrechtsbeziehungen beschränken sich auf den Bereich der Familie.

Die Familie (lat.) ist die Lebensgemeinschaft, die in der Regel die Eltern und ihre unselbstständigen Kinder einschließt. Man betrachtet die Familie als differenziertes soziales System, das eine komplexe Rollenstruktur hat. Für die Lösung der Probleme, die in dieser komplexen Rollenstruktur (d. h. in der Familie) entstehen, tritt das Familienrecht auf.

Die Familie und die Ehe sind in der BRD gesetzlich geschützt. Die Pflege und die Erziehung der Kinder sind als natürliches Recht der Eltern anerkannt. Das Familienrecht umfasst die gesetzlichen Vorschriften über Verlobnis, Ehe, Verwandtschaft, Verhältnis von Eltern und Kindern und Vormundschaft.

Der Staat schützt und fördert die Ehe und die Familie. Er trägt zur Festigung der Beziehungen zwischen Mann und Frau, zwischen Eltern und Kindern sowie zur Entwicklung der Familie bei.

Der Mann und die Frau sind in der Familie gleichberechtigt. Das verpflichtet sie, das Recht des anderen auf Entfaltung seiner Fähigkeiten voll wahrnehmen können und zu respektieren und ihn bei der Entwicklung seiner Fähigkeiten zu unterstützen. Nach der Scheidung bleibt die Frau vom Staat geschützt.

Die grundlegende Pflicht der Eltern dabei bleibt die Erziehung der Kinder, die als gesunde und lebensfrohe, tüchtige und gebildete Menschen ins Leben treten. Zurzeit existiert eine intensive Kritik traditioneller Werte und Institutionen im Familienbereich. Das erfordert die entsprechende Entwicklung auf dem Gebiet des Familienrechts. Es entstehen neue Vorschriften und Verordnungen, die die veränderten Bedingungen in der Familiensphäre regeln.

T e x t 25

Eherecht

Das Eherecht ist die Gesamtheit der die Ehe betreffenden Rechtssätze. Das Eherecht ist ein Teil des Familienrechts, das zum Bereich des Privatrechts gehört. Es ist im Bürgerlichen Gesetzbuch geregelt.

Das Eherecht umfasst hauptsächlich die Ehefähigkeit, die Eheverbote, die Eheschließung, die Eheaufhebung, die Wirkungen der Ehe im allgemeinen, das Ehegüterrecht und die Ehescheidung (mit Unterhalt und Versorgungsausgleich).

Die Verpflichtungen nach dem kirchlichen Recht werden durch das weltliche Eherecht nicht berührt.

Aus der Perspektive des Eherechts wird die Ehe als Rechtsinstitut betrachtet.

T e x t 26

Das Umweltrecht der BRD

Das Umweltrecht lässt sich als Gesamtheit der Rechtsvorschriften definieren, die auf ökologische Entlastung und Sicherung der menschenfreundlichen Umwelt gerichtet sind. Das Umweltrecht basiert auf mehreren Prinzipien. Als wichtigste davon sind Vorbeugung, Entschädigung und Kooperation zu nennen. Vorbeugende Gegenmaßnahmen, gezielte Zusammenarbeit und Ausgleich der Umweltschäden ("Wer verschmutzt, zahlt") treten als rechtlich festgelegte Grundlagen bei der Lösung der Umweltkonflikte und für entsprechende Entscheidungen.

Das deutsche Umweltrecht lässt sich in einige Teilbereiche gliedern. Hier sind zu nennen: Umweltverfassungsrecht, Allgemeines und Besonderes Umweltverwaltungsrecht, Umweltprivatrecht und Umweltstrafrecht

Im Rahmen des Allgemeinen Umweltverwaltungsrechts gelten Gesetze und Verordnungen über die Organisation der Behörden, Planung der Umweltpolitik, systematische Kontrolle, Information über die Umwelt u.a.m.

Das Besondere Umweltverwaltungsrecht ist der Umweltpflege gewidmet. Seine Gesetze beziehen sich auf die Bereiche Naturpflege (Naturschutz und Landschaftspflege, Bodenschutz, Tierschutz), Gewässerschutz, Vermeidung und Beseitigung von Abfällen, Luftreinhaltung, Lärmbekämpfung, Strahlenschutz und Reaktorensicherheit, Energieeinsparung, Schutz vor gefährlichen Stoffen. Die Leitgesetze finden ihre Ergänzung durch weitere Gesetze und Bestimmungen aus anderen Rechtsgebieten, so z. B. dem Verkehrsrecht.

Das Umweltprivatrecht hat private Interessen beim Schadenersatz und der Abwehr der Umweltrisiken zu schützen. Das Umweltstrafrecht ist dagegen als letztes Mittel anzusehen, um die Einhaltung der Umwelt-Rechtsvorschriften zu bewirken.

Obwohl die Kompetenzen zur Umweltgesetzgebung und ihrer Ausführung zwischen Bund und Ländern verteilt sind, übt vorwiegend der Bund die gesetzgebende Tätigkeit aus. Die Ausführung der Gesetze kommt in der Regel den Ländern zu.

T e x t 27

Völkerrecht

Die stabile Existenz der Staaten, friedliches Nebeneinanderbestehen erfordern deren gegenseitigen Respekt und internationale Verständigung. Die Antike und das Mittelalter kannten schon die ersten Formen der völkerrechtlichen Regelungen und der Zusammenarbeit zwischen den Völkern – vor allem waren es zwei- und vielseitige Bündnisse und

Friedensverträge. Im 17. Jahrhundert erhielt das Völkerrecht seine Ausformung durch große europäische Friedenskongresse.

Heute lässt sich das Völkerrecht als Gesamtheit der Rechtssätze bezeichnen, die durch Vertrag oder Gewohnheitsrecht begründet sind und die Beziehungen der Staaten und der sonstigen Rechtssubjekte des Völkerrechts untereinander regeln. Als Rechtsquellen des Völkerrechts sind Verträge und das Gewohnheitsrecht zu nennen. Sie finden ihre Ergänzung durch allgemeine rechtliche Grundsätze, die von zivilisierten Staaten anerkannt werden. Die völkerrechtlichen Regeln und Verträge sind im Wiener Übereinkommen von 1969 über das Recht der Verträge kodifiziert worden. Die Grundlage der völkerrechtlichen Regeln bilden nicht die geltenden Regelungen einzelner Staaten, sondern der rechtschaffende Konsens der Staaten, wo die souveräne Gleichheit der völkerrechtlich verbundenen Staaten als Grundprinzip wirkt. Die verbindliche Kraft der Verträge aber erfasst nur Vertragsparteien. Andererseits sind Völkerrecht und nationales Recht zwei unterschiedliche Rechtsordnungen.

Ein Rechtssatz des Völkerrechts kann in eine nationale Rechtsordnung nur durch eine staatliche Entscheidung aufgenommen werden. In der BRD sind die allgemeinen Regeln des Völkerrechts Bestandteil des Bundesrechts. Sie gehen den Bundesgesetzen vor, und das ist im Grundgesetz verankert.

Das Völkerrecht ist traditionell in Friedens- und Kriegsrecht unterteilt. Wichtige Bereiche des Völkerrechts sind die Entstehung, die Kontinuität und der Untergang von Staaten, die Umgrenzung und Veränderung des Staatsgebiets, die allgemeinen Rechte und Pflichten der Staaten und die Haftung bei der Völkerrecht-Verletzung. Einzelgebiete sind z. B. das Konsularrecht, das See-, Luft- und Weltraumrecht, das Recht der internationalen Handels- und Wirtschaftsverträge, die Menschenrechte, das Fremdenrecht, die Abrüstung und Friedenssicherung, die Einrichtung der friedlichen Streitbeilegung. Im Rahmen des Kriegsrechts beziehen sich die Verträge auf den Schutz der Verwundeten, Kriegsgefangenen und Zivilbevölkerung in Kriegszeiten.

Die völkerrechtlichen Rechtssätze haben universale (z.B. Freiheit der Meere) und regionale Geltung (z.B. der Grenzverlauf an einem See).

T e x t 28

Vereinte Nationen

Die Organisation der Vereinten Nationen (die UNO) ist eine Vereinigung der Staaten zur Sicherung des Weltfriedens und zur Förderung der internationalen Zusammenarbeit. Die Charta der Vereinten Nationen wurde am 26.6.1945 in San-Franzisco unterzeichnet und trat am 24.10.1945 in Kraft. Zurzeit gehören fast alle Staaten der Welt dieser Organisation an.

Die Hauptaufgabe der Vereinten Nationen ist die Aufrechterhaltung des Weltfriedens und der internationalen Sicherheit. Dieses Ziel wird mittels zweier Strategien erreicht: Verhinderung bzw. Beendigung zwischenstaatlicher Gewaltanwendung und Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit zur Beseitigung möglicher Konfliktursachen. Vereinte Nationen verpflichten sich, alle internationalen Streitigkeiten mit friedlichen Mitteln zu regeln.

Die Hauptorgane der Vereinten Nationen sind die Vollversammlung, der Sicherheitsrat und der Generalsekretär, der an der Spitze des Sekretariats steht und unabhängig ist. Er wird von der Vollversammlung auf Vorschlag des Sicherheitsrates für 5 Jahre gewählt. Seine Hauptaufgaben liegen im organisatorischen Bereich der Vereinten Nationen.

Die Generalversammlung behandelt alle in den Aufgabenbereich der Organisation fallenden Angelegenheiten. Sie kann aber an der Aufrechterhaltung des Friedens nur durch Empfehlungen mitwirken.

Der Sicherheitsrat trägt die Hauptverantwortung für die Wahrung des Friedens und der Sicherheit. Es ist das einzige Organ, das in bestimmten Fällen Entscheidungen treffen kann, die für alle Mitglieder der UNO verbindlich sind.

Für zahlreiche Aufgabenbereiche bestehen Sonderorganisationen, z.B. UNESCO. Das richterliche Hauptorgan der Vereinten Nationen ist der Internationale Gerichtshof (IGH), der 1945 nach dem Ende des zweiten Weltkrieges errichtet wurde. Seine Tätigkeit erfolgt auf Grund des Statuts des Internationalen Gerichtshofs, das einen Bestandteil der UN-Charta (Art. 92) bildet.

T e x t 29

Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation

Mit den schnellen internationalen Kommunikations- und Verkehrsverbindungen ist auch das Problem der internationalen Kriminalität gewachsen. Es ist für Straftäter verlockend, sich nach der Tat in einen anderen Staat abzusetzen und damit der Strafverfolgung zu entziehen. Um dieser Entwicklung nicht tatenlos zusehen zu müssen, wurde bereits 1923 die "Internationale Kriminalpolizeiliche Kommission" gegründet, die 1956 in "Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation" (IKPO) umbenannt wurde.

Das Ziel der IKPO ist eine möglichst umfassende gegenseitige Unterstützung aller Polizeibehörden im Rahmen der national geltenden Grenzen und Gesetze im Geiste der UN-Menschenrechtscharta. Zu diesem Zweck verfügt die Organisation über ein leistungsfähiges weltweites elektronisches Fahndungssystem.

Jede Betätigung oder Mitwirkung in Angelegenheiten nichtpolizeilichen Charakters ist der IKPO strengstens untersagt, was als zwingende Voraussetzung für die Zusammenarbeit der Staaten unterschiedlicher Systeme zu betrachten sei.

Die IKPO hat eine streng ausgebaute Struktur, wobei Generalversammlung als ihre höchste Instanz gilt. Ihr Exekutivkomitee hat zum Ziel, die Aktivitäten der Organisation im Einklang mit den Beschlüssen der Generalversammlung zu bringen. Die Zusammenarbeit erfolgt über die Nationalen Zentralbüros. Es sind die in jedem Mitgliedsland souveränen Zentralstellen, welche der Weisung des Generalsekretariates nicht unterliegen.

T e x t 30

Recht, Sitte oder Moral?

Nicht alle zwischenmenschlichen Beziehungen werden vom Recht geregelt. Das Recht ist von Sitte und Moral (Sittlichkeit) abzugrenzen.

Unter Sitte versteht man Bräuche und Gewohnheiten. Recht und Sitte haben gemeinsam, dass sie Regeln aufstellen, die ein bestimmtes äußeres Verhalten verlangen.

Bei der Moral (Sittlichkeit) geht es ebenfalls um Verhaltensvorschriften. Recht und Moral unterscheiden sich jedoch in ihren Zielen. Während das Recht ein einigermaßen erträgliches Zusammenleben der Menschen bezweckt, geht es bei der Sittlichkeit allgemein um die Verwirklichung des Guten. Demnach gibt es Handlungen, die rechtlich erlaubt, moralisch aber unerlaubt sind (z. B. die Lüge eines Angeklagten im Strafprozess).

Die Moral wendet sich vor allem an die Gesinnung des Menschen, während das Recht sein äußeres Verhalten im Zusammenleben mit anderen Menschen regelt und keine Gesinnung vorschreibt. Die Sittlichkeit geht also insoweit über das Recht hinaus, als der bloße Gedanke, etwas Verwerfliches zu tun (z. B. zu stehlen oder einen anderen zu töten), bereits unsittlich ist. Rechtlich bedeutsam ist erst die dem bösen Gedanken entsprechende Tat (z. B. Diebstahl, Meineid, Totschlag).

Auch in der Sanktion unterscheiden sich Recht und Sittlichkeit. Das Recht kann mit staatlicher Hilfe durchgesetzt werden. Bei der Sittlichkeit fehlt eine solche Sanktion; die Folge eines Verstoßes gegen eine vom Gewissen geforderte Verhaltensvorschrift ist der Gewissensvorwurf ("Gewissensbisse").

Trotz aller Verschiedenheit von Recht, Sitte und Moral gibt es viele Berührungspunkte. So können die Regeln von Sitte und Moral sogar zu Rechtsnormen werden, wenn sie in ein Gesetz übernommen werden (z. B. die Achtung vor dem menschlichen Leben). Mit dem Wort Recht verbindet aber jeder die Vorstellung von geschriebenen Gesetzen, die vom Staat erlassen und von seinen Behörden und Gerichten angewendet werden.

T e x t 31

Zur weiblichen Teen-Kriminalität in Deutschland

Immer mehr Mädchen-Gangs treiben auf Deutschlands Straßen ihr Unwesen. Hier, auf den Straßen deutscher Großstädte, gehören weibliche Gewalttäter fast schon zum Alltag: sie treten meist in Gruppen auf, kennen keine Gnade im Umgang mit ihren Opfern und gehen mitunter brutaler vor als ihre männlichen Kollegen. Dabei haben die meisten die Pubertät oft erst noch vor sich. Viele der Mädchen brauchen weder Staatsanwalt noch Gefängnis zu fürchten: meist sind sie unter 14 und noch nicht strafmündig.

Die Gangs überfallen Passanten in der U-Bahn, klauen Elektrogeräte in Kaufhäusern, erpressen Geld von Mitschülern. Sie überfallen regelmäßig Touristen im Stadtzentrum, erbeuten CD-Player, Handys, Schmuck und teure Kosmetika, um später sie auf dem Schwarzmarkt abzusetzen. Wenn sie auf Raubzug gehen, sind sie häufig schwer bewaffnet: mit Klappmessern, Schlagstöcken und manchmal sogar mit Pistolen.

Inzwischen stellen die Mädchen bundesweit rund ein Viertel der Jungkriminellen dar. Ihre gestiegene Gewaltbereitschaft lässt sich aus mehreren Gründen erklären. Erstens halten Psychotherapeuten sie für eine Art Überlebensstrategie, die vor allem Töchter trinkender und prügelnder Väter verfolgen. So richten diese Kinder häufig ihre Aggression nach außen. Vielen vermittelt nur das Schlagen ein Gefühl der Stärke.

Zweitens behaupten die Jugendbeauftragten der Kriminalpolizei, den Pistolengirls gehe es um das Gruppenerlebnis, die Gang werde für sie zu einer Art Familienersatz. Auch wollen die Täterinnen den Jungen zeigen, dass sie ihnen ebenbürtig seien. Früher standen Mädels meist nur Schmiere, jetzt schreiten sie selbst zur Tat. Dabei kann oft ihre Gewalt sogar gegen die eigene Familie zielen.

T e x t 32

Handys und die Freiheiten der Person

Handy besitzen Millionen Deutsche. Doch Experten rechnen mit neuer Steigerung der Zahl von Handy-Konsumenten.

Diese Perspektiven erscheinen vielen Deutschen wie ein Alptraum, sie fühlen sich immer häufiger und an vielen Orten durch entnervendes Klingeln der mobilen Funktelefone belästigt. Heute qualifiziert man das als akustische Umweltverschmutzung, aber auch als die Verletzung der Freiheit, weil die Leute zum Mithören der belanglosen Telefonate gezwungen werden.

Zwar gibt es einen Ausweg, um die anschwellende Telefonitis anzukämpfen. Erstens schafft man telefonfreie Zonen, wo Handy-Gebrauch aufs strengste verboten ist. Zweitens wird heute Handy-Sitter-Service eingeführt, wo Telefone auf Zeit abgegeben werden (z.B. in einer Gaststätte) und ihre Besitzer ungestört ihre Ruhe genießen können. Auf

diese Weise wird jede dringende Nachricht nicht verpasst bleiben und von geschulten Bedienern entgegengenommen. Notfalls kann die Nachricht an den Besitzer weitergegeben werden. Es mag sein, die Zeit bringe neue Möglichkeiten, die relativ erfolgreich das Problem lösbar machen würden.

T e x t 33

Von der Spur zum Täter

Bekanntlich zieht jede Handlung des Menschen bestimmte Veränderungen der Umwelt nach sich. Das gleiche trifft für die Begehung strafbarer Handlungen zu: jede Handlung des Täters ruft eine Veränderung des Umfeldes hervor. Davon muss man bei der Besichtigung eines Tatorts ausgehen, um bei seiner Untersuchung alle Veränderungen am Ort der kriminellen Handlung festzustellen.

Wenn die Untersuchung ergibt, dass die Veränderungen eine Folge der Handlung des Täters sind, gewinnen sie als Spur für die Aufklärung des Verbrechens an Bedeutung. Deshalb muss man bei der Untersuchung von Verbrechen immer von dem Grundsatz ausgehen, dass alle Verbrecher Spuren hinterlassen, ob sichtbar oder nicht.

Die richtige Auswertung von Spuren ist ausschlaggebend für die erfolgreiche Untersuchung von Verbrechen, denn die Spuren erlauben in vielen Fällen, den Tathergang zu rekonstruieren und lassen dadurch auf den Täter und die Tat schließen. Dabei gibt es Spuren, deren Auswertung einwandfrei die Person erkennen lässt, die die Spur verursacht hat. So ist z.B. das Papillarleistenbild an eine ganz bestimmte Person gebunden, das gleiche trifft auf Bisspuren und Handschriften zu.

T e x t 34

Der Beweis

Unter Beweis versteht man die überzeugende Darlegung der Richtigkeit oder Unrichtigkeit einer Vorstellung. Er tritt in der Form von dinglichem, dokumentarischem oder persönlichem Beweis auf. Es sind Sach-, Urkunden- und Personenbeweise.

Rechtlich gesehen ist es das Verfahren, dem Gericht oder der Gegenpartei die Überzeugung von der Wahrheit oder Unwahrheit einer Behauptung bzw. Tatsache zu verschaffen.

Es wird zwischen verschiedenen Arten von Beweisen unterschieden. Vor allem geht es um einen unmittelbaren, direkten Beweis und einen mittelbaren, indirekten Beweis, der auf Indizien gebaut wird. Ferner werden im Beweisrecht Anscheinsbeweise, Strengbeweise und Freibeweise behandelt. Als Anscheinsbeweise betrachtet man offensichtliche und folglich erleichterte Beweise. Der Strengbeweis erstrebt die Herbeiführung der vollen Überzeugung des Gerichts mit bestimmten Beweismitteln. Beim

Freibeweis stehen Erhebung, Verfahren und Beweismittel in völligem Ermessen des Gerichts.

Bei der Wahrheitsermittlung kommt der Beweiswürdigung eine besondere Rolle zu, weil die Beweise das Verschulden einer Person begründen oder ausschließen. Dementsprechend qualifiziert man alle Sachbeweise als belastend, da sie anklagend wirken, oder entlastend, wobei sie entschuldigend sind. Der Beweis erfolgt auf Grund des Beweisangebots oder Beweisantrags. Im Zivilprozessrecht aber bedürfen ausschließlich die streitigen Tatsachen eines Beweises, der nur entsprechend dem Beweisantritt erfolgt. In Verfahren, wo der Untersuchungssatz gilt, ist die Beweisaufnahme unentbehrlicher Teil der Hauptverhandlung. Da hat das Gericht den Zweck, bei der Erhebung von Beweisen sie auf ihre Schlüssigkeit zu prüfen und somit die Wahrheit zu erforschen.

T e x t 35

Die Festnahme

Festnahme ist die Entziehung der Fortbewegungsfreiheit, die nur in den gesetzlich besonders zugelassenen Fällen rechtmäßig ist. Sofern kein Haftbefehl oder Unterbringungsbefehl vorliegt, kann die Festnahme nur vorläufig sein. Danach ist der Festgenommene ordnungsgemäß spätestens am Tage nach seiner Festnahme dem Richter vorzuführen, der entweder die Inhaftierung oder die Freilassung anordnen muss. Befugt zur vorläufigen Festnahme ist nach der StPO jedermann, der einen Straftäter auf frischer Tat betrifft oder verfolgt, wenn der Täter nicht sofort feststellbar ist oder Fluchtgefahr besteht. Dabei darf jedermann den Flüchtenden von hinten anspringen, dadurch zu Boden werfen, dort festhalten und dann in Notwehr würgen, wenn ihn die Gegenwehr dazu berechtigt. Die Staatsanwaltschaft und Polizeibeamte sind darüber hinaus auch dann zur vorläufigen Festnahme berechtigt, wenn die Voraussetzungen eines Haftbefehls vorliegen. Die Staatsanwaltschaft und Beamte des Polizeidiensts sind zur vorläufigen Festnahme eines auf frischer Tat Betroffenen oder Verfolgten auch dann befugt, wenn eine unverzügliche Entscheidung im beschleunigten Verfahren wahrscheinlich ist und auf Grund bestimmter Tatsachen zu befürchten ist, dass der Betreffende, würde er nicht festgenommen, der Hauptverhandlung fernbleiben wird. Der Festgenommene ist, sofern er nicht wieder in Freiheit gesetzt wird, unverzüglich, spätestens am Tage nach der Festnahme dem Richter bei dem Amtsgericht, in dessen Bezirk er festgenommen wurde, zur Einvernahme vorzuführen. Der Richter kann die Freilassung anordnen oder (auf Antrag der Staatsanwaltschaft) einen Haftbefehl oder Unterbringungsbefehl erlassen.

T e x t 36

Die Körperverletzung

Die Körperverletzung ist im Schuldrecht der äußere Eingriff in die körperliche Unversehrtheit, im Strafrecht die körperliche Misshandlung oder Gesundheitsschädigung eines Menschen (möglich z.B. bei unnötigem Röntgen). Die Körperverletzung kann einen Schadenersatzanspruch bzw. eine Bestrafung (Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren oder Geldstrafe, Versuch ist auch strafbar) nach sich ziehen. *Gefährliche* Körperverletzung ist die durch Beibringung von Gift oder anderen gesundheitsschädlichen Stoffen, mittels einer Waffe, insbesondere eines Messers oder eines anderen gefährlichen Werkzeugs, mittels eines hinterlistigen Überfalls, mit einem anderen Beteiligten gemeinschaftlich oder mittels einer das Leben gefährdenden Behandlung begangene Körperverletzung. *Schwere* Körperverletzung ist die Tat, die zur Folge hat, dass der Verletzte ein wichtiges Glied seines Körpers verliert oder dauernd nicht mehr gebrauchen kann, das Sehvermögen auf mindestens einem Auge, das Gehör, das Sprechvermögen oder die Fortpflanzungsfähigkeit verliert, in erheblicher Weise dauernd entstellt wird oder in Siechtum, Lähmung oder geistige Krankheit oder Behinderung verfällt. Strafbar sind auch Körperverletzungen mit Todesfolge (Freiheitsstrafe nicht unter drei Jahren) und fahrlässige Körperverletzung (Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe). Fahrlässige Körperverletzung und einfache vorsätzliche Körperverletzung werden grundsätzlich nur auf Antrag bestraft.

Раздел IV
УСТНЫЕ РАЗГОВОРНЫЕ ТЕМЫ.
ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

Часть I
1. Meine Familie

1. Haben Sie eine Familie? – Ja, ich habe eine (eigene) Familie.
2. Ist Ihre Familie groß/klein? – Nein, sie ist nicht (besonders) groß/klein. / Ja, sie ist groß/klein.
3. Aus wie vielen Personen besteht Ihre Familie? – Sie besteht aus drei Personen. Das sind meine Frau / mein Mann, mein Kind und ich.
4. Haben Sie einen Sohn oder eine Tochter? – Ich habe einen Sohn /eine Tochter.
5. Wie heißt er / sie? – Er / sie heißt ...
6. Wie heißt Ihre Frau / Ihr Mann? – Meine Frau / mein Mann heißt ...
7. Wie alt ist Ihr Mann (Ihre Frau, Ihr Sohn, Ihre Tochter)? – Er / sie ist ... Jahre alt.
8. Haben Sie Eltern / Großeltern? – Ja, ich habe Eltern / Großeltern.
9. Arbeiten Ihre Eltern? – Ja, sie arbeiten noch.
Nein, sie arbeiten nicht. Sie sind Rentner.
10. Als was arbeitet Ihr Vater / Ihre Mutter? – Mein Vater arbeitet als Fahrer.
11. Haben Sie Geschwister? – Ja, ich habe einen Bruder und eine Schwester.
12. Ist er / sie verheiratet? – Nein, mein Bruder / meine Schwester ist ledig.
13. Was ist Ihre Frau? – Sie ist Ärztin (von Beruf).
14. Wie heißen Sie? – Ich heiße ...
15. Wie alt sind Sie? – Ich bin ... (Jahre alt).
16. Wann und wo sind Sie geboren? – Ich bin am ersten Dezember 1985 (neunzehnhundertfünfundachtzig) in Wladiwostok geboren.
17. Wo arbeiten Sie? – Ich arbeite bei der Polizei.
18. Als was arbeiten Sie? – Ich arbeite als operativer Mitarbeiter (Untersuchungsbeamter, Abschnittsinspektor).
19. Was wollen Sie werden? – Ich will Diplomburist(in) werden.

2. Russland

1. Wie heißt unsere Heimat offiziell? – Unsere Heimat heißt Russland / Russische Föderation.
2. Wie heißt die Hauptstadt Russlands? – Die Hauptstadt Russlands heißt Moskau. Unsere Regierung hat ihren Sitz auch in Moskau.
3. Wo liegt Russland? – Russland liegt in Europa und Asien.

4. Grenzt Russland an viele Staaten? – Ja, Russland grenzt an viele Staaten, zum Beispiel an die Ukraine, Kasachstan, die Mongolei, China, Korea.
5. Wie viele Millionen Menschen wohnen in Russland? – In Russland wohnen mehr als 146 (einhundertsechszwanzig) Millionen Menschen.
6. Wie groß ist das Territorium Russlands? – Das Territorium Russlands ist über 17 (siebzehn) Millionen Quadratkilometer.
7. Wie heißt das höchste legislative Machtorgan Russlands? – Das höchste gesetzgebende Machtorgan Russlands ist das Parlament.
8. Wer ist das Haupt des Staates? – Das Haupt unseres Staates ist der Präsident.
9. Aus wie vielen föderalen Subjekten besteht Russland? – Russland / Es hat 85 Subjekte, inklusive der Krim.
10. Welches Parteiensystem wirkt in Russland? – In Russland wirkt das Mehrparteiensystem.
11. Wie heißt die größte Partei Russlands? – Sie heißt Einiges Russland.
12. Was für ein Staat ist Russland? – Russland ist eine Industrie- und Agrarrepublik.
13. Welche Außenpolitik betreibt Russland? – Russland betreibt die Politik der internationalen Verständigung und Zusammenarbeit.

3. Deutschland

1. Wie heißt Deutschland offiziell? – Deutschland heißt die BRD, Bundesrepublik Deutschland.
2. Wo liegt Deutschland? – Es liegt in Mitteleuropa.
3. Wie groß ist das Territorium Deutschlands? – Das Territorium Deutschlands beträgt über 356 000 (dreihundertsechszwanzigtausend) Quadratkilometer.
4. Wie viele Millionen Menschen zählt die Bevölkerung in Deutschland? – Die Bevölkerung zählt etwa 83 (dreiundachtzig) Millionen Menschen.
5. An welche Länder grenzt Deutschland? – Deutschland grenzt an Polen, Tschechien, die Schweiz, Österreich, Frankreich, Belgien, die Niederlande, Luxemburg und Dänemark.
6. Wie heißen die deutschen Großstädte? – Sie heißen Berlin, Köln, München, Hamburg, Düsseldorf und andere mehr.
7. Wie heißt das höchste gesetzgebende Staatsorgan der BRD? – Das höchste gesetzgebende Staatsorgan ist das Parlament.
8. Aus welchen Kammern besteht das Parlament? – Das Parlament besteht aus zwei Kammern: aus dem Bundestag und dem Bundesrat.
9. Wirkt in Deutschland das Mehrparteiensystem? – Ja, in Deutschland wirkt das Mehrparteiensystem.
10. Wie heißen die größten Parteien in Deutschland? – Die größten deutschen Parteien heißen die SPD (Sozialdemokratische Partei), die

FDP (Freie Demokratische Partei), die CDU (Christlich-Demokratische Union), die Grünen.

11. Was für ein Staat ist Deutschland? – Deutschland ist ein mächtiger Industriestaat mit intensiver Landwirtschaft.
12. Welche Politik betreibt die BRD? – Die BRD betreibt die Politik der internationalen Zusammenarbeit.

4. Unsere Hochschule

1. Wo und wie studieren Sie? – Ich studiere an der Fernöstlichen Juristischen Hochschule des Mdl Russlands fern.
2. In welchem Studienjahr stehen Sie? – Ich bin im ersten / zweiten Studienjahr.
3. Was wollen Sie werden? – Ich will Diplom-Jurist(in) werden.
4. Welche Fächer studieren Sie? – Ich studiere viele Fächer. Es sind Geschichte, Philosophie, Logik, Informatik, Fremdsprachen und viele Fachdisziplinen, zum Beispiel, Strafrecht, Zivilrecht, Völkerrecht, Umweltrecht, Familienrecht und andere mehr.
5. Was ist Ihr Lieblingsfach? - Mein Lieblingsfach ist Kriminalistik.
6. Fällt Ihnen Deutsch schwer? - Ja, es fällt mir schwer.
7. Wie oft legen Sie Prüfungen und Testate ab? – Wir legen Prüfungen einmal / zweimal im Jahr ab.
8. Schreiben Sie Jahresarbeiten? – Ja, wir schreiben auch Jahresarbeiten.
9. Gefällt Ihnen das Studium an der Hochschule? – Ja, es gefällt mir sehr.
10. Wo liegt Ihre Hochschule? – Sie liegt in der Kasarmenny-Gasse, 15.

5. Die Heimatstadt

1. Wie heißt Ihre Heimatstadt? – Meine Heimatstadt heißt Chabarowsk.
2. Wo liegt Ihre Heimatstadt? – Chabarowsk liegt am Amur. Es ist ein Binnenhafen im Fernen Osten.
3. Wie alt ist Chabarowsk? – Es ist über ein Hundert Jahre alt.
4. Wann wurde es gegründet? – Es wurde 1858 gegründet.
5. Wessen Namen trägt Chabarowsk? – Es trägt den Namen von Jerofei Chabarow.
6. Was war Chabarow? – Er war ein Kosakenataman, der 1649 mit seinem Trupp an den Amur gekommen war.
7. Wie viele Einwohner zählt die Stadt? – Chabarowsk zählt über 600 000 Einwohner.
8. Was für eine Stadt ist Chabarowsk? – Es ist ein administratives, industrielles, wissenschaftliches und kulturelles Zentrum, eine Amurmetropole.
9. Welche Industriezweige sind in Chabarowsk entwickelt? – Es sind Öl- und Holzverarbeitung, Maschinen- und Schiffbau, Textil- und Leichtindustrie, Pharmazeutik und andere mehr.

10. Wie heißt die Hauptstraße von Chabarowsk? – Sie heißt die Murawjow-Amurskij-Straße.
11. Was liegt in dieser Straße? – Hier liegen Kinohäuser, Theater, Hochschulen, viele staatliche Institutionen, Banken, Restaurants, Hotels, Kaufhäuser, Geschäfte.
12. Was gehört zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt? – Dazu gehören Plätze und Denkmäler der Stadt, die Amurpromenade und der Amurfels mit dem Murawjow-Amurskij-Denkmal. Beide sind Symbole der Stadt. Die Stadt schmücken auch schöne Kathedralen und Kirchen.
13. Wie ist der Verkehr in der Stadt? – Der Verkehr ist rege. Hier verkehren Busse, Obusse, Straßenbahn, viele Autos.
14. Mögen Sie Ihre Stadt? – Ja, ich mag Chabarowsk. Es lebt sich hier gut.

6. Hobby

1. Was versteht man unter Hobby? – Hobby bedeutet Freizeitbeschäftigung, Steckenpferd.
2. Was ist Ihr Hobby? – Mein Hobby ist Sammeln von Krimis.
3. Wozu brauchen die Menschen Hobby? – Dank seinem Hobby kann der Mensch die Freizeit interessant und sinnvoll gestalten. Auch können die Menschen mehr über vieles erfahren: über die Natur, Geschichte, andere Länder.
4. Welche Hobbys sind Ihrer Meinung nach besonders beliebt? – Besonders beliebt ist Sammeln verschiedener Gegenstände und Sachen, z.B. Postmarken, Etiketten, Bücher, Puppen und so weiter.
5. Kennen Sie ein ungewöhnliches oder exotisches Hobby? – Es gibt heute viele exotische Hobbys. Manche sind auch gefährlich, z.B. auf die Hochhäuser klettern oder Raubtiere im Hause halten.
6. Welche Rolle spielt das Hobby in Ihrem Leben? – Mein Hobby macht mir viel Freude. Ich finde es auch nützlich für meinen Beruf des Kriminalbeamten.
7. Welche Eigenschaften fördert Ihr Hobby? – Wie gesagt, ich sammle Krimis. Das Lesen dieser Bücher hilft mir beruflich, fördert die Aufmerksamkeit und das Denkvermögen.
8. Ist Ihr Hobby kostspielig? – Man kann so sagen. Aber ich spare das Geld dafür nicht.
9. Wie lange haben Sie schon Ihr Hobby? – Ich sammle Krimis seit 10 Jahren, seitdem ich als Kriminalbeamter arbeite.
10. Brauchen Sie viel Zeit, um ihrem Hobby nachzugehen? – Natürlich brauche ich Zeit für das Hobby. Ich benutze jede Möglichkeit dazu.
11. Hat jemand von Ihren Freunden dieses Hobby auch? – Viele meiner Kollegen sammeln Krimis, denn wir haben gleiche Interessen und Neigungen.

12. Wie verbringen Sie Ihre Freizeit? Womit beschäftigen Sie sich noch? – Manchmal gehe ich auf Jagd. Ich treibe gern Sport. Mein Lieblingssport ist Tischtennis.
13. Wie verhalten sich Ihre Verwandten zu Ihrem Hobby? – Mit Verständnis. Die Familienmitglieder nehmen mein Hobby ernst. Sie können ja auch meine Bücher lesen.
14. Wie groß ist Ihre Sammlung? – Sie zählt schon 200 Bücher.

7. Der russische Ferne Osten

1. Was versteht man unter dem Fernen Osten? – Der Ferne Osten ist der historische Name für das östliche Asien. Dazu gehören alle Randländer des Stillen Ozeans in der Region: Nord- und Südkorea, Japan, einige Gebiete Russlands und Provinzen Chinas.
2. Welche Gebiete umfasst der russische Ferne Osten? – Es ist das Territorium zwischen Wladiwostok und Tschuktschen-Halbinsel. Dazu gehören Kraje Primorje und Chabarowsk, Oblaste Amur, Kamtschatka, Sachalin, die Sacha-Republik (Jakutien), das heißt die Sacha-Republik, und das Judische Autonome Gebiet.
3. Wie groß ist sein Territorium? – Der russische Ferne Osten ist über 6 Millionen qkm groß und hat etwa 7, 6 Millionen Einwohner (Stand 2015).
4. Welche Landschaften herrschen im Fernen Osten vor? – Der russische Ferne Osten ist ein Gebirgsland. Auf Kamtschatka und den Kurilen sind auch Dutzende Vulkane tätig.
5. Gibt es im Fernen Osten viele Flüsse? – Ja, aber nicht alle Flüsse sind schiffbar. Die größten Flüsse sind der Amur, die wichtigste Wasserstraße im Krai Chabarowsk, und die Lena, die wichtigste Wasserstraße in Jakutien.
6. Welches Klima ist für den Fernen Osten typisch? – Für den Fernen Osten ist das Monsunklima typisch. Der Winter ist kalt und windig, der Sommer ist feucht und warm bis heiß. Im Spätsommer treten oft Taifune auf.
7. Wie sind Flora und Fauna im Fernen Osten? – Sie sind artenreich. Doch viele Tierarten sind heute dem Aussterben nahe. Es sind vor allem Tiger und Leoparden.
8. Welche Industriezweige sind hier besonders entwickelt? – Es sind Fischfang, Krabbenfang, Schiff- und Maschinenbau, Öl- und Holzverarbeitung, Goldausbeute und Diamantengruben, Forstwirtschaft, Pelztierjagd, aber auch Chemie, Petrolchemie, Pharmazie und andere mehr.
9. Wie heißen die größten fernöstlichen russischen Städte? – Die größten Städte im russischen Fernen Osten heißen Jakutsk an der Lena, Magadan am Ochotskischen Meer, Chabarowsk am Amur, Wladiwostok am

Japanischen Meer, Juschno-Sachalinsk, Petropawlowsk-Kamtschatski und manche mehr.

10. Was prägt die Beziehungen der fernöstlichen Gebiete Russlands zu anderen Randländern des Stillen Ozeans? – Alle Gebiete des russischen Fernen Ostens pflegen Zusammenarbeit und betreiben die Politik der internationalen Verständigung.

8. Die Chabarowsker Region

1. Wann wurde die Chabarowsker Region gegründet? – Die Chabarowsker Region wurde am 20. Oktober 1938 gegründet.
2. Wo liegt die Region? – Sie liegt im Süden des Fernen Ostens.
3. Wie groß ist das Territorium der Chabarowsker Region? – Das Territorium der Chabarowsker Region beträgt 825 000 qkm.
4. Wie groß ist die Bevölkerung der Region? – Die Bevölkerung der Region zählt etwa 1,33 Millionen Menschen (Stand 2015).
5. Wie viele Nationalitäten und Völkerschaften sind in der Region vertreten? – Die Chabarowsker Region bewohnen etwa 100 Nationalitäten und Völkerschaften.
6. Wie ist das Klima der Region? – Das Klima der Region ist scharf kontinental. Der nahe Pazifische Ozean bringt oft Monsunwinde, im Spätsommer treten oft Taifune auf.
7. An welchen Bodenschätzen ist die Chabarowsker Region reich? – Die Chabarowsker Region ist reich an Kohle, Zinn- und Eisenerz, Gold, Kupfer, Marmor u.a. Das Holz aber ist der größte Reichtum der Region.
8. Welche Industriezweige sind in der Region entwickelt? – In der Region sind solche Industriezweige entwickelt wie Maschinenbau, Schiffbau, Motorenbau, Holzverarbeitung, Bergbau, Erdölverarbeitung. Von großer Bedeutung sind auch Landwirtschaft, Fischfang, Pelztierjagd.
9. Wie heißen die größten Städte der Region? – Zu den größten Städten der Region gehören Chabarowsk (das Verwaltungszentrum der Chabarowsker Region), Nikolajewsk am Amur (die älteste Stadt der Region, 1843 gegründet), Komsomolsk am Amur und Amursk.
10. Welche Rolle spielt die Chabarowsker Region für die Entwicklung der Wirtschaft des Fernen Ostens? – Unter anderen Regionen nimmt sie eine besondere Stellung dank ihrer Lage ein. Das wirtschaftliche Potential und die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten (Japan, China, den USA, Korea) tragen der Entwicklung der Region und des ganzen russischen Fernen Ostens bei.

Часть II

1. Der Beruf des Juristen

- | | |
|---|--|
| 1. Welchen Beruf haben Sie gewählt? – Ich habe den Beruf des Juristen gewählt. | 1. Какую профессию Вы выбрали? – Я выбрал профессию юриста. |
| 2. Auf welchem Gebiet (Wie) qualifizieren Sie sich? – Ich qualifiziere mich zivilrechtlich. | 2. В какой области (юриспруденции) вы специализируетесь? – Я специализируюсь в сфере гражданского права. |
| 3. Wo können Sie als Jurist(in) arbeiten? – Ich kann als Jurist(in) bei der Behörde, im Industriebetrieb, im Privatunternehmen, im Joint-Venture [dʒɔɪnt 'ventʃə] arbeiten. | 3. Где Вы можете работать в качестве юриста? – Как юрист я могу работать в государственном учреждении и ведомстве, на промышленном предприятии, в частной фирме, в совместном предприятии. |
| 4. Worin besteht die Arbeit des Juristen? – Sie besteht im Konsultieren, Beraten und Bearbeiten der rechtlichen Fragen, in der Vorbereitung der Verträge und anderer rechtlichen Dokumente. | 4. В чем состоит работа юриста? – Она состоит в консультировании, предоставлении советов, проработке правовых вопросов, в подготовке договоров и других правовых документов. |
| 5. Was ist der Schwerpunkt der Arbeit des Rechtsanwalts? – Er leistet rechtliche Hilfe für die Bürger und verschiedene Organisationen. | 5. В чем состоит суть работы адвоката? – Он оказывает правовую помощь гражданам и различным организациям. |
| 6. Und worin besteht die Arbeit des Staatsanwalts? – Der Staatsanwalt leitet die Ermittlungen, wacht über einheitliche Anwendung der Gesetze und übt Aufsicht über den Strafvollzug aus. | 6. А в чем состоит работа прокурора? – Прокурор руководит расследованием, следит за единообразным применением законов и осуществляет надзор за исполнением наказания. |
| 7. Müssen Juristen viele Fachkenntnisse besitzen? – Ja, gewiss, man muss natürlich weite Kenntnisse besitzen. | 7. Должны ли юристы обладать большими знаниями? – Да, конечно, нужно владеть широкими знаниями. |
| 8. Erfordert Ihr Beruf eine akademische Ausbildung? – Ja, mein Beruf erfordert rechtliche akademische Ausbildung. | 8. Для Вашей профессии обязательно высшее образование? – Да, моя профессия требует высшего юридического образования. |

- | | |
|--|---|
| <p>9. Welche Rechtszweige muss man gut kennen? – Man muss Zivilrecht, Strafrecht, Verwaltungsrecht, Umweltschutz-Recht, Völkerrecht und andere Zweige des Rechts kennen.</p> | <p>9. Какие отрасли права нужно знать хорошо? – Хорошо нужно знать гражданское право, уголовное право, административное право, право охраны окружающей среды, международное право и другие отрасли права.</p> |
| <p>10. Wie finden Sie den Beruf des Juristen? Wie charakterisieren Sie diesen Beruf? – Dieser Beruf ist interessant, aktuell und sehr wichtig.</p> | <p>10. Какой профессией Вы считаете профессию юриста? Как вы охарактеризуете эту профессию? – Эта профессия интересна, актуальна и очень важна.</p> |

2. Mein Beruf

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wo arbeiten Sie? – Ich arbeite bei der Polizei.</p> | <p>1. Где Вы работаете? – Я работаю в полиции.</p> |
| <p>2. Was ist die Aufgabe der Polizei? – Die Aufgabe unserer Polizei ist die Bekämpfung und Vorbeugung der Kriminalität und Sicherung der öffentlichen Ordnung.</p> | <p>2. Что является задачей полиции? – Задачей полиции является подавление и предупреждение преступности и обеспечение общественного порядка.</p> |
| <p>3. Als was arbeiten Sie? – Ich arbeite als Kriminalbeamter/Untersuchungsbeamter.</p> | <p>3. Кем Вы работаете? – Я работаю оперативником / следователем.</p> |
| <p>4. Worin besteht Ihre Arbeit? – Ich muss Verbrechen aufklären/untersuchen und Verbrecher ermitteln.</p> | <p>4. В чем состоит Ваша работа? – Я должен раскрывать преступления и находить преступников.</p> |
| <p>5. Dürfen Sie Personen vernehmen? – Ja, ich vernehme Zeugen, Verdächtige, Geschädigte.</p> | <p>5. Вы имеете право допрашивать людей? – Да, я допрашиваю свидетелей, подозреваемых, потерпевших.</p> |
| <p>6. Mit wem arbeiten Sie zusammen? – Ich arbeite eng mit dem Sachverständigen, Gerichtsmediziner, Untersuchungsbeamten/Inspektor des Kriminaldienstes, Abschnittsinspektor und anderen Polizei-Fachleuten zusammen.</p> | <p>6. С кем Вы сотрудничаете? – Я тесно работаю с экспертом, судмедэкспертом, следователем/инспектором уголовного розыска, участковым и другими специалистами, работающими в полиции.</p> |
| <p>7. Welche Sachbeweise sammelt man am Tatort? – Es sind</p> | <p>7. Какие вещественные доказательства собирают на месте пре-</p> |

Gegenstände, Tatwerkzeug, Fingerabdrücke und andere Spuren der Straftat.

8. Welche Kriminalfälle klärt der Kriminalbeamte auf? – Es sind Diebstahl, Raub, Betrug, Mord, Verkehrsunfälle und andere Delikte.

9. Gibt es heute neue Aufgaben für Polizei? – Ja, heute kämpft die Polizei aktiv gegen neue Arten der Kriminalität, z.B. Computerkriminalität. Sie kämpft auch gegen Terroranschläge.

10. Finden Sie Ihren Beruf wichtig? – Ja, mein Beruf ist schwer, aber wichtig.

ступления? – Это – предметы, орудия совершения преступления, отпечатки пальцев и другие следы преступления.

8. Какие уголовные дела раскрывает оперативный работник? – Кражу, грабеж, мошенничество, убийство, ДТП и другие преступления.

9. У полиции есть сегодня какие-то новые задачи? – Да, сегодня полиция активно борется с новыми видами преступности, например, с компьютерной преступностью. Она борется также с террористическими актами.

10. Вы считаете Вашу профессию важной? – Да, моя профессия трудная, но важная.

3. Die Polizei

1. Das Wort "Polizei" stammt aus dem Griechischen. Was bedeutet dieses Wort? – Das griechische Wort "Politeia" bedeutet "allgemeine staatliche Verwaltung".

2. Was ist heute die Polizei? – Die Polizei ist ein Ordnungs-, Sicherheits- und Vollstreckungsorgan des Staates.

3. Wann wurde die Miliz in unserem Land in die Polizei reformiert? – Die moderne Polizei in Russland existiert seit dem 1. März 2011.

4. Was sind heute die Aufgaben der Polizei? – Die Polizei hat zwei Hauptaufgaben: Prävention und Repression, das heißt die Abwehr

1. Слово "полиция" греческого происхождения. Что означает это слово? – Оно означает "управление государством".

2. Что такое полиция сегодня? – Полиция – это исполнительный орган государства, занимающийся охраной общественного порядка, безопасностью граждан и подавлением преступности.

3. Когда милиция в нашей стране была преобразована в полицию? – Современная полиция в России существует с 1 марта 2011 года.

4. Что составляет сегодня задачи полиции? – У полиции две главные задачи – превентивная (предупредительная) и репрессивная

vor Gefahren und Strafverfolgung.

5. Welche Tätigkeit erfüllt die Polizei? Die Polizei bekämpft die Kriminalität, ermittelt Verbrechen, sichert die öffentliche Ordnung, versieht den Streifendienst auf den Straßen, überwacht und regelt den Verkehr, bewacht Objekte und leistet andere berufliche Arbeit.

6. Welche Befugnisse hat die Polizei? – Sie hat weite Befugnisse. Die wichtigsten sind vorläufige Festnahme, Verhaftung, Durchsuchung, Fahndung von Personen und Sachen, Sicherstellung, Beschlagnahme.

7. Welche Dienstbereiche dienen der Aufklärung der Straftaten? – Der Aufklärung und der Verfolgung der Straftaten dienen operative Dienstabteilungen der Polizei, vor allem Kriminaldienst.

8. Welche Fälle bearbeitet die Kriminalpolizei? – Sie erforscht die Straftaten aus dem Bereich der nichtorganisierten und organisierten Kriminalität, Jugendkriminalität, Wirtschafts- und Computerkriminalität, Drogenkriminalität und anderen mehr.

9. Welchem Ministerium untersteht die Polizei als Vollzugsbehörde? –

(карательная), т.е. защита общества от опасности и уголовное преследование.

5. Какую деятельность выполняет полиция? – Полиция борется с преступностью, расследует преступления, обеспечивает общественный порядок, осуществляет наружную патрульную службу, следит за безопасностью на дорогах и регулирует транспортное движение, охраняет объекты и выполняет другие профессиональные задачи.

6. Какие полномочия есть у полиции? – Она имеет широкие полномочия. Важнейшими являются временное задержание, арест, обыск, розыск лиц и вещей, обеспечение сохранности (напр., следов), арест (предметов), конфискация.

7. Какие служебные отрасли служат раскрытию преступлений? – Раскрытию и уголовному преследованию преступлений занимаются оперативные подразделения полиции, прежде всего уголовный розыск.

8. Какими делами занимается отдел уголовного розыска? – Он расследует преступления из сферы организованной и неорганизованной преступности, преступности несовершеннолетних, экономической и компьютерной преступности, наркопреступности и многие другие преступления.

9. Какому министерству подчиняется полиция как исполни-

Die Polizei untersteht dem Ministerium des Innern.

10. Was ist die rechtliche Grundlage der Tätigkeit der Polizei? – Die Arbeit der Polizei regeln föderale und interne Vorschriften, vor allem aber das Gesetz über die Polizei.

11. Welche Eigenschaften soll ein Polizeibeamter besitzen? – Der Polizeibeamte soll unter anderem geistig und körperlich gesund, intelligent, gebildet, gerecht und human sein.

тельный орган? – Полиция подчиняется Министерству внутренних дел.

10. Что является правовой основой деятельности полиции? – Работу полиции регулируют федеральные и внутренние предписания, и прежде всего Закон о полиции.

11. Какими качествами должен обладать сотрудник полиции? – Сотрудник полиции должен, среди прочего, быть духовно и физически здоров, умен, образован, справедлив и гуманен.

4. Zur Psychologie des Zuhörens

1. Wovon hängt der Erfolg der Vernehmung ab? – Dazu gehört vieles. Wichtig ist's auch, wie Sie der Person zuhören.

2. Was ist aber das Wichtigste? – Zeigen Sie dem Menschen, dass er frei sprechen kann.

3. Was bedeutet es? – Sie sollen ihm zeigen, dass er nichts fürchten kann.

4. Gibt es etwas, was man im Auge haben soll? – Ja. Erstens schauen Sie nicht andere während des Gesprächs an.

5. Und zweitens? – Lenken Sie sich nicht ab! Ihre Aufmerksamkeit gilt jetzt nur ihrem Gesprächspartner.

6. Gibt es noch etwas? – Ja, Sie sollen geduldig sein und nicht drängen.

1. От чего зависит успех допроса? – Сюда относится очень многое. Важно также то, как Вы слушаете человека.

2. Но что является здесь самым важным? – Покажите человеку, что он может свободно говорить.

3. Что это значит? – Вы должны ему показать, что он может ничего не бояться.

4. Есть что-то, что нужно постоянно иметь в виду? – Да. Во-первых, не смотрите во время беседы на других.

5. А во-вторых? – Не отвлекайтесь. Ваше внимание сейчас принадлежит только Вашему собеседнику.

6. Есть что-нибудь еще, что нужно учитывать? – Да, Вы должны быть терпеливы и не торопить (говорящего).

- | | |
|--|---|
| <p>7. Darf man unterbrechen? – Nur, wenn es äußerst notwendig ist.</p> | <p>7. Можно его прерывать? – Только тогда, если это крайне необходимо.</p> |
| <p>8. Warum ist es falsch, sich beim Zuhören zu ärgern? – Wie Sie wissen, Ärger stört objektive Einschätzung.</p> | <p>8. Почему считается неправильным раздражаться во время слушания? – Как Вы знаете, раздражение мешает объективной оценке.</p> |
| <p>9. Spielt die Laune da auch eine Rolle? – Natürlich. Schlechte Laune wirkt auf das Zuhören negativ ein.</p> | <p>9. А настроение тоже играет здесь роль? – Конечно. Плохое настроение отрицательно влияет на процесс слушания.</p> |
| <p>10. Was kann man zum Schluss noch betonen? – Sie sollen möglichst viel fragen. Ihre Fragen zeugen von Ihrem Interesse am Thema und helfen dem Menschen sich ausreden.</p> | <p>10. Что можно еще отметить в заключение? – Вы должны по возможности больше спрашивать. Ваши вопросы свидетельствуют об интересе к теме и помогают человеку выговориться.</p> |
| <p>11. Warum ist es notwendig? – Die Antworten können wichtige Hinweise für Ermittlungen geben.</p> | <p>11. А почему это необходимо? – Ответы могут дать важные сведения для дальнейшего расследования.</p> |

5. Die Vernehmung

- | | |
|---|---|
| <p>1. Womit beginnt die Vernehmung? – Sie beginnt mit der Feststellung der Personalien und Belehrung der Person über ihre Rechte.</p> | <p>1. С чего начинается допрос? – Он начинается с установления анкетных данных и ознакомления лица о его правах.</p> |
| <p>2. Macht man einen Vernommenen immer mit dem Gegenstand der Vernehmung bekannt? – Ja, immer und nur in der Sprache, die der Person verständlich ist.</p> | <p>2. Всегда ли допрашиваемого знакомят с предметом допроса? – Да, всегда, и только на том языке, который данному лицу понятен.</p> |
| <p>3. Soll man immer den Plan der Vernehmung aufstellen? – Ja. Das hilft die Vernehmung taktisch klug durchführen.</p> | <p>3. Всегда ли нужно составлять план допроса? – Да. Это помогает провести допрос тактически верно.</p> |
| <p>4. Welche Regeln muss man bei der Durchführung der Vernehmung beachten? – Der Offizier darf nicht</p> | <p>4. Какие правила нужно соблюдать при проведении допроса? – Офицер не имеет права забы-</p> |

vergessen: er muss mit dem Rücken zum Licht, im Schatten sitzen. Der Vernommene muss im Licht sitzen. So kann der Offizier die Person genau beobachten.

5. Was ist besonders zu verhindern? – Zu verhindern ist jegliche Störung und Ablenkung, denn sie zerstören die Konzentration und die Stimmung der Vernommenen.

6. Darf man in einem Raum gleichzeitig zwei verschiedene Vernehmungen durchführen? – Ich denke, das darf man nicht. Man kann so leicht die Aussagen beeinflussen.

7. Der Offizier kann vieles fragen. Darf er auch Fangfragen stellen? – Ja, solche Fragen helfen den Beschuldigten seiner Lüge überführen.

8. Welches Tempo ist für Sie richtig? – Es soll weder langsam noch schnell sein. Der Vernommene soll Zeit genug haben, um zu antworten. Aber er soll keine Zeit haben, um sich eine neue Ausrede zu überlegen.

9. Hängt der Erfolg der Vernehmung auch vom äußeren Erscheinen des Offiziers ab? – Ja, gewiss. Korrekt gekleidete Offiziere, ihre ruhige Haltung gewinnen Vertrauen der Vernommenen.

10. Darf man den Verdächtigen zum Geständnis zwingen? Was tun Sie, wenn die Person die Tat verneint? – Man muss die Person zum

hören: er muss mit dem Rücken zum Licht, im Schatten sitzen. Der Vernommene muss im Licht sitzen. So kann der Offizier die Person genau beobachten.

5. Что следует особенно предотвратить? – Предотвращать следует любую помеху и отвлечение, т.к. они нарушают концентрацию внимания и влияют (в худшую сторону) на настрой допрашиваемого.

6. Можно ли проводить в одном помещении одновременно два разных допроса? – Я думаю, этого делать нельзя. Так можно очень легко воздействовать на показания допрашиваемых.

7. Офицер может спрашивать о многом. Может ли он задавать вопросы-ловушки? – Да, такие вопросы помогают изобличить обвиняемого во лжи.

8. Какой темп допроса Вы считаете наиболее верным? – Он не должен быть ни медленным, ни быстрым. Допрашиваемый должен иметь достаточно времени для ответа, но у него не должно быть времени, чтобы обдумать новую увертку (отговорку).

9. Зависит ли успех допроса также и от внешнего вида офицера? – Да, конечно. Безупречно одетые офицеры, их спокойная манера держаться внушают доверие.

10. Можно ли принудить подозреваемого к признанию? Что вы делаете, если лицо отрицает, что оно совершило преступление? –

Geständnis bringen. Richtige Taktik und psychologische Schulung des Offiziers helfen hier, so gesteht der Beschuldigte in der Regel seine Tat.

11. Wie protokolliert man die Vernehmung? – Das Protokoll kann chronologische Frage-Antwort-Form oder komplexe themenbezogene Form haben.

Нужно подвести это лицо к признанию. Здесь помогут верная тактика и психологическая подготовка офицера; таким образом обвиняемый, как правило, сознается в своем преступлении.

11. Как протоколируют допрос? – Протокол может иметь форму хронологической последовательности в виде вопросов и ответов или тематико-комплексную структуру.

6. Die Arbeit am Tatort

1. Wann wird der Tatort in der Regel besichtigt? – Man besichtigt den Tatort sofort nach der Verständigung der Polizei. Es ist notwendig, den Tatort möglichst schnell zu besichtigen.

2. Was ist da für Kriminalbeamte besonders wichtig? – Man muss den Tatort rechtzeitig sichern, um Veränderungen zu verhindern und unberechtigte Personen fernzuhalten.

3. Was tut man, wenn der Tatort im Freien liegt? – Dann muss man die Gegend absperren.

4. Was darf man am Tatort nicht tun? – Man darf nichts berühren, um Spuren nicht zu zerstören.

5. Was tun die Kriminalisten vor allem am Tatort? – Sie notieren die festgestellten Veränderungen, fotografieren die Lage der

1. Когда осматривается, как правило, место преступления? – Место преступления осматривают сразу после оповещения полиции о совершении преступления. Необходимо осмотреть место преступления как можно быстрее.

2. Что особенно важно для работников уголовного розыска? – Следует своевременно обеспечить охрану места преступления, чтобы предотвратить там какие-либо изменения (перемены) и не допустить туда посторонних лиц.

3. А что делать, если место преступления находится на открытом пространстве, не в помещении? – Тогда местность нужно оцепить.

4. Что нельзя делать на месте преступления? – Нельзя ничего касаться, чтобы не уничтожить (возможные) следы.

5. Что делают криминалисты на месте преступления прежде всего? – Они письменно отмечают все установленные (ими) изме-

Gegenstände und ursprüngliche Lage der Geschädigten oder Getöteten.	нения, фотографируют положение предметов и исходное положение потерпевших или убитых.
6. Was braucht ein Kriminalist immer mitzubringen? – Er führt immer seine Einsatztasche mit kriminalistischen Instrumenten mit.	6. Что нужно криминалисту всегда иметь с собой? – Он всегда возит с собой (при себе) следственный чемодан с криминалистическим инструментом.
7. Gibt es spezielle Methoden der Tatortuntersuchung? – Ja, es gibt. Die wichtigsten sind spiralförmiges, diagonales und sektorales Absuchen des Tatorts.	7. А есть специальные методы обследования места преступления? – Да, есть. Самыми важными (из них) являются методы осмотра по спирали, диагонали и секторам.
8. Was heißt spiralförmiges Absuchen? – Es ist ein Absuchen in Kreisen. Es kann zentripetal sein, das heißt von der Peripherie zum Zentrum, und zentrifugal vom Zentrum zur Peripherie.	8. Что такое осмотр по спирали? – Это осмотр кругами. Он может быть центростремительным, то есть от периферии (краев) к центру, и центробежным, т.е. от центра к периферии (краям).
9. Welche Methode verwendet man bei der Untersuchung der großen Gegend? – Am besten passt hier die sektorale Methode.	9. Какой метод применяют при обследовании большой местности? – Лучше всего здесь подходит метод осмотра по секторам.
10. Wann ist der Einsatz von Fährtenhund notwendig? – Man setzt Hunde ein, um weitere Spuren des Täters und seinen Weg aufzufinden.	10. Когда необходимо использование служебной собаки? – Собак используют, чтобы найти дальнейшие следы преступника и определить его путь.
11. Was gehört noch zur Arbeit am Tatort? – Dazu gehört die Beobachtung des Tatortes, denn der Täter kann zurückkehren.	11. Что относится еще к работе на месте преступления? – Сюда относится наблюдение за местом преступления, т.к. преступник может еще вернуться.

7. Die Festnahme

1. Wann ist die Festnahme möglich? – Die Festnahme ist nur in gesetzlich zugelassenen Fällen möglich.	1. Когда возможно задержание? – Задержание возможно только в допущенных законом случаях.
---	--

- | | |
|---|---|
| <p>2. Ist die Festnahme ohne Haftbefehl rechtmäßig? – Ja, sie ist rechtmäßig, aber sie kann dann nur vorläufig sein.</p> | <p>2. Правомерно ли задержание без приказа об аресте? – Да, оно правомерно, но тогда это задержание может быть только временным.</p> |
| <p>3. In welchem Fall darf die Polizei den Beschuldigten festnehmen? – Die Polizei darf den Beschuldigten nur bei Fluchtgefahr vorläufig festnehmen./ Die vorläufige Festnahme ist nur bei Fluchtgefahr rechtmäßig.</p> | <p>3. В каком случае полиция имеет право задержать обвиняемого? – Полиция может временно задержать обвиняемого только при опасности побега./ Временное задержание правомерно только при опасности побега.</p> |
| <p>4. Was geschieht nach der Festnahme? – Man soll diese Person am Tage der Festnahme oder am nächsten Tage dem Richter vorführen.</p> | <p>4. Что происходит после задержания? – Это (задержанное) лицо должно быть доставлено в суд к судье в день задержания или на следующий день после задержания.</p> |
| <p>5. Wer kann vorläufige Festnahme durchführen? – Jedermann darf den Täter auf frischer Tat festnehmen.</p> | <p>5. Кто может вообще проводить временное задержание? – Любой человек может задержать преступника, застав его на месте преступления.</p> |
| <p>6. Welche Handlungen sind bei der Festnahme rechtmäßig? – Man darf diese Person anspringen, zu Boden werfen und festhalten.</p> | <p>6. Какие действия правомерны при задержании? – На это лицо можно наброситься (сбить с ног), бросить на землю и так его удерживать.</p> |
| <p>7. Kann man dabei Gewalt anwenden? – Ja, in Notwehr und bei Gegenwehr ist jedermann dazu berechtigt.</p> | <p>7. Можно ли при этом применять силу? – Да, при необходимой обороне и самозащите применить силу может каждый.</p> |
| <p>8. Kann der Richter nach der Festnahme auch Freilassung anordnen? – Ja, beides ist möglich: die Freilassung wie Haftbefehl.</p> | <p>8. Может ли судья санкционировать после задержания освобождение из-под стражи? – Да, обе ситуации возможны: освобождение из-под стражи равно как и вынесение приказа об аресте.</p> |
| <p>9. Was ist die kürzeste Frist der Haft nach der Festnahme? – Die kürzeste Frist kann eine Stunde lang oder</p> | <p>9. Какой срок содержания под стражей является самым минимальным после задержания?</p> |

weniger sein, bis die Nichtbeteiligung der Person festgestellt ist.	– Самым минимальным сроком является час или менее, пока не будет установлена непричастность лица к преступлению.
10. Wie lange darf die Haft nach der vorläufigen Festnahme dauern? – Sie soll maximal 24 Stunden dauern.	10. Сколько времени может длиться содержание под арестом после временного задержания? – Оно может длиться не более 24 часов.

Раздел V НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Условные обозначения:

- f – существительное женского рода
m – существительное мужского рода
n – существительное среднего рода
* – глагол сильного типа спряжения
pl. – множественное число существительного

A

Abänderung f	изменение
Abbau m	снижение; сокращение; разработка (руды)
abberufen*	отзывать
Abdruck m	оттиск; отпечаток
Abfall m	отбросы, отходы, побочные продукты
abführen	уводить; отводить
Abgeordnete m	депутат
Abgrenzung f	отграничение, разграничение
abheben*, sich	выделяться
abhängen* (von Dat.)	зависеть (от чего-либо)
ablehnen	отклонить
ableisten	проходить, отбывать (срок службы), производить (работу); принимать (присягу)
Ablösung f	смена; освобождение от должности
abschaffen*	устранять, ликвидировать, упразднять
Abschluss m	заключение; окончание
Abschnitt m	раздел, участок
Abschnittsinspektor m	участковый уполномоченный
Abschreckung f	отпугивание, устрашение
Abschrift f	копия (документа)
absetzen	смещать (с должности)
Absicherung f	обеспечение, защита (от опасности)
Absicht f	намерение
Abstammung f	происхождение
Abstimmung f	голосование; согласование
abtasten	обыскивать, ощупывать
Abteilung f	отдел, отделение
abwählen	не выбрать на новый срок, проголосовать за отстранение (кого-либо)
Abwehr f	защита, оборона, отражение
abwesend	отсутствующий
Achtung f	внимание, уважение
ahnden	качать, наказывать (за проступок)

Altersversorgung f	обеспечение по старости
amtlich	служебный; официальный
Amtsgericht n	участковый суд, суд первой инстанции
Amtszeit f	срок полномочий
ändern	изменять
androhen	угрожать; предусматривать наказание
angeben*	указывать; давать сведения; доносить (на кого-либо)
angeblich	мнимый, выдаваемый за что-либо
Angehörige m	родственник; сотрудник, служащий
Angeklagte m	подсудимый, обвиняемый
Angestellte m	служащий
angetrunken	выпивший, пьяный
angreifen*	нападать
Angst f	страх, боязнь
anklagen	обвинять
Anklageschrift f	обвинительное заключение
Anlass m	повод
Anmeldung f	заявление, уведомление; прописка
anordnen	санкционировать; упорядочить
anrufen*	звонить; обращаться (в суд)
Anscheinsbeweis m	очевидное (бесспорное) доказательство
Anschlag m	удар; покушение, посягательство, диверсия
Anspruch m	требование, притязание, претензия
Anstiftung f	подстрекательство; затевание (чего-либо)
Antrag m	ходатайство, иск
Antragsteller m	заявитель, проситель, ходатайствующий
Anwalt m	адвокат, защитник
Anwärter m	кандидат, претендент
Anwartschaft f	ожидание (наследства, пенсии и т.п.)
Anweisung f	указание
Anzeige f	заявление; объявление; донос; сообщение (о правонарушении)
Arbeitgeber m	работодатель
Arbeitnehmer m	работник, служащий, работающий (по найму)
Arbeitsauflage f	трудовая обязанность
Asyl n	убежище, приют
Attentat n	покушение
aufdecken	вскрывать, раскрывать
Aufenthalt m	(место)пребывание
Auferlegung f	наложение (обязанности и т.п.); обложение (налогом)
Auffassung f	понимание, мнение, точка зрения, взгляд

Aufgliederung f	членение, деление
aufheben*	поднимать; упразднять, отменять; ликвидировать (банду)
Aufklärung f	выяснение; разведка
Aufnahme f	прием; снимок; составление (протокола)
aufrechterhalten	поддерживать, сохранять, обеспечивать
aufstellen	надзор
	устанавливать, составлять, выдвигать (версии)
Aufteilung f	деление, распределение
Auftraggeber m	поручитель
aufweisen*	показывать, проявлять
Ausbildung f	образование, подготовка, обучение
ausbleiben*	не приходить, отсутствовать
Ausbürgerung f	лишение гражданства
Auseinandersetzung f	разъяснение, рассмотрение; дискуссия, столкновение
Ausführung f	исполнение
ausgestalten	формировать, придавать облик
Ausgleich m	выравнивание, компенсация; примирение, компромисс
ausgliedern	вычленять, выделять
Ausländer m	иностранец
Auslegung f	толкование
Ausnahme f	исключение
Aussage f	высказывание, показание
ausschließen*	исключать
Ausschluss m	исключение
Ausschuss m	комитет, комиссия
Außendienst m	наружная служба
aussetzen	приостановить (судебный процесс); подвергать (опасности, наказанию)
ausstellen	выдавать (документы); выставлять
ausüben	осуществлять
auswärtig	иностранный; иногородний
Ausweis m	удостоверение (личности)
Ausweisung f	выдворение, высылка
auswerten	оценивать
Auswirkung f	воздействие, влияние, последствие

В

Bagatelldelikt n	мелкое преступление
beachten	обращать внимание, учитывать, соблюдать (закон)

Beamte m	служащий, чиновник
beantragen	выдвигать иск, делать заявление, ходатайствовать
beauftragen	поручать, уполномочивать
bedecken	покрывать
Bedeutung f	значение
bedeutsam	значительный, значащий
Bedingung f	условие
bedrohen	угрожать
Bedürfnis n	потребность, нужда, запросы
beeinflussen	влиять (на что-либо)
beeinträchtigen	нарушать, ущемлять (интересы), причинять вред
Befehl m	приказ
befördern	производить (в звание), повышать (по службе)
Befugnis f	полномочие, право, компетенция
befürchten	опасаться
begehen*	совершать (проступок)
begleichen*	компенсировать, оплачивать; улаживать (спор)
Begriff m	понятие
begründen	обосновывать
Begründung f	обоснование
behandeln	обращаться (с кем-либо, чем-либо); излагать, обсуждать
beherrschen	владеть
behindern	препятствовать
Behörde f	орган власти, ведомство
beispielsweise	например, примерным образом
Beitrag m	вклад, взнос
beitragen*	вносить вклад, способствовать
Bekämpfung f	подавление, борьба, преодоление
bekennen*	признавать(ся); исповедовать (веру)
Beklagte m	ответчик (в гражданском процессе)
belasten	обременять, отягчать (вину)
Belastung f	обвинение, уличение, отягчение (вины); загрязнение (окружающей среды)
Belehrung f	инструкция, инструктаж
Beleidigung f	оскорбление
wörtliche B.	оскорбление словом
benachteiligen	ущемлять, причинять вред, обделять
Benehmen n	поведение
Beratung f	совещание; совет, консультация

berechtigen	давать право, уполномочивать, давать основание (для чего-либо)
Bereich m	сфера, область
Bereitschaftspolizei f	военизированные полицейские части
berücksichtigen	учитывать, принимать во внимание
beruflich	в профессиональном плане, по профессии
Berufung f	назначение; обжалование, ссылка (на что-либо)
beruhen (auf Akk.)	основываться (на чём-либо)
berühren	касаться (чего-либо)
beschädigen	причинять вред (ущерб); повреждать, портить
beschlagnahmen	конфисковать, забирать
beschleunigt	ускоренный
beschließen*	решать, принимать решение
Beschluss m	решение, постановление
beschränken	ограничивать
beschuldigen	обвинять
Beschuldigte m	обвиняемый
Beschwerde f	жалоба, иск
beseitigen	устранять, ликвидировать
Besetzung f	состав; оккупация
besichtigen	осматривать, посещать
Besitz m	владение; собственность, имущество
Besitzer m	владелец, собственник
Bestandteil m	составная часть
bestätigen	подтверждать
bestechen*	подкупать, давать взятку
Bestimmung f	определение, положение
bestrafen	наказывать
bestreiten*	оспаривать, опровергать; покрывать (издержки)
Betätigung f	занятие, деятельность; приведение в действие
Beteiligung f	участие
betragen*	составлять; равняться (чему-либо)
betreiben*	заниматься
Betreuung f	курирование, окружение заботой, опекаание
Betrieb m	предприятие
Betroffene m	причастное, заинтересованное лицо; потерпевший
Betrug m	обман, мошенничество
Betrüger m	обманщик, мошенник
betrunken	пьяный, в состоянии опьянения

Beurteilung f	оценка, суждение; аттестация
Bevölkerung f	население
bevorzugen	предпочитать
Bevollmächtigte m	уполномоченный
bewachen	охранять
bewaffnet	вооруженный
Bewährung f	проверка, испытание
Beweggrund m	побуждение, мотив
Beweis m	доказательство
Beweisantrag m	ходатайство о допущении доказательств
Beweisaufnahme f	исследование доказательств
beweisen*	доказывать
beweiskräftig	имеющий доказательную силу, доказа- тельный
Bewertung f	оценка
Bewerber m	претендент, соискатель, кандидат
bewirken	вызывать (что-либо), способствовать (чему-либо); воздействовать, достигать, добиваться
Bewusstsein n	сознание
bezeichnen	обозначать, характеризовать
beziehen* sich (auf Akk.)	относиться (к чему-либо); касаться (чего-либо); ссылаться
Bezirk m	округ, район
bezwecken	иметь целью, ставить целью
bilateral	двусторонний
Bindung f	связь; привязанность; обязательство
Bissspur f	след от укуса
Blutrache f	кровная месть
Blutentnahme f	забор крови (для анализа)
Bodenschutz m	защита почв
Bodenschätze pl	полезные ископаемые
Brand m	пожар
Brandstiftung f	поджог
brutal	жестокий
Bulle (разг.) m	полицейский
Bundesbahn f	федеральная железная дорога
Bundesgerichtshof m	федеральный суд (Верховный суд)
Bundesrat m	бундесрат, палата земель в парламенте
bundesstaatlich	федеративно-государственный
bundesweit	на территории всей федерации
Bündnis n	союз
Bürger m	гражданин
bürgerlich	гражданский
Buße f	наказание; покаяние, искупление

C

Charta f	хартия; устав (ООН)
corpus delicti	вещественное доказательство; состав преступления

D

Daten pl	данные, сведения
Dauer f	срок, продолжительность
definieren	давать определение/дефиницию, определять
Delinquent m	правонарушитель, преступник
Dieb m	вор
Diebstahl m	кража, воровство
Diensthund m	служебная собака
dienstlich	служебный
Dienststelle f	место работы/службы, служба, инстанция
Dienstzweig m	служебная отрасль
dinglich	вещный
Drogen pl	наркотики
drohen	угрожать, грозить
Durchführung f	проведение, выполнение, осуществление
Durchsetzung f	осуществление, воплощение в жизнь
durchsuchen	обыскивать
Durchsuchungsbefehl m	приказ на обыск

E

Ehe f	брак, супружество
Ehegatte m	супруг, муж
Ehegüterrecht n	право, регулирующие имущественные отношения супругов
Ehescheidung f	развод, расторжение брака
ehrenamtlich	почетный, добровольный, на общественных началах
Eid m	клятва, присяга
Eifersucht f	ревность
Eigentum n	собственность
Eilfahndung f	срочный розыск
Einberufung f	призыв, набор (в армию); созыв (съезда)
Einbruch m	кража со взломом
Einbürgerung f	принятие гражданства, получение прав гражданства (подданства)
eingreifen*	вмешиваться, принимать меры
Eingriff m	вмешательство, принятие мер
einhalten*	соблюдать
einheitlich	единообразный, единый

Einheit f	единодушие, единство; единица (измерения); военное подразделение, часть
Einkommen n	доход
einlegen	подавать (жалобу, иск)
einleiten	начинать, возбуждать
einreichen	подавать (жалобу, иск)
Einreise f	въезд
einschmuggeln	ввозить контрабандой
einschränken	ограничивать
einschüchtern	запугивать
Einsatz m	операция, выезд; использование; участие
Einsatzlehre f	учение об оперативной деятельности
einsetzen	назначать; применять, вводить в действие
Einsicht f	понимание, осознание; изучение
Einsparung f	экономия
einsperren	заключать в тюрьму, сажать под арест; запира́ть
Einspruch m	возражение, протест
einstellen	прекращать, останавливать; регулировать; устанавливать
einstimmig	единогласно
Einvernahme f	допрос
Einvernehmen n	взаимное согласие, единодушие
Einwilligung f	согласие
Einzelhaft f	одиночное заключение
einziehen*	конфисковывать, лишать
Eisenbahnstrecke f	железнодорожный путь/линия
entdecken	раскрывать, обнаруживать
Entführung f	угон, похищение
entheben*	лишать
Entlassung f	освобождение (из заключения); увольнение, отставка
entlasten	снимать вину, смягчать обвинение
Entlastung f	снятие вины (обвинения); освобождение (от бремени чего-либо); смягчение вины; очищение (окружающей среды)
entnehmen*	брать, забирать, заимствовать
Entschädigung f	возмещение, компенсация
entsichern	снять оружие с предохранителя, взводить (оружие)
enttäuschen	разочаровывать
entwaffnen	разоружать
Ergreifung f	захват; задержание, поимка

Entwicklungskriminalität f	преступность, связанная с отклонением в развитии личности/ трудностями роста
entwürdigen	лишать достоинства, унижать
Entwurf m	проект
entziehen*	конфисковывать, лишать
Entziehungsanstalt f	медицинское учреждение по лечению от алкоголизма (наркомании)
Entzug m	лишение, конфискация
Erbe	1. n. наследство 2. m. наследник
Erblasser m	завещатель, наследодатель
Ereignis n	событие, происшествие
Erfahrung f	опыт
erfassen	хватать; охватывать; понимать
erfolgen	следовать; происходить, иметь место
Erfordernis n	требование, потребность, необходимость
ergänzen	дополнять, завершать, добавлять, пополнять
ergeben* sich	вытекать, получаться; сдаваться
Ergebnis n	результат, вывод, итог
erheben*	поднимать (вопрос), выдвигать (обвинение)
erheblich	значительный, важный; основательный
Erhebung f	сбор (сведений); предъявление (обвинения)
Erhöhung f	повышение
erkennen*	узнавать, познавать; осознать; опознать
Erklärung f	заявление, декларация; объяснение
Erllass m	указ
erlauben	позволять, разрешать
erledigen	сделать, выполнить, улаживать (до конца)
ermächtigen	уполномочивать, давать право
Ermahnung f	увещевание, предостережение; выговор, замечание
Ermessen n	усмотрение, мнение
ermitteln	устанавливать, выяснять, разыскивать, добывать (сведения)
Ermittlungsverfahren n	предварительное следствие
ermorden	убить
ernennen*	назначать, возводить (в звание)
Erörterung f	обсуждение, рассмотрение, толкование
Erpressung f	вымогательство, шантаж
Ersatz m	замена, замещение, возмещение (ущерба)
Erscheinung f	явление, появление
erschießen*	застрелить

erstaten	возмещать; сообщать, заявлять
erstrangig	первоклассный, первосортный, первоочередной
Erwachsene m, f	взрослый, взрослая
erweisen* sich	проявляться, оказываться
Erzieher m	воспитатель
erzielen	достигать
erzwingen	вынуждать, добиться силой
Etat m	бюджет; штат, личный состав
eventuell	возможный; случайный
exakt	точный, пунктуальный, аккуратный
Exekutive f	исполнительная власть
existieren	существовать
extrem	крайний, исключительный

F

Fachrichtung f	специализация, специальность
Fähigkeit f	способность
fahnden	преследовать, выслеживать; разыскивать
Fahndung f	преследование; розыск
Fahndungsdienst m	служба уголовного розыска
Fahrerlaubnis f	водительские права, разрешение на вождение
fahrlässig	небрежно, халатно
Fährte f	след
Fahruntüchtigkeit f	неспособность управлять транспортным средством
Fahrzeug n	транспортное средство, автомобиль
Fall m	случай, дело
fälschen	подделывать, фальсифицировать
fassen	хватать; понимать; принимать решение
Fassung f	редакция, формулировка
Fernbleiben n	отсутствие, неявка
Fernstudium n	заочное обучение
Fertigkeit f	навык, сноровка
festhalten*	держать; задерживать, арестовывать
festnehmen*	задерживать
feststellen	устанавливать, констатировать
Feuerwehr f	пожарная команда (часть)
Fläche f	площадь, территория
fliehen*	убежать; спасаться бегством; обращаться в бегство
Flucht f	бегство, побег
Flüchtling m	беженец; беглец

Folge f	последствие, следствие; вывод; серия; последовательность
folgen	следовать, вытекать
Folter f	пытка
Forderung f	требование
förmlich	формальный, официальный, форменный, настоящий
Fortbildung f	повышение квалификации
Fortentwicklung f	дальнейшее развитие
Fortschritt m	прогресс
fortsetzen	продолжать
Freiheitsentzug m	лишение свободы
Freiheitsstrafe f	наказание лишением свободы
Freilassung f	освобождение (из-под стражи, из заключения)
freisprechen	оправдывать, признать невиновным
Freispruch m	оправдательный приговор
Freitod m	самоубийство
freiwillig	добровольно
Freizügigkeit f	свобода передвижения
Fremdsprache f	иностранный язык
friedlich	мирный
Frist f	срок, время
Führerschein m	права водителя, водительское удостоверение
Führung f	ведение; руководство, управление
Fundort m	место находки, обнаружения
fungieren	исполнять, функционировать, действовать
funkten	передавать по радио
Funknetz n	радиосигнальная сеть
Funkstreife f	патруль, снабженный радиорацией

G

Gang m; f	1. m. ход ; 2. f. банда
Gauner m	жулик
Gebiet n	область, сфера
Gebot n	требование, приказание; заповедь
gebrauchen	использовать, употреблять
Gebühr f	сбор, плата, тариф, взнос
Geburtsort m	место рождения
Gefahr f	опасность
gefährden	угрожать, подвергать опасности (угрозе)
gefährlich	опасный
Gefangene m	пленный, заключенный

Gefängnis n	тюрьма
Gefängnisstrafe f	тюремное заключение
Gegengewicht n	противовес
Gegenmaßnahme f	контрмера, ответная мера, встречное мероприятие
Gegensatz m	противоречие; противоположность
gegenseitig	взаимный, обоюдный, двусторонний
Gegenstand m	предмет, объект
Gegenüberstellung f	очная ставка
gegenwärtig	современный
Gegenwehr f	оборона, сопротивление
Gehalt n	содержание, содержательность
Geheimnis n	тайна
Geisel m, f	заложник, заложница
Geiselnahme f	взятие в заложники
Geldbuße f	денежный штраф
Gelegenheit f	возможность, случай, повод
Gelöbnis n	торжественное обещание (обет)
gelten*	иметь силу, действовать; слыть, считаться (чем-/кем-либо), предназначаться (кому- либо)
gemein	общий
Gemeinde f	община, местное самоуправление
gemeinnützig	общественно полезный
Gemeinschaft f	общность, единство, содружество
genehmigen	разрешать
genießen*	пользоваться (правом); наслаждаться
Genossenschaft f	товарищество
genügen	хватать, быть достаточным, удовлетворять (требованию)
gerecht	справедливый
Gerechtigkeit f	справедливость
Gericht n	суд
gerichtlich	судебный
Gerichtsbarkeit f	подсудность, юрисдикция, правосудие
Gerichtshof m	суд, судебная палата
geringfügig	маловажный, незначительный, ничтожный
gesamt	целый, общий
Gesamtbild n	общая, полная картина
Gesamtheit f	совокупность, целостность
Geschädigte m	потерпевший
Geschäft n	дело, занятие; бизнес; сделка; фирма; магазин
Geschäftsgang m	ход дела

Geschehen n	событие
Geschlecht n	род, поколение; пол (биол.)
geschlossen	коллективно, сплоченно, всем составом
Geschwindigkeit f	скорость
Gesetzbuch n	кодекс, свод законов
Gesetzesgehorsam m	законопослушание, законопослушность, повиновение закону
gesetzesgemäß	в соответствии с законом
Gesetzgebung f	законодательство
gesetzlich	законный
gesetzmäßig	закономерный
Geständnis n	признание (обвиняемого, подсудимого)
gestehen*	признать (вину), признаться, сознаться
Gesundheitsschädigung f	нанесение вреда здоровью
gewähren	исполнять, предоставлять
gewährleisten	гарантировать, обеспечивать
Gewalt f	сила, власть
rechtsprechende G.	судебная власть
Gewaltenteilung f	разделение властей
gewaltsam	насильно, с применением силы
Gewässer n	воды, водные магистрали
Gewissen n	совесть
Gewohnheit f	привычка, обыкновение
Gewohnheitsrecht n	обычное право
Gift n	яд, отравы
Gläubiger m	кредитор
Gleichberechtigung f	равноправие
Gleichheit f	равенство
Glied n	член (организации), звено (структуры)
Glücksspiel n	азартная игра; лотерея
Gnadenrecht n	право помилования
Großeinsatz m	крупное мероприятие; массовое применение/участие (напр. полиции)
grundlos	беспричинный, беспочвенный
Grundgesetz n	Основной закон, Конституция
grundlegend	основной, основополагающий
Grundsatz m	принцип, основное положение
grundsätzlich	принципиальный, основной
Gültigkeit f	действительность, законность, сила
Gutachten n	экспертиза, заключение эксперта

Н

Haft f	лишение свободы, арест
Haftbefehl m	приказ об аресте
Häftling m	заключенный
Haftung f	материальная ответственность; гарантия
Hälfte f	половина
Handel m	торговля
handeln	торговать; действовать
Handlung f	действие, деяние
Handschellen pl	наручники
hauptsächlich	главным образом
Hauptverfahren n	рассмотрение уголовного дела судом
Hauptverhandlung f	судебное разбирательство
Hausfriedensbruch m	нарушение неприкосновенности жилища
Haussuchung f	домашний обыск
Heranwachsende m	лицо в возрасте от 18 до 20 лет
heranziehen*	привлекать
herausstellen sich	оказываться
Herkunft f	происхождение
Herrschaft f	господство
hervorheben*	подчеркивать, выделять
hervorrufen*	вызывать
Hinterland n	тыл
hinterlassen*	оставить (после себя, напр., след)
Hinweis m	указание, ссылка, намек
hinzuziehen*	привлекать
Hochverrat m	государственная измена
Höhe f	величина, размер
Hoheitsgewalt f	государственная власть, власть суверенного государства

I

illegitim	незаконный
Immobilien pl	недвижимость, недвижимое имущество
immun	пользующийся неприкосновенностью
indirekt	непрямой, косвенный, опосредованный
Indiz n	косвенная улика; подозрительное обстоятельство; признак
Inhaber m	владелец, хозяин, содержатель
inhaftieren	арестовать, взять под стражу
Inhalt m	содержание
Inkassant m	инкассатор
Inland n	территория в пределах государства
Inlandspass m	внутренний паспорт (для проживания в стране)

Innendienst m	внутренняя служба
Innenministerium m	Министерство внутренних дел
Interessenabwägung f	взвешивание интересов
irrig	ошибочный, ложный
Irrtum m	ошибка, заблуждение
Isolierzelle f	одиночная камера; изолятор; карцер

J

Judikative f	судебная власть
Jugendamt n	управление по делам несовершеннолетних (орган попечительства несовершеннолетних)
Jugendbeauftragte m	уполномоченное, доверенное лицо из Управления по делам несовершенно- летних
Jugendgang f	банда несовершеннолетних
Jugendliche m	подросток, несовершеннолетний (от 14 до 18 лет)
Jungtäter m	несовершеннолетний преступник
Jura pl от Jus	юриспруденция, право, наука о праве
Justizbehörde f	судебный орган власти
Justizgewalt f	судебная власть
Justizmord m	вынесение смертного приговора невинов- ному
Justizstaat m	правовое государство
Justizvollzug m	осуществление правосудия

K

Kämpfer m	борец; боец; боевик
Kapitalverbrechen n	особо тяжкое преступление
Kapitalverhältnisse pl	капиталистические отношения
Kautions f	поручительство; порука; залог
gegen K. entlassen	освободить из заключения под залог
Kernstück n	ядерная часть, ядро
Kindergeld n	пособие для многодетных семей
Klage f	иск, жалоба, прошение
Kläger m	истец, жалобщик
Klappmesser n	складной нож
Komplize m	сообщник, соучастник
kompliziert	сложный
Konkurs m	банкротство, несостоятельность
Konsument m	потребитель
Körper m	тело, туловище
Kraft f	сила
in K. setzen	вводить в силу
Kreuzverhör n	перекрестный допрос

Kriminale m	работник уголовного розыска, криминалист
Kriminelle m	уголовный преступник
künftig	будущий
Kunde m	клиент, покупатель
kurzsichtig	близорукий

L

Ladung f	вызов, повестка
Lärbekämpfung f	борьба с шумом
Laufbahn f	карьера, продвижение по службе
Lebensunterhalt m	средства к существованию
Lebenswandel m	образ жизни, поведение
Legislative f	законодательная власть
legitim	законный
Lehrstuhl m	кафедра
Leitung f	руководство
Leistung f	показатели, успехи; исполнение (обязательства); действие; услуга
leugnen	отрицать, не признавать
Liste f	список, перечень
Lohn m	заработная плата; вознаграждение
Lösegeld n	выкуп (деньгами)
Lösung f	решение
Luftreinhalung f	содержание воздуха в чистом состоянии
lügen*	лгать, обманывать

M

Mangel m	недостаток, дефект
maßgeblich	определяющий, решающий
Maßnahme f	мера, мероприятие
Mehrheit f	большинство
meiden*	избегать
Meineid m	ложное показание под присягой, клятвopреступление
Merkmal n	признак, примета, отличительная черта
mildern	смягчать
militärisch	военный
Minderheit f	меньшинство
minderjährig	несовершеннолетний
Mindestmaß n	минимум, минимальный размер
missbrauchen	злоупотреблять, использовать в преступных целях
misshandeln	третировать, жестоко обращаться

Missstände pl	плохое состояние; неполадки; нарушения
Mittäter m	соисполнитель
Mittäterschaft f	соисполнительство, совиновничество
Mittel n	средство
mittelbar	непрямой, косвенный, опосредованный
mitwirken	содействовать, сотрудничать, принимать участие
modus operandi	способ действия /совершения
Mord m	убийство
mündig	совершеннолетний
mündlich	устный
Muttersprache f	родной язык

N

Nachbesserung f	улучшение, дополнительное исправление
Nachermittlung f	дорасследование
Nachfolger m	наследник, преемник
nachgehen*	следовать (за кем-либо); заниматься (чем-либо); расследовать (что-либо)
Nachteil m	убыток, ущерб, вред
Nachtschwärmer m	ночной гуляка, полуночник
nachweisen*	доказать, документально удостоверить; уличить
Nebengesetz n	дополнительный закон
Nebenstrafe f	дополнительное наказание
Nebenstrafrecht n	право назначения дополнительного наказания; уголовно-правовые нормы, не включенные в УК
Neugliederung f	реорганизация; реформирование
Nichtbeachtung f	игнорирование
Niederlage f	поражение
Notar m	нотариус
Nötigung f	принуждение; вымогательство
notfalls	в крайнем случае, в случае необходимости
Notlage f	бедственное положение
Notruf m	экстренный вызов, сигнал о бедствии
Notstand m	чрезвычайное положение
Notwehr f	самозащита, необходимая оборона
Notwendigkeit f	необходимость
Novelle f	изменение закона, дополнение к закону
Nutzen m	польза, выгода

O

Oberlandesgericht n	Верховный земельный суд
Oberst m	полковник
obliegen*	вменять в обязанность, надлежать
obligatorisch	обязательный
observieren	наблюдать, следить
obszön	неприличный, непристойный
öffentlich	публичный, общественный
Öffentlichkeit f	общественность, широкая публика
Opfer n	жертва, потерпевшее лицо
örtlich	местный
ordnungsgemäß	правильный, надлежащий
Ordnungsstrafe f	дисциплинарное взыскание
Ordnungswidrigkeit f	нарушение общественного порядка
Ordnungswidrigkeitenrecht n	совокупность норм, регулирующих административную ответственность за нарушение общественного порядка

P

parken	парковать (ся)
Parksünder m	лицо, нарушающее правила парковки
Partei f	сторона (в процессе)
parteiisch	пристрастный к одной из сторон
Passant m	прохожий
Passierschein m	пропуск
Personalausweis m	удостоверение личности
Personalien pl	данные о личности, анкетные данные
Persönlichkeit f	личность, лицо
Pflege f	забота; присмотр, попечение; уход
Pflicht f	долг, обязанность
plädieren	участвовать в прениях сторон; произносить речь
Polizeifunk m	радио, используемое полицией, полицейская рация
Polizeistelle f	полицейский участок
präventiv	превентивный, профилактический, предупреждающий
präzisieren	уточнять
Privatrecht n	частное право
Prokura f	прокура, общая генеральная доверенность
Prozesskosten pl	судебные издержки
Prüfung f	проверка, контроль, экзамен
prügeln	избивать, колотить

quasi-	якобы; квази-, мнимо-
Quasidelikt n	квазипреступление
Quelle f	источник
Q	
R	
Randalieren	скандалить, буянить, дебоширить
rangieren	размещать по порядку
Raub m	разбой, грабеж, хищение
Rauschgift n	наркотик
Razzia f	полицейская облава, полицейский налет
rechtmäßig	законный, правомерный
Rechtsanwalt m	защитник, адвокат
Rechtsbrecher m	правонарушитель, преступник
Rechtsfähigkeit f	правоспособность
Rechtsgut n	правовое благо, правовая ценность
rechtskräftig	имеющий законную силу
Rechtsmittel n	кассационная жалоба, обжалование
Rechtspflege f	правосудие; судопроизводство
Rechtsprechung f	судоговорение, юрисдикция
	вынесение судебного решения
Rechtsstaat m	правовое государство
rechtswidrig	противоправный
reduzieren	уменьшать
Regel f	правило
regelmäßig	регулярно
Regelung f	регулирование, упорядочивание, улаживание
relativ	относительный
Rente f	пенсия
repräsentativ	представительный, представительский
Rettung f	спасение
Reue f	раскаяние
revidieren	пересматривать, проверять
Revision f	ревизия, пересмотр; обжалование
Richter m	судья
richterlich	судебный
Richtlinie f	директива, руководящее указание
Richtung f	направление, ориентация
rotieren	вращаться
Rowdytum n	хулиганство
Rückfall m	рецидив, повтор
Rückfalltäter m	преступник-рецидивист
Rücktritt m	отход (от чего-либо); уход, отставка
Ruhestand m	отставка
ruinieren	разорять, подрывать, разрушать

S

Sachbeweis m	вещественное доказательство
Sache f	дело, вещь
Sachverhalt m	обстоятельства дела
Sachverständige m	эксперт
Satz m	норма
Satzung f	устав; инструкция; статут
Schaden m	ущерб
Schadenersatz m	возмещение ущерба
schädlich	вредный, вредоносный, опасный
Scheidung f	развод, расторжение брака
Schein m	внешний вид, видимость; свидетельство, удостоверение, справка
Schiedskommission f	арбитражная комиссия
schießen*	стрелять
schiffbar	судоходный
Schläger m	драчун, бьющий; боевик
Schlussfolgerung f	вывод, итог
schlüssig	убедительный
Schmiergeld n	взятка
Schmuggel m	контрабанда
Schöffe m	судебный заседатель, шэффен
Schrift f	почерк; трактат; официальный документ, заявление
schriftlich	письменный
Schuld f	вина
schuldhaft	виновный
schuldlos	невиновный
schuldfrei	невиновный
Schuss m	выстрел
Schusswaffe f	огнестрельное оружие
Schutz m	защита, охрана
Schütze m	стрелок
schützen	защищать, охранять
Schutzpolizei (Schupo) f	общеполлицейские части (полиция охраны общественного порядка)
Schwarzhandel m	нелегальная торговля, спекуляция
schwerwiegend	веский, серьезный
Schwurgericht n	суд присяжных
seelisch	душевный; психический
selbstständig	самостоятельный
Selbstjustiz f	самосуд
Selbstmord m	самоубийство
Selbstverwaltung f	самоуправление

Sicherheit f	безопасность, уверенность
Sicherung f	обеспечение, гарантия
Sitte f	обычай, нравы
Sittlichkeit f	нравственность, мораль
sittenlos	аморальный, безнравственный
Sklaverei f	рабство
Sofortmaßnahme f	срочная мера
Sondereinheit f	спецподразделение, часть особого назначения
Sonderzweig m	особая отрасль
Speichel m	слюна
Spende f	пожертвование, взнос, дар
Sperre f	оцепление; запрет
Sprecher m	спикер (председатель палаты); представитель пресс-службы
Spruch m	изречение; приговор, решение
Spur f	след
Staatsangehörige m	гражданин, подданный государства
Staatsangehörigkeit f	гражданство, подданство
Staatsanwalt m	прокурор
Staatsanwaltschaft f	прокуратура
Staatsoberhaupt n	глава государства
Stand m	состояние, уровень; сословие
ständig	постоянный
stattfinden	состояться
stehlen*	воровать, красть
stellen	представить; задержать (вора)
stellen sich	явиться с повинной
Stellung f	положение, позиция; должность; точка зрения
Steuer f	налог
Stimmrecht n	право голоса
Stimmung f	расположение духа, настроение
Stoff m	материал, вещество
stören	мешать
Störung f	помеха, беспокойство, нарушение
Strafandrohung f	уголовно-правовая санкция,
Strafanstalt f	угроза наказания место лишения свободы; тюрьма
strafbar	наказуемый
Strafentlassene m	лицо, отбывшее наказание
straffällig	совершивший наказуемое деяние; заслуживающий наказания
Strafgefangene m	заключенный

Strafgesetzbuch (StGB) n strafmündig	Уголовный кодекс (УК) могущий нести уголовную ответственность (по возрасту)
Strafprozessordnung (StPO) f	Уголовно-процессуальный кодекс (УПК)
Strafrecht n	уголовное право
Straftat f	уголовное дело, преступление
strafunmündig	не могущий нести уголовную ответственность в силу недостаточности возраста
Strafverfahren n	уголовный процесс, уголовное судопроизводство
Strafverfügung f	распоряжение о наложении штрафа
Strafvollzug m	исполнение наказания
Strafvollzugseinrichtung f	исправительное учреждение, место лишения свободы (исполнения наказания)
Strahlenschutz m	защита от излучения
Straßenverkehr m	уличное движение
Streife f	полицейский патруль; дозор
Streifenwagen m	полицейская патрульная машина
Streik m	забастовка
Streit m	спор, конфликт; дело, процесс
Streitbeilegung f	улаживание спора
Streitigkeit f	спор, конфликт
Streitkräfte pl	Вооруженные силы
strittig	спорный
Suchgerät n	поисковый прибор обнаружения чего-либо
Sucht f	страсть, мания; наркомания, токсикомания
Suchtmittel n	наркотическое средство

Т

Taschendieb m	карманный вор
Tat f	дело; преступление
auf frischer T. antreffen	застать на месте преступления (с поличным)
Tatbestand m	состав преступления
tatbestandsmäßig	соответствующий составу преступления
Täter m	преступник
Täterschaft f	исполнительство, виновность, причастность к преступлению
Tatgeschehen n	событие преступления
Tathergang m	ход совершения преступления
Tätigkeit f	деятельность
Tatort m	место преступления
Tatsache f	факт
täuschen	вводить в заблуждение

Teen-Kriminalität f	подростковая преступность, преступность несовершеннолетних (от 13 до 19 лет)
Teil m	часть, доля
Teilnehmer m	участник
Telefonzelle f	телефонная будка
Termin m	срок, судебное заседание
Testament n	завещание
Testat n	зачет; свидетельство, удостоверение
Testierfreiheit f	свобода завещания
Tierschutz m	защита животных
Todesurteil n	смертный приговор
tödlich	смертельный, смертоносный
Tötung f	убийство, умерщвление
trunksüchtig	страдающий алкоголизмом, пьянствующий
tun *	делать
Tun n	действие

U

Überfall m	нападение
überführen	изобличать, уличать
übergreifen*	охватывать, распространяться; нарушать (чьи-либо права), вторгаться
überhöht	чрезмерно завышенный, превышенный
überleben	выжить, пережить
Übermacht f	превосходство (в силе)
übermäßig	чрезмерно
übernehmen*	брать на себя, вступать (в права)
Überprüfung f	проверка, контроль
überqueren	пересекать, переходить
überraschen	удивлять, поражать; застать на месте преступления
überschreiten*	преступить, превысить
überwachen	следить, наблюдать, контролировать
überweisen*	переводить, передать, направить
überwiegend	преимущественно
überwinden*	преодолеть
Überzeugung f	убеждение
umfangreich	обширный, объемный
umbringen*	убить, губить
Umgang m	общение, знакомство, связь
Umstand m	обстоятельство
Umwelt f	окружающая среда
menschenfreundliche U.	экологически чистая (не вредная для человека) окружающая среда

umweltbewusst	осознающий ответственность за состояние окружающей среды
umweltgefährdend	экологически опасный, угрожающий окружающей среде
unabhängig	независимый
unbedeutend	незначительный, малозначащий
unbedingt	обязательный, безусловный
unbeschadet	без ущерба
unbeschädigt	неповрежденный, невредимый, целый
unentgeltlich	бесплатный, даровой, безвозмездный
Unfall m	несчастный случай, авария
ungesetzlich	незаконный
Universalsukzession f	общее правопреемство
unmittelbar	непосредственный
unparteiisch (unparteilich)	беспристрастный, объективный
Unrecht n	нарушение права, противоправное деяние
Unschuld f	невинность; невиновность
unterbinden*	пресекать, парализовать (деятельность)
Unterbringung f	помещение (в тюрьму, больницу и т.д.)
Unterhalt m	материальная помощь; алименты; содержание (кого-либо)
Unterlagen pl	данные; документация
Unterlassen n	бездействие; упущение; неисполнение
unterliegen*	проиграть (процесс); быть подведомственным
unterordnen	подчинять
unterrichten	осведомить
unterscheiden*	различать, отличать
Unterschied m	различие, отличие
unterschlagen	утаивать; присваивать; растрчивать
unterschreiben*	подписывать
Unterschrift f	подпись
unterstehen*	подчиняться
unterstützen	поддерживать
untersuchen	расследовать
Untersuchungshaft f	предварительное заключение
Untersuchungsrichter m	следователь
Unterwelt f	преступный мир
unterwerfen*	подчинять, поработать, покорять
unterzeichnen	подписывать (документ)
unverletzlich	неприкосновенный
Unversehrtheit f	неприкосновенность
unverzüglich	незамедлительно, немедленно
Unzucht f	разврат; безнравственность

unzulässig	недопустимый
Urheberrecht n	авторское право
Urkunde f	грамота; приказ; документ
Urkundenfälschung f	подделка документов
Ursache f	причина
Urteil n	приговор

V

verabschieden	принимать, утверждать; провожать
verängstigen	запугать
verankern	закреплять
veranlassen	побуждать
veranstalten	организовывать
verantworten	отвечать, нести ответственность
Verantwortlichkeit f	ответственность
Verbalinjurie f	оскорбление словом
verbieten*	запрещать
Verbindlichkeit f	обязательность, обязательство
Verbindung f	связь, соединение
Verbot n	запрет, запрещение
Verbrechen n	преступление
Verbrecher m	преступник
verbrecherisch	преступный
verbüßen	отбывать наказание
Verdacht m	подозрение
verdächtig	подозрительный
Verdächtige m	подозреваемый
verdecken	прятать, покрывать
Verdunkelungsgefahr f	опасность сокрытия (преступления)
Vereinheitlichung f	унифицирование, приведение к единообразию
Vereinigung f	объединение
Verfahren n	дело, процесс; метод, способ
Verfassung f	конституция; устройство
verfassungsmäßig	конституционный
verfassungswidrig	противоречащий конституции
Verfehlung f	проступок, нарушение правил
verfolgen	преследовать
verfügen	постановлять, решать; распоряжаться; владеть
Vergehen n	проступок, малозначительное правонарушение
Vergleich m	сравнение; компромисс, соглашение
Verhaftung f	арест, задержание

Verhalten n	поведение, образ действий; отношение
Verhältnisse pl	отношения, обстоятельства
Verhandlung f	слушание дела, разбирательство
verhängen	назначать, выносить наказание
verhindern	препятствовать, предотвращать
Verhör n	допрос
Verhütung f	предупреждение, предотвращение
Verjährung f	давность, срок давности
Verkehr m	движение, транспорт; обращение (денег)
verkörpern	олицетворять, воплощать
verkünden	оглашать (приговор)
verlangen	требовать
Verletzung f	нарушение; ранение, повреждение
Verleumdung f	клевета, дискредитация
verlieren*	терять
Verlust m	потеря
vermeiden*	избегать, предотвращать
vermitteln	способствовать; передавать (знания); посредничать
Vermögen n	имущество
vernachlässigen	пренебрегать, относиться небрежно, халатно
Vernehmung f	допрос
vernichten	уничтожать
vernünftig	разумный
Verräter m	предатель
Verordnung f	предписание, распоряжение
verpflichten	обязывать
versagen	отказывать, лишать; не справляться
Verschleierung f	сокрытие, заведомо ложное изложение фактов
verschweigen*	умалчивать, утаивать
verschwinden*	исчезать
Versicherung f	страхование, договор страхования
Versorgung f	снабжение, обеспечение; оказание помощи
verstecken	прятать, укрывать
verstellen	искажать
Verstoß m	нарушение, проступок
Versuch m	попытка; эксперимент
Verteidigung f	защита, оборона
Vertrag m	договор
Vertrauen n	доверие
vertreten*	представлять
Vertreter m	представитель

Verunreinigung f	загрязнение
verursachen	быть причиной, вызывать, возбуждать
verurteilen	осуждать
vervollkommen	совершенствовать
Verwaltung f	администрация, управление
Verwandte m, f	родственник, родственница
Verwandtschaft f	родня; родство
Verweigerung f	отказ, отклонение
verwirklichen	осуществлять
Verzicht m	отказ (напр., от прав)
vielfältig	многообразный
Visitation f	личный обыск; досмотр
Völkerrecht n	международное право
völkerrechtlich	основанный на нормах международного права
Volksentscheid m	референдум, всенародный опрос
Vollmacht f	полномочие
vollziehen	исполнять, приводить в исполнение
Vollzug m	исполнение
Vollzugsdienst m	служба исполнения (также наказания) служба в исполнительных органах (полиции)
der mittlere V.	служба офицеров полиции среднего звена (вахмистров)
der gehobene V.	служба офицеров полиции продвинутого уровня (комиссаров)
der höhere V.	служба офицеров полиции высшего ранга (советников полиции)
Voraussetzung f	предпосылка, условие
vorbestraft	ранее судимый
Vorbeugung f	профилактика, предупреждение
vorführen	предъявлять; принудительно доставлять
Vorgesetzte m	начальник
Vorhaben n	намерения, замысел, проект
Vorladung f	вызов, повестка
vorläufig	временный; предварительный
vorliegen*	иметься, существовать
Vormundschaft f	опека
Vorrang m	преимущество, приоритет
Vorsatz m	умысел
vorsätzlich	умышленный
vorschreiben*	предписывать
Vorschrift f	предписание
Vorstrafe f	(прежняя) судимость

Vorteil m	выгода, преимущество
vorwerfen*	упрекать, укорять
vorwiegend	преимущественно
Vorwurf m	упрек, укор
vorzeitig	досрочный
vorziehen*	предпочитать
Vorzug m	преимущество, предпочтение

W

Waffe f	оружие
blanke W.	холодное оружие
wagen	отваживаться; рисковать
wahlberechtigt	имеющий право голоса (участия в выборах)
wahren	охранять; сохранять, соблюдать
Wahrheit f	истина, правда
Wahrung f	сохранение, соблюдение; охрана
warnen	предупреждать, предостерегать
wechseln	менять, изменить (ся); обменивать
Wehr f	оборона, сопротивление
Wehrpflicht f	воинская повинность (обязанность)
Weisung f	указание, предписание, распоряжение
Wert m	ценность, значение; имущество
Wesen n	суть, сущность
wesentlich	существенный
widerrechtlich	противоправный, противозаконный
Widerruf m	отмена; опровержение; отказ
Widerspruch m	противоречие; протест, возражение
Wiedereingliederung f	ресоциализация
Wiedergutmachung f	компенсация, возмещение; исправление
Wiederholungstat f	повторное преступление, рецидив
Willkür f	произвол
wirken	воздействовать, действовать
Wirklichkeit f	действительность
Wirksamkeit f	эффективность; действие
Wirkung f	действие, воздействие, влияние
wirtschaftlich	экономический, хозяйственный
wohlhabend	зажиточный, состоятельный
Wohnsitz m	место жительства
Würde f	достоинство
Würdigung f	оценка, признание

Z

zählen	насчитывать
zahlreich	многочисленный
zeitig	своевременный
zeitweilig	временный
Zelle f	клетка; будка; камера
zerstören	разрушать
Zeuge m	свидетель
zivilrechtlich	гражданско-правовой
Zuchtmittel n	дисциплинарное средство; исправительная мера, принудительная мера воспитательного характера
zufügen	наносить (вред)
zugleich	одновременно
zugrundelegen	положить в основу
Zuhälter m	сутенер
zulassen*	допускать
zulässig	допустимый
Zunahme f	увеличение, прирост
zunehmen*	возрастать, увеличиваться
zurückweisen*	отклонять
Zusammenhang m	связь, связанность
im Z.	в связи (с чем-либо)
zusammenhängen (mit Dat.)	находиться в связи (с чем-либо)
Zusammensetzung f	состав; составление
Zusammenwirken n	взаимодействие
Zustand m	состояние
Zustandekommen n	осуществление
das Z. des Geschäfts	заключение сделки
zuständig	компетентный, подсудный, подведомственный
Zustimmung f	одобрение, согласие
zuweisen*	назначать; предписывать; предоставлять
Zwang m	принуждение; необходимость, обязательность
Zwangsvollstreckung f	принудительное исполнение судебного решения
zwangsweise	в принудительном порядке
Zweck m	цель, назначение
Zweckmäßig	целесообразно
Zweifel m	сомнение
zweifeln	сомневаться
zwingen*	принуждать
zwingend	настоятельный, неотложный
Zwischenfall m	случай, происшествие, инцидент

Список использованных источников

1. Ачкевич В.А., Рустамова О.Д. Немецкий язык для юристов: учеб. пособие / под ред. И.А. Горшеневой. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2007.
2. Васильева М.Н. Практическая грамматика немецкого языка: учеб. пособие. 10-е изд., перераб. и доп. М.: Гардарики, 2002.
3. Котова Г.В., Зайченко Н.Д. Учебное пособие по немецкому языку для юридических вузов МВД России. 1 курс. Хабаровск: Дальневост. юрид. ин-т МВД России, 2005. 228 с.
4. Кравченко А.П. Немецкий для юристов: учеб. пособие для студентов. Ростов н/Д: Феникс, 1997. 288 с.
5. Немецкий язык: учеб. для образоват. учрежд. МВД России / под. ред. доц. Н.П. Масловой. Омск: ГУИПП «Омский дом печати», 1998. 448с.
6. Пятчина С.В., Мосейчук Н.А., Пашкова Г.Н. Немецкий язык для будущих сотрудников милиции: учеб. Иркутск: Восточно-Сиб. ин-т МВД России, 2007. 265 с.
7. Смирнова Т.Н. Немецкий язык для юристов: учеб. пособие. М.: ОМЕГА-Л, 2006. 176 с.
8. Частная методика преподавания иностранных языков в Дальневосточном юридическом институте МВД России: метод. пособие / под. ред. Г.В. Котовой. Хабаровск: Дальневост. юрид. ин-т МВД России, 2010. 88 с.
9. Semerak, Arved: Die Polizei / Arved Semerak. Heidelberg: v.Decker u. Müller, 1988. 154 S.
10. Busch, Heiner: Die Polizei in der Bundesrepublik. Frankfurt/Main: New York: Campus-Verlag, 1988.
11. Kühl, Kristian: Strafrecht / von Kristian Kühl. 3. Auflage. München: Verlag Franz Vahlen, 2000 (Studienreihe Jura). 904 S.
12. Köbler, Gerhard: Juristisches Wörterbuch / von Gerhard Köbler. 10. neubearb. Aufl. München: Vahlen, 2001 (Vahlen Studienreihe Jura). 587 S.
13. Maurer, Hartmut: Allgemeines Verwaltungsrecht/von Hartmut Maurer: 13. überarb. und erg. Aufl. München: Beck, 2000 (Grundrisse des Rechts). 841 S.
14. URL: http://www.bmi.gv.at/cms/BMI_OeffentlicheSicherheit/2012/05_06/files/Russland.pdf
15. URL: http://russland.ahk.de/laenderinfo/russland/staatsaufbau/?tx_felogin_pi1%5Bforgot%5D=1
16. URL: <http://russlandonline.ru/rupol0010/morenews.php?iditem=13037>

Оглавление

Предисловие / 3

Раздел I. Грамматический справочник / 4

МОРФОЛОГИЯ / 4

Глагол / 4

§ 1. Презенс (Präsens) / 4

§ 2. Модальные глаголы / 8

§ 3. Имперфект (Imperfekt) / Претерит (Präteritum) / 9

§ 4. Основные формы глагола (Grundformen des Verbs) / 12

§ 5. Перфект (Perfekt) / 14

§ 6. Плюсquamперфект (Plusquamperfekt) / 15

§ 7. Футур (Futur) / 16

§ 8. Страдательный залог (Passiv) / 17

Имя существительное / 19

§ 9. Артикль / 19

§ 10. Склонение имен существительных / 20

§ 11. Образование множественного числа существительных / 21

Имя прилагательное и наречие / 23

§ 12. Степени сравнения прилагательных и наречий / 23

§ 13. Местоименные наречия / 24

Имя числительное / 25

§ 14. Количественные числительные / 25

§ 15. Порядковые числительные / 26

Местоимение / 26

§ 16. Личные местоимения / 26

§ 17. Притяжательные местоимения / 27

§ 18. Вопросительные местоимения / 27

§ 19. Указательные местоимения / 28

§ 20. Неопределенные и отрицательные местоимения / 29

§ 21. Неопределенно-личное местоимение "man" / 29

§ 22. Местоимение "es" / 29

Предлог / 30

§ 23. Предлоги, требующие дательного и винительного падежей / 30

§ 24. Предлоги, требующие дательного падежа / 31

§ 25. Предлоги, требующие винительного падежа / 32

§ 26. Предлоги, требующие родительного падежа / 32

СИНТАКСИС / 33

§ 27. Порядок слов в простом предложении / 33

§ 28. Отрицание / 34

§ 29. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы / 35

§ 30. Парные союзы / 35

§ 31. Инфинитивные группы / 35

§ 32. Инфинитивные обороты / 36

§ 33. Конструкция "lassen sich + инфинитив" / 37	
§ 34. Конструкция "haben/sein + zu + инфинитив" / 38	
§ 35. Сложноподчиненное предложение. Подчинительные союзы / 38	
§ 36. Придаточные дополнительные предложения / 39	
§ 37. Придаточные предложения времени / 39	
§ 38. Придаточные предложения причины / 39	
§ 39. Придаточные предложения образа действия / 40	
§ 40. Придаточные предложения цели / 40	
§ 41. Придаточные предложения условия / 41	
§ 42. Придаточные определительные предложения / 41	
§ 43. Конструкция глагола "sein+причастие II переходного глагола" / 42	
§ 44. Причастия I и II в функции определения / 43	
§ 45. Распространенное определение / 44	
§ 46. Причастия I и II в функции обстоятельства / 45	
§ 47. Обособленный причастный оборот / 46	
<i>Приложение / 47</i>	
Раздел II. Грамматические упражнения / 49	
Раздел III. Тексты для чтения и перевода 72	
Раздел IV. Устные разговорные темы. Вопросы и ответы 97	
Часть I	
1. Meine Familie / 97	
2. Russland / 97	
3. Deutschland / 98	
4. Unsere Hochschule / 99	
5. Die Heimatstadt / 99	
6. Hobby / 100	
7. Der russische Ferne Osten / 101	
8. Die Chabarowsker Region / 102	
Часть II	
1. Der Beruf des Juristen / 103	
2. Mein Beruf / 104	
3. Die Polizei / 105	
4. Zur Psychologie des Zuhörens / 107	
5. Die Vernehmung / 108	
6. Die Arbeit am Tatort / 110	
7. Die Festnahme / 111	
Раздел V. Немецко-русский словарь / 114	
Список использованных источников / 143	

Учебное издание

Галина Владимировна Котова

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ СЛУШАТЕЛЕЙ ФАКУЛЬТЕТА
ЗАОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ**

Учебное пособие

Корректор Н.Б. Хохлова

Подписано в печать 21.03.2016. Формат 60x84 ¹/₁₆.
Усл. печ. л. 8,6. Тираж 70 экз. Заказ № 4.
Дальневосточный юридический институт МВД России.
Редакционно-издательский отдел. Типография.
680020, г. Хабаровск, пер. Казарменный, 15.

Для заметок